

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

27 OCTOBRE 2005

---

### PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant la loi électorale communale**

---

#### Exposé des motifs

La loi spéciale du 13 juillet 2001 mettant en oeuvre la dernière réforme de l'Etat issue des « accord du Lambertmont » a transféré la compétence de l'organisation des élections communales aux Régions.

Même si les dispositions légales applicables aux élections communales se trouvent réparties dans différents textes, notamment, la loi électorale communale, la loi électorale provinciale, le code électoral, la loi sur le vote automatisé, la loi relative aux dépenses électorales, la loi de base est la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932.

S'il n'est juridiquement pas obligatoire d'adapter le texte de cette loi en fonction du transfert de compétences issu de la réforme de 2002 ou en fonction de la disparition des institutions provinciales sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale depuis 1995, il n'en reste pas moins que l'adaptation du texte rend celui-ci plus lisible et plus cohérent.

Toutefois, certains aspects de la législation électorale communale sont restés de la compétence du législateur fédéral : il s'agit essentiellement des dispositions relatives aux conditions de nationalité des électeurs, en vertu des articles 8, alinéas 3 et 4, de la Constitution (article 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup>bis, 1<sup>er</sup>ter, 3, 23, 26, § 2, 2<sup>o</sup> et 65 de la loi électorale

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

---

GEWONE ZITTING 2005-2006

27 OKTOBER 2005

---

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende wijziging van de gemeentekieswet**

---

#### Memorie van toelichting

De bijzondere wet van 13 juli 2001 tot uitvoering de laatste staats hervorming die voortvloeide uit de « Lambertmontakkoorden » hevelde de bevoegdheid voor het organiseren van de gemeenteraadsverkiezingen over naar de Gewesten.

Ook al zijn de wetsbepalingen die gelden voor de gemeenteraadsverkiezingen gespreid over verschillende teksten, zoals meer bepaald de gemeentekieswet, de provinciekieswet, het kieswetboek, de wet op het geautomatiseerd stemmen, de wet op de verkiezingsuitgaven, toch is de basiswet nog steeds de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet.

Ook al is het juridisch gezien niet verplicht de tekst van deze wet aan te passen in functie van de overdracht van bevoegdheden ten gevolge de hervorming van 2002 of in functie van het verdwijnen van de provinciale instellingen op het Brussels Hoofdstedelijk grondgebied sinds 1995, toch maakt de aanpassing van de tekst deze leesbaarder en samenhangender.

Bepaalde aspecten van de wetgeving omtrent de gemeenteraadsverkiezingen zijn evenwel tot de bevoegdheid van de federale wetgever blijven behoren : het gaat hoofdzakelijk om bepalingen betreffende de nationaliteitsvoorwaarden voor de kiezers, krachtens de artikelen 8, derde en vierde lid, van de Grondwet (artikel 1, 1bis, 1ter,

communale) et des dispositions de la loi de Pacification, en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 4<sup>o</sup>, a), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ( article 23bis de la loi électorale communale), ce qui rend particulièrement délicat le travail d'adaptation des textes.

Dans le but d'atteindre l'objectif de lisibilité et de commodité d'emploi, tout en garantissant la sécurité juridique, la méthode suivante a été choisie :

- la structure actuelle de la loi électorale communale a été maintenue, de sorte que les dispositions qu'elle contient et qui ne relèvent pas de la compétence de la Région ne sont pas reproduites, ni abrogées et continuent d'être applicables;
- les dispositions qui concernent spécifiquement des communes situées en dehors du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale sont abrogées;
- le présent projet reprend certaines dispositions de la loi électorale communale qui relèvent de la compétence régionale, pour les aménager, pour toiletter le texte ou pour adapter certaines dispositions jugées désuètes;
- le projet introduit également dans la loi électorale communale, les dispositions du Code électoral qui relèvent de la compétence régionale (parfois aménagées) et auxquelles la loi électorale communale renvoyait.

Les adaptations nécessaires qui ont été réalisées concernent les références aux arrêtés royaux qui ont été transformés en arrêtés du Gouvernement et les compétences concédées auparavant au Ministre de l'Intérieur ou au Roi qui ont été transférées au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Un arrêté de délégation de compétences sera soumis prochainement au Gouvernement afin d'attribuer au Ministre chargé des Pouvoirs locaux les prérogatives qu'il semble utile de lui attribuer dans l'exercice pratique de sa tâche.

Tenant compte des spécificités bruxelloises et de l'absence d'élections et d'institutions provinciales, l'ordonnance adapte également le texte en confiant explicitement les tâches dévolues à la députation permanente au collège juridictionnel, conformément à l'article 83quinquies, § 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Dans le même ordre d'idée, une série de règles désuètes destinées à s'appliquer exclusivement dans des communes très peu peuplées (comme par exemple la reconduction automatique du conseil communal sans élection en raison du défaut d'autres candidats) ont été supprimées.

3, 23, 26, § 2, 2<sup>o</sup> en 65 van de gemeentekieswet) en bepalingen van de Pacificatiewet krachtens artikel 6, § 1, VIII, 4<sup>o</sup>, a), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (artikel 23bis van de gemeentekieswet), wat de aanpassing van de teksten bijzonder delicaat maakt.

Om de tekst zo begrijpelijk en gebruiksvriendelijk mogelijk te maken maar toch de rechtszekerheid te bewaren, werd gekozen voor de volgende methode :

- de bestaande structuur van de gemeentekieswet werd behouden zodat de bepalingen die deze inhoudt maar die niet tot de bevoegdheid van het Gewest behoren niet dubbel gebruikt of opgeheven worden en verder van toepassing blijven;
- de bepalingen die specifiek betrekking hebben op gemeenten gelegen buiten het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden evenwel opgeheven;
- dit ontwerp herneemt verscheidene bepalingen van de gemeentekieswet die tot de gewestelijke bevoegdheid behoren om ze te herformuleren, om de presentatie bij te werken of om een aantal bepalingen aan te passen waarvan geacht wordt dat ze in onbruik zijn geraakt;
- het ontwerp voegt in de gemeentekieswet ook de bepalingen van het kieswetboek in die behoren tot de gewestelijke bevoegdheid (soms geherformuleerd) en waarnaar de gemeentekieswet verwijst.

De noodzakelijke aanpassingen die werden aangebracht, betreffen de verwijzingen naar koninklijke besluiten die zijn omgezet in besluiten van de Regering en bevoegdheden die voorheen waren toegekend aan de Minister van Binnenlandse Zaken of aan de Koning en zijn overgeheveld naar de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Eerstdaags zal aan de Regering een delegatiebesluit worden voorgelegd waarin aan de Minister bevoegd voor de Plaatselijke Besturen de voorrechten worden toegekend die zij nuttig acht voor de praktische uitoefening van zijn taak.

Rekening houdend met de Brusselse eigenheden en met het feit dat er geen provinciale verkiezingen en instellingen bestaan, past de ordonnantie tevens de tekst aan door uitdrukkelijk de taken van de permanente deputatie toe te wijzen aan het rechtscollege overeenkomstig artikel 83quinquies, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Binnen dezelfde logica werd een aantal in onbruik geraakte regels opgeheven die uitsluitend van toepassing moesten worden gebracht in zeer dunbevolkte gemeenten (zoals bijvoorbeeld de automatische verlenging van het mandaat van de gemeenteraad zonder verkiezingen vanwege een gebrek aan tegenkandidaten).

En ce qui concerne l'affiliation des listes et l'attribution d'un numéro d'ordre commun, cette faculté ne sera plus limitée aux seules formations politiques présentes au niveau des Chambres fédérales mais de l'étendre également aux formations disposant d'un siège au sein du Parlement régional bruxellois.

Parmi les quelques améliorations apportées à la loi électorale communale, il convient de citer notamment l'amélioration de l'information du citoyen par le biais d'une brochure accompagnant la convocation électorale et qui contiendra une série d'informations de base relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales ainsi que des renseignements pratiques sur l'exercice du vote. Cette brochure sera réalisée selon un modèle arrêté par le Gouvernement.

La présente ordonnance allonge également la durée d'ouverture des bureaux de vote jusqu'à 16 heures et prévoit que le Gouvernement peut décider par arrêté, de modifier cette durée.

Les conseils communaux détermineront eux-même le montant des jetons de présence des membres des bureaux électoraux comme précédemment, mais le Gouvernement fixera par arrêté un montant maximum.

Pour les élections suivantes, il appartiendra à la Région de déterminer son choix en ce qui concerne les modalités de vote et de conclure un accord de coopération avec l'autorité fédérale dans l'hypothèse souhaitable où ces modalités devaient être identiques pour toutes les élections.

## Commentaire des articles

### *Article 2*

Cet article modifie l'intitulé de la loi électorale communale afin de s'approprier le texte de manière plus évidente.

### *Articles 3 et 4*

L'article 3, § 2 de la loi électorale communale rend applicable aux élections communales l'article 13. L'article 16 est reproduit dans le § 3.

L'objectif de la présente ordonnance étant notamment d'essayer de rassembler dans un même texte le plus grand nombre possible de dispositions applicables aux élections communales, les articles auxquels il est renvoyé sont insérés dans le texte du code électoral communal bruxellois, à l'exception de l'article 13 et des articles 27, § 2 à 39 qui touchent à des compétences du législateur fédéral. Par conséquent, le § 2 actuel renvoie uniquement à l'article 13 et un paragraphe 3 reprenant le texte de l'article 16 du code électoral a été ajouté.

De inschrijving van de lijsten en de toekenning van een gemeenschappelijk volgnummer zal niet langer beperkt worden tot de politieke formaties die aanwezig zijn in de Federale Kamers, maar wordt uitgebreid tot de politieke formaties die over een zetel beschikken in het Brussels Gewestelijk Parlement.

Bij de enkele verbeteringen die aan de gemeentekieswet werden aangebracht, dient ook vermeld dat de burger beter geïnformeerd zal worden aan de hand van een brochure die bij de oproepingsbrief wordt gevoegd en die een aantal basisgegevens zal bevatten over de rol en de werking van de gemeentelijke instellingen, alsook praktische inlichtingen over het stemmen zelf. Deze brochure wordt samengesteld op grond van een model dat door de Regering wordt vastgesteld.

Deze ordonnantie verlengt tevens de openingsduur van de bureaus tot 16 uur en bepaalt dat de Regering bij besluit kan beslissen deze duur te verlengen.

De gemeenteraden dienen zoals voorheen zelf te beslissen over het bedrag van het presentiegeld voor de leden van de kiesbureaus, maar de Regering zal bij besluit een maximumbedrag vastleggen.

Voor de volgende verkiezingen dient het Gewest een keuze te maken inzake de wijze waarop gestemd wordt en een samenwerkingsakkoord te sluiten met de Federale Overheid in de wenselijke hypothese dat deze identiek is voor alle verkiezingen.

## Artikelsgewijze toelichting

### *Artikel 2*

Dit artikel wijzigt het opschrift van de gemeentekieswet teneinde de tekst op een evidentere manier te kunnen overnemen.

### *Artikelen 3 en 4*

Artikel 3, § 2 van de gemeentekieswet wordt van toepassing op artikel 13 op de gemeenteraadsverkiezingen. Artikel 16 werd hernomen in § 3.

De bedoeling van deze ordonnantie is in eenzelfde tekst zoveel mogelijk bepalingen samen te brengen die van toepassing zijn op de gemeenteraadsverkiezingen. Vandaar dat de artikelen waarnaar wordt verwezen, ingevoegd worden in het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, met uitzondering van artikel 13 en de artikelen 27, § 2, tot 39 die tot de bevoegdheid behoren van de federale wetgever. Bijgevolg verwijst § 2 enkel naar artikel 13 en werd een paragraaf 3 ingevoegd die de tekst van artikel 16 van het Kieswetboek overneemt.

Il est inséré dans le texte de la loi électorale communale un article *3bis* découpé en 10 paragraphes reprenant l'ensemble des dispositions contenues dans les articles 18 à 27, § 1<sup>er</sup> du Code électoral.

#### Article 5

Les modifications apportées à l'article 4 consistent, d'une part à adapter le texte à la réalité juridique en mentionnant explicitement que la convocation extraordinaire des électeurs relève de la compétence du Gouvernement régional bruxellois et non plus du Roi.

D'autre part, la législation électorale est complétée afin que la remise des listes électorales aux partis politiques et aux candidats par les administrations communales puisse s'effectuer non seulement sur papier mais également sur support électronique standardisé.

#### Article 6

Dans l'article 5 de la loi électorale communale, l'alinéa 3 est supprimé puisqu'il ne concerne pas des communes de la Région de Bruxelles-Capitale et est remplacé par une disposition qui prévoit que la liste des électeurs devra être transmise également au Gouvernement. Même si l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 4<sup>o</sup>, alinéa 2 de la loi spéciale du 13 juillet 2001, dispose que les régions exercent leurs compétences en matière électorale, sans préjudice de l'article 5, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> alinéas, il faut interpréter cette disposition de manière spécifique pour chaque région; le maintien de l'alinéa 3 de cet article n'a pas de sens sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

#### Articles 7 et 8

Il s'agit de modifications de pure forme consistant à remplacer les termes « arrêté royal » par « arrêté du gouvernement ».

#### Article 9

Le premier alinéa de l'article 8 est modifié afin de tenir compte de la réalité démographique sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale qui ne compte pas de commune avec un maximum de 800 électeurs.

L'alinéa 4 subit une modification de pure forme en remplaçant le terme « Roi » par « Gouvernement ».

Enfin, le dernier alinéa concernant les communes de Fourons et de Comines-Warneton est évidemment abrogé.

In de gemeentekieswet wordt een artikel *3bis* ingevoegd, ingedeeld in 10 paragrafen, waarin de bepalingen van de artikelen 18 tot 27, § 1, van het Kieswetboek worden hernoemen.

#### Artikel 5

De in artikel 4 aangebrachte wijzigingen bestaan uit enerzijds, het aanpassen van de tekst aan de juridische realiteit met de uitdrukkelijke vermelding dat de buitengewone oproeping van de kiezers behoort tot de bevoegdheid van de Brusselse gewestregering en niet van de Koning.

Anderzijds wordt de kieswetgeving aangevuld zodat de afgifte van de kiezerslijst door de gemeentelijke administratie aan de politieke partijen en aan de kandidaten niet enkel op papier, maar ook per gestandaardiseerde elektronische drager kan gebeuren.

#### Artikel 6

In artikel 5 van de gemeentekieswet wordt het derde lid opgeheven daar het niet gaat over de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het wordt vervangen door een bepaling die stelt dat de kiezerslijst eveneens naar de Regering moet worden verstuurd. Ook al bepaalt artikel 6, § 1, VIII, 4<sup>o</sup>, tweede lid, van de bijzondere wet van 13 juli 2001 dat de gewesten, onverminderd artikel 5, tweede en derde lid, wat de verkiezingen betreft hun bevoegdheden uitoefenen, toch dient deze bepaling specifiek voor elk gewest geïnterpreteerd te worden; het behoud van het derde lid van dit artikel heeft geen zin op het Brussels Hoofdstedelijk grondgebied.

#### Artikelen 7 en 8

Het gaat om een zuiver vormelijke wijziging bestaande uit het vervangen van de woorden « koninklijk besluit » door « besluit van de Regering ».

#### Artikel 9

Het eerste lid van artikel 8 wordt gewijzigd teneinde rekening te houden met de demografische realiteit op het Brussels Hoofdstedelijk grondgebied, dat geen enkele gemeente met een maximum van 800 kiezers omvat.

Het vierde lid ondergaat een louter vormelijke wijziging door het begrip « Koning » te vervangen door « Regering ».

Ten slotte wordt het laatste lid betreffende de gemeenten Voeren en Komen-Waasten uiteraard opgeheven.

*Article 10*

L'article 10 de la loi électorale communale est adapté pour tenir compte du fait que le code électoral communal bruxellois ne contiendra que les règles applicables aux élections communales sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Dès lors, le seul chef-lieu d'arrondissement judiciaire étant la Ville de Bruxelles, celle-ci est citée expressément.

L'article est complété par l'énumération contenue à l'article 95, § 4, alinéa 3 du code électoral auquel l'alinéa 3 de l'article 10 renvoyait.

*Article 11*

Dans l'article 11 de la loi électorale communale, la référence à l'article 95, § 4, alinéa 3 du code électoral est remplacée par une référence à l'article 10, alinéa 3 du code électoral communal bruxellois puisque cet alinéa en reproduit le texte.

*Article 12*

L'article 14, § 2 de la loi électorale communale est modifié de manière à intégrer le texte de l'article 95, § 9 auquel il était fait renvoi.

*Article 13*

Les montants sont exprimés en euros et sont directement indexés conformément aux règles contenues dans la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales (x 200). Dès lors, les amendes dont les montants sont modifiés par la présente ordonnance ne sont plus soumises à la loi susmentionnée; il s'agit du montant réel de l'amende.

Par contre, cette loi s'applique toujours pour les amendes qui sont prévues dans le code électoral et qui sont applicables aux élections communales, notamment celles prévues en vertu du Titre V de la loi électorale communale.

*Article 14*

L'article 16 de la loi électorale communale est légèrement modifié pour intégrer l'ensemble des informations contenues dans l'article 100 du code électoral auquel l'article 95, § 9, dont le texte a été intégré dans l'article 14 du présent code, renvoyait.

*Artikel 10*

Artikel 10 van de gemeentekieswet wordt aangepast teneinde rekening te houden met het feit dat het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek enkel de regels zal omvatten die van toepassing zijn op de gemeenteraadsverkiezingen op het Brussels Hoofdstedelijk grondgebied. Aangezien de stad Brussel de enige hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement is, wordt deze uitdrukkelijk vermeld.

Het artikel wordt aangevuld met de opsomming uit artikel 95, § 4, derde lid van het Kieswetboek waarnaar het derde lid van artikel 10 verwees.

*Artikel 11*

In artikel 11 van de gemeentekieswet wordt de verwijzing naar artikel 95, § 4, derde lid van het Kieswetboek vervangen door een verwijzing naar artikel 10, derde lid van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek daar dit hiervan de tekst weergeeft.

*Artikel 12*

Artikel 14, § 2 van de gemeentekieswet wordt gewijzigd teneinde de tekst van artikel 95, § 9, waarnaar verwezen werd, over te nemen.

*Artikel 13*

De bedragen worden uitgedrukt in euro en worden rechtstreeks geïndexeerd overeenkomstig de regels vermeld in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdécimes op de strafrechtelijke geldboeten (x 200). Derhalve zijn de boetes, waarvan de bedragen worden gewijzigd door deze ordonnantie, niet meer onderworpen aan de voormelde wet; het betreft het reële bedrag van de boete.

Daarentegen is deze wet nog altijd van toepassing op de boetes die voorzien zijn in het Kieswetboek en die van toepassing zijn op de gemeenteraadsverkiezingen, meer bepaald deze die zijn vastgesteld krachtens Titel V van de gemeentekieswet.

*Artikel 14*

Artikel 16 van de gemeentekieswet wordt licht aangepast teneinde alle informatie over te nemen van artikel 100 van het Kieswetboek waarnaar in artikel 95, § 9, werd verwezen en waarvan de tekst volledig wordt overgenomen in artikel 14 van dit wetboek.

*Article 15*

Conversion en euro et adaptation du montant exprimé en francs belges.

*Article 16*

L'article 19 est modifié afin de supprimer la possibilité de prêter les serments en allemand.

*Article 17*

Dans l'article 20 de la loi électorale communale, la référence à l'article 130, alinéa 1<sup>er</sup> du code électoral est supprimée. Le montant maximum des jetons de présence sera déterminé par arrêté du Gouvernement.

*Article 18*

L'article 21 de la loi électorale communale, relatif à la convocation des électeurs, est complété de manière à prévoir que la convocation sera accompagnée d'une brochure explicative donnant des explications de base aux électeurs, notamment sur ce que signifie la démarche d'exercer son droit de vote, sur les modalités d'exercice du droit de vote, sur le rôle des institutions communales ...

Le modèle de cette brochure sera déterminé par un arrêté du Gouvernement.

*Article 19*

Combinaison de l'article 10 de la loi électorale provinciale et de l'article 22*bis* de la loi électorale communale.

Il s'agit du système d'affiliation de listes en vue d'obtenir un sigle commun. Dans l'article 10 de la loi électorale provinciale, il était prévu que chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre fédérale, pouvait déposer une proposition d'affiliation. L'ordonnance permet aux formations politiques représentées au sein du parlement régional de déposer également des propositions d'affiliation.

La proposition d'affiliation doit être signée par cinq parlementaires au moins appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle. Il suffit que cinq parlementaires aient signé la proposition d'affiliation, peu importe que ceux-ci émanent d'une seule, de deux ou des trois assemblées mentionnées à l'alinéa précédent.

Lorsque la formation politique est représentée par moins de cinq parlementaires sur l'ensemble des trois assemblées,

*Artikel 15*

Omschakeling naar euro en aanpassing van het bedrag uitgedrukt in Belgische frank.

*Artikel 16*

Artikel 19 wordt aangepast teneinde de mogelijkheid tot eedaflegging in het Duits te schrappen.

*Artikel 17*

In artikel 20 van de gemeentekieswet wordt de verwijzing naar artikel 130, eerste lid, van het Kieswetboek geschrapt. Het maximumbedrag van het presentiegeld wordt bepaald bij besluit van de Regering.

*Artikel 18*

Artikel 21 van de gemeentekieswet betreffende de oproepingsbrief aan de kiezers, wordt aangevuld in de zin dat deze oproepingsbrief gepaard dient te gaan met een verklarende brochure die een toelichting geeft aan de kiezers over wat het inhoudt om hun stemrecht uit te oefenen, over de wijze waarop dit gebeurt, over de rol van de gemeentelijke instellingen, ...

Het model van deze brochure zal bepaald worden bij besluit van de Regering.

*Artikel 19*

Combinatie van artikel 10 van de provinciekieswet en artikel 22*bis* van de gemeentekieswet.

Het gaat om een systeem van lijstenvereniging met het oog op het verkrijgen van een gemeenschappelijk letterwoord. In artikel 10 van de provinciekieswet werd voorzien dat elke in een van beide federale Kamers vertegenwoordigde politieke formatie een voorstel tot lijstenvereniging kan indienen. De ordonnantie staat eveneens aan de in het Gewestparlement vertegenwoordigde politieke formaties toe om een voorstel tot lijstenvereniging in te dienen.

Het voorstel tot lijstenvereniging moet worden ondertekend door ten minste vijf parlementsliden die tot de politieke formatie behoren die dat letterwoord zal gebruiken. Het volstaat dat vijf parlementsliden het voorstel tot lijstenvereniging ondertekenen, ongeacht of deze deel uitmaken van een, twee of drie van de in het vorige lid vermelde raden.

Wanneer een politieke formatie vertegenwoordigd is door minder dan vijf parlementsliden in de drie vergade-

la proposition d'affiliation doit alors être signée par tous les parlementaires appartenant à cette formation.

La proposition d'affiliation sera soumise au Gouvernement régional qui procédera au tirage au sort des numéros d'ordre commun.

En ce qui concerne les sigles, l'ordonnance autorise désormais dix-huit lettres au plus au lieu de six antérieurement, par contre l'article n'a pas été adapté en vue de permettre l'utilisation d'un logo vu les nombreuses difficultés techniques rencontrées par le Service fédéral intérieur lors des précédentes élections.

#### *Article 20*

Article 23 de la L.E.C. Dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de cet article, le nombre de catégories de communes a été limité. L'ordonnance passe donc de six catégories à trois catégories pour tenir compte de la réalité des chiffres de la population dans les dix-neuf communes bruxelloises.

Les références à l'article 10, § 2 de la loi du 19 octobre 1921, organique des élections provinciales, est remplacée par une référence à l'article 22*bis* puisque celui-ci a intégré la disposition en cause.

Le § 3 de cet article n'est pas modifié par la présente ordonnance car il a été modifié par l'ordonnance du 17 février 2005 assurant une présence égale des hommes et des femmes aux élections communales.

#### *Article 21*

Le texte est adapté pour ne viser que la situation sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

#### *Article 22*

Conversion et adaptation du montant des amendes en euro. Il s'agit du montant réel de l'amende qui ne doit donc plus être indexé.

#### *Article 23*

Cet article abroge l'article 24*bis* de la loi électorale communale, dans la mesure où cette disposition, qui s'applique aux seules communes de moins de 5.000 habitants, ne trouvera pas à s'appliquer lors des élections communales en Région de Bruxelles-Capitale.

ringen samen, moet het voorstel tot lijstenvereniging ondertekend worden door alle parlementsleden die tot deze formatie behoren.

Het voorstel tot lijstenvereniging zal voorgelegd worden aan de gewestregering die bij loting de gemeenschappelijke volgnummers toekent.

Wat betreft de letterwoorden, staat de ordonnantie voortaan ten hoogste achttien letters in plaats van zes toe. Gezien de vele technische moeilijkheden die de Federale dienst heeft ondervonden tijdens de vorige verkiezingen, wordt dit artikel daarentegen niet aangepast met oog op het gebruik van logo's.

#### *Artikel 20*

Artikel 23 van de gemeentekieswet. In § 1, eerste lid van dit artikel wordt het aantal categorieën van gemeenten beperkt. De ordonnantie vermindert het aantal categorieën van zes naar drie teneinde rekening te houden met de realiteit van het bevolkingscijfer van de negentien Brusselse gemeenten.

De verwijzingen naar artikel 10, § 2, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen wordt vervangen door de verwijzing naar artikel 22*bis* daar deze de bepaling terzake heeft opgenomen.

§ 3 van dit artikel wordt niet gewijzigd door deze ordonnantie daar het reeds werd gewijzigd bij ordonnantie van 17 februari 2005 ertoe strekkende evenveel mannen als vrouwen op de gemeentelijke kieslijsten te plaatsen.

#### *Artikel 21*

De tekst werd aangepast teneinde deze enkel toe te passen op de situatie op het Brussels Hoofdstedelijk grondgebied.

#### *Artikel 22*

Omschakeling en aanpassing van het bedrag van de boetes in euro. Het gaat om het werkelijke bedrag dat niet meer geïndexeerd dient te worden.

#### *Artikel 23*

Dit artikel wordt opgeheven door het artikel 24*bis* van de gemeentekieswet onder voorwaarde dat deze regeling die alleen van toepassing is voor de gemeenten met minder dan 5.000 inwoners en dusdanig niet toepasselijk kan zijn voor de Gewest verkiezingen

*Article 24*

Le § 1<sup>er</sup> de cet article reprend le texte de l'article 119 du code électoral que l'article 26, § 1<sup>er</sup> de la loi électorale communale rendait applicable aux élections communales. Il est relatif au fait que les candidats et les électeurs ayant remis les actes de présentation peuvent prendre connaissance de tous les actes de présentation.

*Article 25*

Cet article introduit les articles 26*bis* à 26*octies* dans la loi électorale communale. Ces articles reprennent le texte des articles 120 à 125*quater* du code électoral qui ont été insérés à cet endroit parce que l'article 26, § 3 de la loi électorale communale y renvoyait.

Ces articles ont trait aux procédures en cas de déclarations d'irrégularités de certaines candidatures par le bureau principal ou de réclamations de déposants de listes ou de candidats contre l'admission de certaines candidatures.

*Article 26*

Conversion en euros et adaptation du montant des amendes.

*Article 27*

L'article 28 de la loi électorale communale, relatif au cas où le nombre de candidats effectifs régulièrement présentés ne dépasse pas celui des mandats à conférer, a été abrogé.

*Article 28*

Adaptation de l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup> pour tenir compte du fait que l'article 24*bis* et l'article 28 de la loi électorale communale ont été abrogés.

*Article 29*

Les bureaux de vote resteront dorénavant ouverts jusqu'à 16 heures et le Gouvernement peut même encore prolonger les heures d'ouverture en cas de besoin.

Le texte de l'article 10, § 2 de la loi électorale provinciale a été intégré dans l'article 22*bis* de la loi électorale communale, c'est pourquoi la référence est modifiée.

*Artikel 24*

§ 1 van dit artikel herneemt de tekst van artikel 119 van het Kieswetboek dat artikel 26, § 1, van de gemeentekieswet van toepassing maakt op de gemeenteraadsverkiezingen. Het heeft betrekking op het feit dat de kandidaten en de kiezers die de voordrachten van kandidaten hebben ingeleverd, ter plaatse inzage mogen nemen van alle ingediende voordrachten.

*Artikel 25*

Dit artikel voegt de artikelen 26*bis* tot 26*octies* in de gemeentekieswet in. Deze artikelen hernemen de tekst van de artikelen 120 tot 125*quater* van het Kieswetboek, die op deze plaats ingevoegd werden daar artikel 26, § 3, van de gemeentekieswet ernaar verwijst.

Deze artikelen hebben betrekking op de procedures betreffende de door het hoofdbureau vastgestelde onregelmatigheden met betrekking tot sommige candidaturen of het indienen van een bezwaarschrift tegen de aanvaarding van bepaalde candidaturen.

*Artikel 26*

Omzetting in euro en aanpassing van het bedrag van de boetes.

*Artikel 27*

Artikel 28 van de gemeentekieswet betreffende het geval waarin het aantal regelmatig voorgedragen kandidaat-raadsleden het aantal toe te kennen mandaten niet overschrijdt, wordt opgeheven.

*Artikel 28*

Aanpassing van artikel 29, eerste lid, teneinde rekening te houden met het feit dat artikel 24*bis* en artikel 28 van de gemeentekieswet worden opgeheven.

*Artikel 29*

De kiesbureaus blijven voortaan open tot 16 uur en de Regering kan indien nodig de openingsuren zelfs nog verlengen.

De tekst van artikel 10, § 2 van de provinciekieswet werd opgenomen in artikel 22*bis* van de gemeentekieswet en derhalve wordt deze verwijzing aangepast.



*Articles 30*

L'article 30bis concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons.

*Articles 31 et 32*

Modification de pure forme.

*Article 33*

L'article 34 est adapté pour tenir compte du fait que le texte des articles 110 et 111 du code électoral ont été intégrés dans le code électoral communal bruxellois.

C'est un exemplaire du code électoral communal bruxellois dans sa dernière version coordonnée qui devra être déposé dans les salles d'attentes. Cette version coordonnée reprendra donc l'ensemble des dispositions de la loi électorale communale qui ne sont pas modifiées par la présente ordonnance, même lorsqu'elles relèvent de la compétence du législateur fédéral, ainsi que les dispositions reprises dans la présente ordonnance.

*Articles 34 et 35*

Ces articles sont modifiés de manière à intégrer le texte des articles 108, 109, 110, 111 et 114 du code électoral auxquels l'article 35 de la loi électorale communale renvoyait.

*Article 36*

L'article 36 reprend le texte de l'article 142 du code électoral auquel il renvoyait.

*Article 37*

Article 38 de la L.E.C. La référence à l'article 8 de la loi électorale provinciale a été supprimée. Le texte de cet article 8 a été intégré dans l'ordonnance en l'adaptant pour tenir compte du fait qu'il n'y a pas d'élections provinciales sur le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

*Article 38*

L'article 41, alinéa 4 renvoyait à l'article 142 du code électoral et cet article a été intégré dans l'article 36 du code électoral communal bruxellois.

*Artikel 30*

Artikel 30bis betreft de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

*Artikelen 31 en 32*

Zuiver vormelijke wijziging.

*Artikel 33*

Artikel 34 wordt aangepast teneinde rekening te houden met het feit dat de tekst van de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek werd opgenomen in het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek.

Het gaat om een exemplaar van de laatste gecoördineerde versie van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek dat in de wachtlokalen dient te worden gelegd. Deze gecoördineerde versie herneemt alle bepalingen van de gemeentekieswet die niet zijn gewijzigd door deze ordonnantie, zelfs wanneer ze behoren tot de bevoegdheid van de federale wetgever, alsook de bepalingen die opgenomen zijn in deze ordonnantie.

*Artikel 34 en 35*

Deze artikelen worden gewijzigd teneinde de tekst van de artikelen 108, 109, 110, 111 en 114 van het Kieswetboek waarnaar artikel 35 van de gemeentekieswet verwees, op te nemen.

*Artikel 36*

Artikel 36 herneemt de tekst van artikel 142 van het Kieswetboek, waarnaar het verwees.

*Artikel 37*

Artikel 38 van de gemeentekieswet. De verwijzing naar artikel 8 van de provinciekieswet wordt geschrapt. De tekst van dit artikel 8 werd opgenomen in de ordonnantie en aangepast teneinde rekening te houden met het feit dat er geen provincieraadsverkiezingen bestaan in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

*Artikel 38*

Artikel 41, vierde lid, verwees naar artikel 142 van de gemeentekieswet en dit artikel wordt opgenomen in artikel 36 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek.

*Article 39*

Il s'agit du texte de l'article 147*bis* du code électoral relatif au vote par procuration qui a été introduit directement dans l'ordonnance.

*Article 40*

Il s'agit de l'article 44 de la loi électorale communale dans lequel, on passe de trois à deux catégories pour tenir compte de la réalité des communes bruxelloises dans la mesure où aucune de celles-ci ne compte moins de 19 conseillers communaux.

Le dernier alinéa de l'article 44 de la loi électorale communale renvoyait à des articles du code électoral qui ont été insérés dans l'ordonnance par les articles suivants.

*Article 41*

Cet article introduit les articles 44*bis* à 44*sexies* dans la loi électorale communale. Ces articles reproduisent respectivement le texte des articles 149, alinéa 1<sup>er</sup>, 150, 151, 152, alinéa 1<sup>er</sup>, 2 et 4 et 161, al.6 du code électoral relatifs aux bureaux de dépouillement.

*Article 42*

Ajout d'un alinéa pour introduire le texte de l'article 168 du code électoral dans la loi électorale communale.

*Articles 43 et 44*

Modification de pure forme. Transmission par le gouverneur des actes de présentation et d'acceptation des candidats et de désignation de témoins au président du collège juridictionnel.

*Articles 46 à 52*

Les articles ont été uniquement adaptés à la réalité institutionnelle bruxelloise. Ainsi, les termes « députation permanente » ont été supprimés pour ne laisser que les termes « collège juridictionnel ».

La réclamation contre les élections est remise au secrétaire du collège juridictionnel au lieu du greffier provincial.

L'article 52 modifie l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup> pour prévoir qu'une copie de l'arrêt rendu par le Conseil d'Etat est transmise par le gouverneur au Président du collège juridictionnel.

*Artikel 39*

Het gaat om de tekst van artikel 147*bis* van het Kieswetboek betreffende de stemming bij volmacht dat rechtstreeks in deze ordonnantie werd ingevoegd.

*Artikel 40*

Het betreft artikel 44 van de gemeentekieswet waarin drie categorieën naar twee worden teruggebracht teneinde rekening te houden met de realiteit dat geen enkele Brusselse gemeente minder dan 19 gemeenteraadsleden heeft.

In het laatste lid van artikel 44 van de gemeentekieswet werd verwezen naar de artikelen van het Kieswetboek; deze werden in de volgende artikelen in de ordonnantie ingevoegd.

*Artikel 41*

Dit artikel voegt de artikelen 44*bis* tot 44*sexies* in de gemeentekieswet in. Deze artikelen hernemen de tekst van de respectieve artikelen 149, eerste lid, 150, 151, 152, eerste, tweede en vierde lid en 161, zesde lid, van het Kieswetboek betreffende de stemopnemingsbureaus.

*Artikel 42*

Voegt een lid toe teneinde de tekst van artikel 168 van het Kieswetboek in te voegen in de gemeentekieswet.

*Artikelen 43 en 44*

Zuiver vormelijke wijziging. Verzending door de gouverneur van de akten van voordracht en van bewilliging en de aanwijzing van de getuigen naar de voorzitter van het Rechtscollege.

*Artikelen 46 tot 52*

De artikelen worden enkel aangepast aan de institutionele Brusselse realiteit. Bijgevolg worden de woorden « bestendige deputatie » vervangen door het woord « Rechtscollege ».

Het bezwaar tegen de verkiezingen wordt doorgestuurd naar de secretaris van het Rechtscollege in plaats van naar de provinciegriffier.

Artikel 52 wijzigt artikel 77, eerste lid, teneinde erin te voorzien dat de gouverneur een kopie van het arrest van de Raad van State doorstuurt naar de voorzitter van het Rechtscollege.

*Articles 54 et 55*

Modification de pure forme.

*Article 57*

L'article 10 de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale dispose que la Commission de contrôle examine les rapports établis par les présidents des tribunaux de première instance au sujet des dépenses de propagande électorale et qu'elle statue ensuite contradictoirement au plus tard nonante jours après la réception de tous les rapports, sur l'exactitude et l'exhaustivité de chaque rapport. La Commission dont il est question dans cet article est une Commission composée paritairement de membres de la Chambre des représentants et du Sénat instituée par la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les Chambres fédérales.

Puisque la Région est compétente pour le contrôle des dépenses électorales, c'est une Commission régionale qui doit être chargée de l'exécution de l'article 10 susmentionné.

Etant donné que l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales a déjà créé un « Collège de contrôle » chargé du contrôle des dépenses électorales régionales et des communications officielles des autorités publiques bruxelloises, ce Collège peut également être chargé de la mission établie par l'article 10 de la loi sur les dépenses électorales communales (loi de 7 juillet 1994).

Cet article confie donc au collège de contrôle le soin de vérifier les rapports établis par les Présidents des tribunaux de première instance sur les dépenses de propagande électorale communale.

*Article 58*

Les amendes qui sont prévues dans la présente ordonnance ont été converties en euros et le montant a ensuite été multiplié par cinq. Ces amendes ne sont donc pas soumises au régime des décimes additionnels institué par la loi du 5 mars 1952 relative au décimes additionnels sur les amendes pénales.

Les amendes qui figurent dans le code électoral et auxquelles le code électoral communal bruxellois renvoie toujours, sont par contre soumises à la loi susmentionnée.

*Artikelen 54 en 55*

Zuiver vormelijke wijziging.

*Artikel 57*

Artikel 10 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn voorziet dat de Controlecommissie de verslagen onderzoekt die worden opgemaakt door de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg betreffende de verkiezingspropaganda en dat ze vervolgens op tegenspraak en uiterlijk negentig dagen na de ontvangst van alle verslagen uitspraak doet over de juistheid en volledigheid van elk verslag. De Commissie vermeld in dit artikel is paritair samengesteld uit leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat, ingesteld bij wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers.

Daar het Gewest bevoegd is voor de controle van de verkiezingsuitgaven, is er een gewestelijke controlecommissie die belast moet worden met de uitvoering van voormeld artikel 10.

Gezien de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen reeds een « Controlecollege » heeft gecreëerd dat belast is met de controle van de gewestelijke verkiezingsuitgaven en de officiële mededelingen van de Brusselse overheid, kan dat College tevens belast worden met de taak vastgesteld in artikel 10 van de wet betreffende de verkiezingsuitgaven (wet van 7 juli 1994).

Dit artikel vertrouwt dus aan het Controlecollege de taak toe de door de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg opgemaakte verslagen betreffende de uitgaven voor de gemeentelijke verkiezingspropaganda te controleren.

*Artikel 58*

De boetes die voorzien zijn in deze ordonnantie zijn omgezet in euro en het bedrag is vervolgens vermenigvuldigd met vijf. Deze boetes zijn dus niet onderworpen aan het stelsel van de opdeciemen zoals bedoeld in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdécimes op de strafrechtelijke geldboeten.

De boetes die voorkomen in het Kieswetboek en waarnaar in het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek wordt verwezen, zijn daarentegen wel onderworpen aan voormelde wet.

En vertu de la loi susmentionnée relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, les montants des amendes pénales exprimés en francs doivent être multipliés par 200. Lorsque le terme « francs » a été remplacé par « euros », sans modification du montant, ces montants doivent donc être multipliés par 5.

*Article 59*

Cet article précise que pour les prochaines élections communales, la Région aura recours au système de vote automatisé.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Charles PICQUE

Krachtens de voormelde wet betreffende de opdécimes op de strafrechtelijke geldboeten dienen de bedragen van de strafrechtelijke geldboeten, uitgedrukt in Belgische frank, vermenigvuldigd te worden met 200. Wanneer het woord « frank » vervangen wordt door « euro », zonder enige wijziging van het bedrag, dienen de bedragen vermenigvuldigd te worden met 5.

*Artikel 59*

Dit artikel preciseert dat het Gewest voor de volgende gemeenteraadsverkiezingen beroep zal doen op de geautomatiseerde stemming.

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid et Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUE

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**relative aux élections communales**

LE GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

Sur la proposition du Ministre chargé des Pouvoirs locaux,

ARRETE :

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**TITRE I  
DISPOSITIONS GENERALES**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Pour l'application de la présente ordonnance, il faut entendre par :

- collège juridictionnel : le collège visé à l'article 83quinquies, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;
- gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- gouverneur : le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;
- arrondissement administratif : l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale comprenant les cantons électoraux de Bruxelles, Anderlecht, Ixelles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek et Uccle.

**TITRE II  
DE LA LISTE DES ELECTEURS**

**CHAPITRE I<sup>er</sup>**

**De la qualité d'électeur, de la date et du lieu des élections et de l'établissement de la liste électorale**

*Article 3*

§ 1<sup>er</sup>. – Pour être électeur pour la commune, il faut :

- 1° être belge;
- 2° être âgé de dix-huit ans accomplis;

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN  
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**betreffende de gemeenteraadsverkiezingen**

DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING,

Op voorstel van de Minister belast met Plaatselijke Besturen,

BESLUIT :

De Minister-President, belast met Plaatselijke Besturen wordt gelast bij het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

**TITEL I  
ALGEMENE BEPALINGEN**

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- rechtscollège : het college zoals bedoeld in artikel 83quinquies, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen;
- regering : de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- gouverneur : de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;
- administratief arrondissement : het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, samengesteld uit de kieskantons van Brussel, Anderlecht, Elsene, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, Schaarbeek en Ukkel.

**TITEL II  
DE KIEZERSLIJST**

**HOOFDSTUK I**

**Hoedanigheid van kiezer, datum en plaats van de verkiezingen, het opstellen van de kiezerslijst**

*Artikel 3*

§ 1. Om gemeenteraadskiezer te zijn, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;

3° être inscrit au registre de la population de la commune;

4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par le Titre I du Code électoral.

§ 2. – Les conditions visées au § 1<sup>er</sup>, 2° et 4°, doivent être réunies au jour de l'élection; celles visées au § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, doivent l'être à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée.

§ 3. – Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée et le jour de l'élection, ont perdu la nationalité belge, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

§ 4. – A cette liste sont ajoutées, jusqu'au jour avant l'élection, les personnes qui, suite à un arrêt de la cour d'appel ou une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur communal.

#### Article 4

§ 1<sup>er</sup>. – Conformément à la loi du 27 janvier 1999, peuvent acquérir la qualité d'électeur pour la commune les ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne qui, hormis la nationalité, réunissent les autres conditions de l'électorat visées à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, et qui ont manifesté, conformément au § 2 du présent article, leur volonté d'exercer ce droit de vote en Belgique.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les ressortissants non belges de l'Union européenne qui ont fait l'objet d'une mention dans les registres de population sont censés satisfaire à la condition visée au 3° de l'article 3, § 1<sup>er</sup>.

§ 2. – Pour pouvoir être inscrites sur la liste des électeurs visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, les personnes visées au § 1<sup>er</sup> du présent article, doivent introduire auprès de la commune où elles ont établi leur résidence principale, une demande écrite conforme au modèle fixé par le Ministre de l'Intérieur et mentionnant :

1° leur nationalité;

2° l'adresse de leur résidence principale.

Les articles 7bis et 13 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les notifications visées par l'article 13 du Code électoral sont faites par les parquets ou les greffes des cours et tribunaux concernés à la demande expresse des autorités communales lorsque celles-ci ont constaté que la personne qui a sollicité son inscription sur la liste des électeurs est susceptible de tomber sous l'application des mesures d'exclusion ou de suspension visées par les articles 6 et 7 du Code électoral.

Ces notifications sont transmises dans les dix jours de la réception de la demande des autorités communales. S'il n'y a pas lieu à notification, les autorités communales en sont avisées dans le même délai.

En cas de notification après que la liste des électeurs a été établie, l'intéressé est rayé de ladite liste.

Le collège des bourgmestre et échevins vérifie si l'intéressé remplit les conditions de l'électorat et lorsque tel est le cas, il lui notifie par lettre recommandée à la poste sa décision de l'inscrire sur la liste des électeurs.

3° in de bevolkingsregisters van de gemeente ingeschreven zijn;

4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing bepaald bij het Titel I van het Kieswetboek.

§ 2. – De voorwaarden vermeld in § 1, 2° en 4°, moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing; die vermeld in § 1, 1° en 3°, moeten dat zijn op de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten.

§ 3. – De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten en de dag van de verkiezing de Belgische nationaliteit verloren hebben, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

§ 4. – Aan deze lijst worden tot de dag voor de verkiezing de personen toegevoegd die ten gevolge van een arrest van het Hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen weer als gemeenteraadskieser opgenomen moeten worden.

#### Artikel 4

§ 1. – Overeenkomstig de wet van 27 januari 1999, kunnen de hoedanigheid van gemeenteraadskieser verwerven, de onderdanen van de andere lidstaten van de Europese Unie die, behalve wat betreft de nationaliteit, voldoen aan de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 3, § 1, en die, overeenkomstig § 2 van dit artikel, hun wil te kennen hebben gegeven om dit stemrecht in België uit te oefenen.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in de bevolkingsregisters staan vermeld, geacht te voldoen aan de in 3° van artikel 3, § 1, bedoelde voorwaarde

§ 2. – Om te kunnen worden ingeschreven op de in artikel 3, § 1, bedoelde kiezerslijst, moeten de in § 1 van dit artikel bedoelde personen bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben gevestigd, een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model met vermelding van :

1° hun nationaliteit;

2° het adres van hun hoofdverblijfplaats.

De artikelen 7bis en 13 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing.

De kennisgevingen bedoeld in artikel 13 van het Kieswetboek worden echter door de betrokken parketten of griffies van de hoven en rechtbanken gedaan op uitdrukkelijk verzoek van de gemeentelijke overheden, wanneer deze laatste hebben vastgesteld dat de persoon die om zijn inschrijving op de kiezerslijst heeft gevraagd, onder de toepassing kan vallen van de maatregelen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek.

Deze kennisgevingen worden binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemeentelijke overheid doorgestuurd. Indien er geen grond tot kennisgeving bestaat, wordt de gemeentelijke overheid daarvan binnen dezelfde termijn in kennis gesteld.

In geval van kennisgeving nadat de kiezerslijst is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Het college van burgemeester en schepenen controleert of de betrokkene de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en indien dit het geval is, geeft het college bij ter post aangetekende brief aan de betrokkene kennis van zijn beslissing om hem in te schrijven op de kiezerslijst.

Mention de l'inscription est portée aux registres de la population selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le demandeur ne remplit pas l'une ou l'autre des conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de sa résidence lui notifie par lettre recommandée à la poste, en le motivant, son refus de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Les décisions d'inscription ou de refus d'inscription sur la liste des électeurs sont établies conformément au modèle fixé par le Ministre de l'Intérieur.

Sont déclarées irrecevables, les demandes introduites durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeurs et expirant le jour de l'élection pour laquelle elle est établie.

En dehors de la période visée à l'alinéa précédent, toute personne qui a été agréée en qualité d'électeur peut déclarer par écrit renoncer à cette qualité auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale.

L'agrément en qualité d'électeur reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions d'électorat ou n'a pas renoncé à sa qualité d'électeur, quelle que soit la commune de sa résidence en Belgique.

§ 3. – Au cas où sa demande d'inscription comme électeur est refusée, le ressortissant non belge de l'Union européenne peut, dans les dix jours de la notification visée au § 2, alinéa 8, faire valoir ses objections éventuelles au collège des bourgmestre et échevins par lettre recommandée à la poste. Le collège se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le collège des bourgmestre et échevins maintient sa décision de refus, le ressortissant non belge de l'Union européenne peut interjeter appel de cette décision devant la Cour d'appel dans un délai de huit jours à compter de la notification visée à l'alinéa précédent.

L'appel est introduit par requête remise au procureur général près la Cour d'appel. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la relise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auxquelles sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables.

§ 4. – Si après avoir été agréé en qualité d'électeur, le ressortissant non belge de l'Union européenne a déclaré par écrit auprès de la commune de sa résidence renoncer à cette qualité, il ne peut réintroduire une nouvelle demande d'agrément comme électeur que postérieurement aux élections communales en prévision desquelles il avait été inscrit en cette qualité.

#### Article 5

Conformément à la loi du 19 mars 2004, peuvent également acquérir la qualité d'électeur pour la commune, les étrangers pour lesquels l'article 4 ne s'applique pas pour autant que :

1° ces étrangers introduisent auprès de la commune dans laquelle ils ont établi leur résidence principale, une demande écrite conforme au

De inschrijving wordt in de bevolkingsregisters vermeld volgens de door de Koning vastgestelde nadere regelen.

Wanneer de aanvrager één of andere kiesbevoegdheidsvoorwaarde niet vervult, geeft het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van zijn verblijfplaats hem bij ter post aangetekende brief kennis van zijn gemotiveerde beslissing om zijn inschrijving op de kiezerslijst te weigeren.

De beslissingen van inschrijving of van weigering van inschrijving op de kiezerslijst, worden opgesteld volgens de door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde modellen

Onontvankelijk worden verklaard de aanvragen die worden ingediend tijdens de periode die begint op de datum van het opmaken van de kiezerslijst en afloopt op de datum van de verkiezing waarvoor ze werd opge maakt.

Buiten de periode bedoeld in het vorige lid kan iedereen die in de hoedanigheid van kiezer erkend is, schriftelijk verklaren dat hij van deze hoedanigheid afziet, bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft.

De erkenning in de hoedanigheid van kiezer blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden of zolang hij niet afgezien heeft van zijn hoedanigheid van kiezer, ongeacht de gemeente waar hij zijn verblijfplaats in België heeft gevestigd.

§ 3. – Ingeval zijn aanvraag tot inschrijving als kiezer geweigerd wordt, kan de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, binnen de tien dagen na de in § 2, achtste lid, bedoelde kennisgeving, zijn eventuele bezwaren per aangetekende brief meedelen aan het college van burgemeester en schepenen. Het college doet binnen de acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak, en zijn beslissing wordt onmiddellijk per aangetekende brief betekend aan de betrokkene.

Als het college van burgemeester en schepenen bij zijn beslissing van weigering blijft, kan de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, binnen de acht dagen na de in het vorige lid bedoelde kennisgeving, tegen deze beslissing een beroep aantekenen bij het Hof van Beroep.

Het beroep wordt aangetekend door middel van een verzoek aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep. Deze brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente hiervan onmiddellijk op de hoogte.

De partijen beschikken, vanaf de indiening van het verzoek, over een termijn van tien dagen om nieuwe conclusies in te dienen. Na het verstrijken van deze termijn stuurt de procureur-generaal het dossier, samen met de nieuwe stukken of conclusies, binnen de twee dagen naar de hoofdgriffier van het Hof van Beroep, die de ontvangst daarvan bevestigt.

De artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

§ 4. – Indien de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, na in de hoedanigheid van kiezer erkend te zijn, schriftelijk verklaard heeft bij de gemeente van zijn verblijfplaats dat hij van deze hoedanigheid afziet, mag hij pas na de gemeenteraadsverkiezingen waarvoor hij als kiezer ingeschreven was, een nieuwe aanvraag tot erkenning als kiezer indienen.

#### Artikel 5

Overeenkomstig de wet van 19 maart 2004, kunnen eveneens de hoedanigheid van gemeenteraadskiezer verwerven, de vreemdelingen op wie artikel 4 niet van toepassing is, op voorwaarde dat :

1° die vreemdelingen bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het model

modèle fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, et mentionnant :

- a) leur nationalité;
- b) l'adresse de leur résidence principale;
- c) une déclaration par laquelle l'auteur de la demande s'engage à respecter la Constitution, les lois du peuple belge et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Une attestation de cette déclaration est remise à l'intéressé. En cas de demande ultérieure d'inscription sur la liste des électeurs d'une autre commune, la personne concernée produit cette attestation;

2° ces étrangers aient établi leur résidence principale en Belgique de manière ininterrompue pendant les cinq ans précédant l'introduction de la demande.

L'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, 3°, 4°, et l'article 4, § 2, alinéas 2 et suivants, et §§ 3 et 4, sont applicables aux étrangers visés par le présent article.

#### Article 6

La réunion ordinaire des électeurs à l'effet de procéder au renouvellement des conseils communaux a lieu de plein droit, tous les six ans, le deuxième dimanche d'octobre.

L'assemblée des électeurs petit aussi être convoquée extraordinairement, en vertu d'une décision du conseil communal ou d'un arrêté du Gouvernement, à l'effet de pourvoir aux places devenues vacantes. Elle a toujours lieu un dimanche, dans les cinquante jours de la décision ou de l'arrêté du Gouvernement.

Les dispositions de l'alinéa précédent s'appliquent aux élections visées aux articles 272 et 273 de la nouvelle loi communale.

#### Article 7

Le vote a lieu à la commune où l'électeur est inscrit sur la liste des électeurs.

#### Article 8

§ 1<sup>er</sup>. – Le 1<sup>er</sup> août de l'année durant laquelle le renouvellement ordinaire des conseils communaux a lieu, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des électeurs communaux.

Sur cette liste sont repris :

- 1° les personnes qui, à la date mentionnée, sont inscrites au registre de la population de la commune et satisfont aux autres conditions de l'électorat visées aux articles 3, 4 et 5 de la présente ordonnance;
- 2° les électeurs communaux qui, entre le 1<sup>er</sup> août et la date des élections, atteindront l'âge de dix-huit ans;
- 3° les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date des élections.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. Pour les électeurs qui ont été agréés en cette qualité en vertu des articles 4 et 5 de la présente ordonnance, conformé-

bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, met vermelding van :

- a) hun nationaliteit;
- b) het adres van hun hoofdverblijfplaats;
- c) een verklaring waarin de indiener van de aanvraag zich ertoe verbindt de Grondwet, de wetten van het Belgische volk en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden na te leven.

Aan de betrokkene wordt een attest van die verklaring overhandigd. Zo hij later een aanvraag indient om in een andere gemeente op de kiezerslijst te worden ingeschreven, legt hij dat attest voor;

2° die vreemdelingen gedurende de vijf jaar vóór de indiening van hun aanvraag hun hoofdverblijfplaats ononderbroken in België hebben gevestigd.

Artikel 3, § 1, 2°, 3°, 4°, en artikel 4, § 2, tweede en volgende leden, en §§ 3 en 4, zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde vreemdelingen.

#### Artikel 6

De gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de gemeenteraden heeft van rechtswege plaats om de zes jaar, op de tweede zondag van oktober.

De kiezers kunnen, krachtens een gemeenteraadsbesluit of een besluit van de Regering, ook in buitengewone vergadering worden bijeengeroepen om te voorzien in de opgevallen plaatsen. Deze vergadering heeft altijd plaats op een zondag, binnen vijftig dagen na de beslissing of het besluit van de Regering.

De bepalingen van het voorgaande lid zijn van toepassing op de verkiezingen bedoeld in de artikelen 272 en 273 van de nieuwe gemeentewet.

#### Artikel 7

De stemming vindt plaats in de gemeente waar de kiezer op de kiezerslijst is ingeschreven.

#### Artikel 8

§ 1. – Op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsheeft, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst van de gemeenteraadskiezers op.

Op die lijst worden vermeld :

- 1° de personen die op vermelde datum in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven zijn en de andere in de artikelen 3, 4 en 5 van deze ordonnantie bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen;
- 2° de gemeenteraadskiezers die tussen 1 augustus en de datum van de verkiezingen de leeftijd van achttien jaar bereiken;
- 3° de personen voor wie de schorsing van het kiesrecht een einde neemt voor de datum van de verkiezingen.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. Voor de kiezers die in deze hoedanigheid erkend zijn krachtens de artikelen 4 en 5 van deze ordonnantie, over-



ment aux lois du 27 janvier 1999 et du 19 mars 2004, la liste des électeurs mentionne leur nationalité. En outre, la lettre « C » figure en regard du nom des électeurs agréés en cette qualité en vertu de l'article 4 de l'ordonnance et la lettre « E » en regard du nom des électeurs agréés en cette qualité en vertu de l'article 5. La liste est établie selon une numérotation continue, le cas échéant par section de la commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique, en fonction des rues.

§ 2. – Les articles 13 et 16 du Code électoral sont applicables.

## CHAPITRE II

### Des réclamations et des recours contre la liste électorale

#### Article 9

A partir de la date à laquelle la liste des électeurs doit être arrêtée, toute personne indûment inscrite, omise ou rayée de la liste des électeurs, ou pour laquelle cette liste indique inexactement les mentions prescrites à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 de la présente ordonnance, peut introduire une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins jusqu'au douzième jour précédant celui de l'élection.

#### Article 10

A partir de la date à laquelle la liste des électeurs doit être arrêtée, toute personne qui satisfait aux conditions de l'électorat peut, dans l'arrondissement électoral dans lequel est située la commune où elle est inscrite sur la liste des électeurs, introduire devant le collège des bourgmestre et échevins, jusqu'au douzième jour précédant celui de l'élection, une réclamation contre les inscriptions, radiations ou omissions de noms de ladite liste, ou contre toutes indications inexactes dans les mentions prescrites par l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 de la présente ordonnance.

#### Article 11

La réclamation visée à l'article 9 ou à l'article 10 est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

Le fonctionnaire qui reçoit la réclamation est tenu de l'inscrire à la date de son dépôt dans un registre spécial et d'en donner récépissé ainsi que des pièces produites à l'appui; de former un dossier pour chaque réclamation; de coter et parapher les pièces produites et de les inscrire avec leur numéro d'ordre dans l'inventaire joint à chaque dossier.

#### Article 12

Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement. Elle est reçue par le secrétaire communal ou son délégué.

Le fonctionnaire qui la reçoit en dresse sur-le-champ un procès-verbal dans lequel il constate que l'intéressé lui a déclaré être dans l'impossibilité d'écrire.

Le procès-verbal reprend les moyens invoqués par l'intéressé. Le fonctionnaire date et signe ce procès-verbal, et en remet le double au comparant après lui en avoir donné lecture.

Le fonctionnaire procède ensuite aux formalités prévues à l'article 11, alinéa 2.

eenkomstig de wetten van 27 januari 1999 en van 19 maart 2004, wordt hun nationaliteit vermeld op de kiezerslijst. Bovendien staat naast de naam van de kiezers die in deze hoedanigheid erkend zijn krachtens artikel 4 de letter « C » en naast de naam van de kiezers die in deze hoedanigheid erkend zijn krachtens artikel 5 de letter « E ». De lijst wordt volgens een doorlopende nummering en eventueel per wijk van de gemeente opge maakt, ofwel in alfabetische volgorde, van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten.

§ 2. – De artikelen 13 en 16 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

## HOOFDSTUK II

### Bezwaar en beroep tegen de kiezerslijst

#### Artikel 9

Vanaf de datum waarop de kiezerslijst moet vastgesteld zijn, kan ieder die ten onrechte ingeschreven, weggelaten of van de kiezerslijst geschrapt is, of voor wie op deze lijst de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 8, § 1, derde lid, van deze ordonnantie, onjuist zijn, tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing bezwaar indienen bij het college van burgemeester en schepenen.

#### Artikel 10

Vanaf de datum waarop de kiezerslijst moet vastgesteld zijn, kan ieder die de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult, in het kiesarrondissement waarin de gemeente ligt waar hij op de kiezerslijst is ingeschreven, tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing bij het college van burgemeester en schepenen bezwaar indienen tegen de inschrijving, schrapping of weglating van namen van deze lijst, of tegen enige onjuistheid in de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 8, §1, derde lid, van deze ordonnantie.

#### Artikel 11

Het in artikel 9 of in artikel 10 bedoelde bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs neergelegd worden op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

De ambtenaar die het bezwaar ontvangt, is verplicht het op de datum van ontvangst in te schrijven in een bijzonder register, een ontvangstbewijs van het bezwaar en van de overgelegde bewijsstukken af te geven, voor ieder bezwaar een dossier aan te leggen, de overgelegde stukken te nummeren en te paraferen en ze met hun volgnummer in te schrijven op de bij ieder dossier gevoegde inventaris.

#### Artikel 12

Wanneer de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht. Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen.

De ambtenaar die het ontvangt, maakt daarvan dadelijk proces-verbaal op, waarin hij vaststelt dat de betrokkene hem verklaart niet in staat te zijn te schrijven.

Het proces-verbaal neemt de door betrokkene ingeroepen middelen over. De ambtenaar dagtekent en ondertekent het proces-verbaal en overhandigt een duplicaat aan de verschijnende persoon na het hem te hebben voorgelezen.

De ambtenaar handelt vervolgens zoals in artikel 11, tweede lid, is voorgeschreven

*Article 13*

L'administration communale joint au dossier, gratuitement, copie ou extrait de tous les documents officiels en sa possession que le requérant invoque pour justifier une modification de la liste des électeurs.

L'administration communale joint d'office au dossier tout document officiel en sa possession de nature à étayer les moyens invoqués par l'intéressé et repris dans le procès-verbal prévu à l'article 12.

*Article 14*

Le rôle des réclamations indique le lieu, le jour et l'heure de la séance à laquelle l'affaire ou les affaires sera ou seront traitées.

Ce rôle est affiché vingt-quatre heures au moins avant la séance au secrétariat de la commune, où chacun peut en prendre connaissance et le copier.

L'administration communale notifie sans délai et par tous moyens au requérant ainsi que, le cas échéant, aux parties intéressées, la date à laquelle la réclamation sera examinée.

Cette notification mentionne expressément et en toutes lettres, ainsi qu'il est prévu à l'article 17, alinéas 2 à 4, que l'appel contre la décision à intervenir peut seulement être interjeté en séance.

*Article 15*

Pendant le délai prévu à l'article 14, alinéa 2, le dossier des réclamations et le rapport visé à l'article 16, alinéa 2, sont mis, au secrétariat, à la disposition des parties, de leurs avocats, ou de leurs mandataires.

*Article 16*

Le collège des bourgmestre et échevins est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de quatre jours à compter du dépôt de la requête ou du procès-verbal visé à l'article 12 et en tout cas, avant le septième jour qui précède celui de l'élection.

Il statue en séance publique, sur le rapport d'un membre du collège, et après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent.

*Article 17*

Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue séparément sur chaque affaire; elle est inscrite dans un registre spécial.

Le président du collège invite les parties, leurs avocats ou mandataires à signer, s'ils le désirent, sur le registre visé à l'alinéa précédent, une déclaration d'appel.

Les parties défaillantes sont censées acquiescer à la décision rendue par le collège.

A défaut d'une déclaration d'appel, signée par les parties présentes ou représentées, la décision du collège est définitive. Mention du caractère définitif de la décision est faite dans le registre spécial visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> et exécution est donnée immédiatement à la décision modifiant la liste des électeurs.

*Artikel 13*

Het gemeentebestuur voegt kosteloos aan het dossier een afschrift of uittreksel toe van alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de verzoeker aanvoert om een wijziging van de kiezerslijst te verantwoorden.

Het gemeentebestuur voegt ambtshalve bij het dossier alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de door de betrokkene ingeroepen middelen welke opgenomen zijn in het overeenkomstig artikel 12 opgestelde proces-verbaal, kracht kunnen bijzetten.

*Artikel 14*

De rol van de bezwaren vermeldt de plaats, de dag en het uur van de vergadering tijdens welke de zaak of de zaken zal of zullen worden behandeld.

Deze rol wordt ten minste vierentwintig uur vóór de vergadering aangeplakt op de gemeentesecretarie, waar iedereen er inzage en afschrift van kan nemen.

Het gemeentebestuur geeft onverwijld en met alle middelen kennis aan de verzoeker alsook, in voorkomend geval, aan de betrokken partijen, van de datum waarop het bezwaar onderzocht zal worden.

Deze kennisgeving vermeldt uitdrukkelijk en woordelijk dat, zoals bepaald in artikel 17, tweede tot vierde lid, het beroep tegen de te nemen beslissing alleen ter zitting kan worden ingediend.

*Artikel 15*

Gedurende de termijn bepaald in artikel 14, tweede lid, worden het dossier van de bezwaren en het in artikel 16, tweede lid, bedoelde verslag op de secretarie ter beschikking gehouden van de partijen, hun advocaten of hun gemachtigden.

*Artikel 16*

Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van vier dagen te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift of van het in artikel 12 vermeld proces-verbaal, en in elk geval voor de zevende dag voor die van de verkiezing.

Het doet uitspraak in openbare vergadering op verslag van een lid van het college en na de partijen, hun advocaten of gemachtigden te hebben gehoord, indien zij verschijnen.

*Artikel 17*

Voor iedere zaak wordt, onder vermelding van de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden, een afzonderlijke en met redenen omklede beslissing genomen, die in een bijzonder register wordt ingeschreven.

De voorzitter van het college verzoekt de partijen, hun advocaten of gemachtigden, als zij dat wensen, in het in het vorige lid vermelde register een verklaring van beroep te ondertekenen.

De partijen die niet verschijnen, worden geacht de beslissing van het college te aanvaarden.

Wanneer de aanwezige of vertegenwoordigde partijen geen verklaring van beroep ondertekenen, is de beslissing van het college definitief. Van het definitieve karakter van de beslissing wordt melding gemaakt in het bijzonder register vermeld in het eerste lid, en de beslissing tot wijziging van de kiezerslijst wordt onverwijld ten uitvoer gelegd.

La décision du collège est déposée au secrétariat de la commune où quiconque peut en prendre connaissance sans frais.

L'appel de la décision du collège est suspensif de tout changement dans la liste des électeurs.

*Article 18*

Le bourgmestre envoie sans délai à la cour d'appel, par tous moyens, une expédition des décisions du collège frappées d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges.

Les parties sont invitées à comparaître devant la cour dans les cinq jours de la réception du dossier et en tout cas avant le jour qui précède celui de l'élection. Il leur est loisible de faire parvenir leurs conclusions écrites à la chambre désignée pour examiner l'affaire.

*Article 19*

La cour ordonne une enquête, elle peut déléguer à cette fin un juge de paix.

*Article 20*

Si l'enquête a lieu devant la cour, le greffier informe les parties, au moins vingt-quatre heures d'avance, du jour fixé et des faits à prouver.

*Article 21*

Les témoins peuvent comparaître volontairement sans perdre droit à la taxe. Ils sont tenus de comparaître sur simple citation. Ils prêtent serment comme en matière correctionnelle.

En cas de défaut de comparaître ou de faux témoignage, ils sont poursuivis et punis comme en matière correctionnelle.

Toutefois, les peines comminées contre les témoins défaillants sont appliquées sans réquisition du ministère public par la cour ou par le magistrat qui procède à l'enquête.

*Article 22*

Dans les enquêtes électorales, aucun témoin ne peut être interpellé en application de l'article 937 du Code judiciaire.

Toutefois, le parent ou allié de l'une des parties, jusqu'au troisième degré inclusivement, ne peut être entendu comme témoin.

*Article 23*

Les débats devant la cour sont publics.

*Article 24*

A l'audience publique, le président de la chambre donne la parole aux parties; celles-ci peuvent se faire représenter et assister par un avocat.

Le cour, après avoir entendu le procureur général en son avis, statue séance tenante par un arrêt dont il est donné lecture en séance publique; cet arrêt est déposé au greffe de la cour où les parties peuvent en prendre connaissance sans frais.

De beslissing van het college wordt neergelegd op de gemeentesecretarie, waar eenieder er kosteloos inzage van kan nemen.

Het beroep tegen de beslissing van het college heeft schorsende kracht ten aanzien van elke verandering in de kiezerslijst.

*Artikel 18*

De burgemeester zendt onverwijld aan het Hof van beroep, met alle middelen, een expeditie van de beslissingen van het college waartegen beroep is ingesteld alsook alle documenten die de gedingen betreffen.

De partijen worden verzocht voor het Hof te verschijnen binnen vijf dagen na ontvangst van het dossier en in elk geval vóór de dag die de verkiezing voorafgaat. Het staat hun vrij hun conclusies schriftelijk naar de kamer te sturen die is aangewezen om de zaak te onderzoeken.

*Artikel 19*

Indien het Hof een getuigenverhoor beveelt, kan het dit aan een vrederechter opdragen.

*Artikel 20*

Indien het getuigenverhoor plaats heeft voor het Hof, geeft de griffier aan de partijen ten minste vierentwintig uur van tevoren kennis van de vastgestelde dag en de te bewijzen feiten.

*Artikel 21*

De getuigen mogen vrijwillig verschijnen, zonder dat zij hun recht op getuigengeld verliezen. Zij zijn verplicht te verschijnen op enkele dagvaarding. Zij leggen de eed af zoals in correctionele zaken.

In geval van niet-verschijning of van valse getuigenis worden zij vervolgd en gestraft zoals in correctionele zaken.

De straffen bepaald tegen niet-verschijnende getuigen worden evenwel zonder vordering van het openbaar ministerie toegepast door het Hof of door de magistrat die het getuigenverhoor afneemt.

*Artikel 22*

In getuigenverhoren betreffende kiesrechtzaken kan een getuige niet worden ondervraagd met toepassing van artikel 937 van het Gerechtelijk Wetboek.

Bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad van één der partijen mogen evenwel niet als getuige worden gehoord.

*Artikel 23*

De debatten voor het Hof zijn openbaar.

*Artikel 24*

Bij de openbare terechtzitting geeft de voorzitter van de kamer het woord aan de partijen; die mogen zich laten vertegenwoordigen en bijstaan door een advocaat.

Na het advies van de procureur-generaal gehoord te hebben, doet het Hof staande de vergadering uitspraak door middel van een arrest dat in openbare zitting wordt voorgelezen; dit arrest wordt ter griffie van het Hof neergelegd, waar de partijen er kosteloos inzage van kunnen nemen.

Le dispositif de l'arrêt est notifié sans délai et par tous moyens, par les soins du ministère public, au collège des bourgmestre et échevins qui a rendu la décision dont appel et aux autres parties.

Exécution immédiate est donnée à l'arrêt au cas où celui-ci emporte modification de la liste des électeurs.

*Article 25*

Il est statué sur le recours tant en l'absence qu'en la présence des parties. Tous les arrêts rendus par la cour sont réputés contradictoires; ils ne sont susceptibles d'aucun recours.

*Article 26*

La requête introduite par plusieurs requérants contient une seule élection de domicile; à défaut de celle-ci, les requérants sont présumés avoir élu domicile chez le premier requérant.

*Article 27*

La taxe des témoins est réglée comme en matière répressive.

*Article 28*

Les parties ont l'avance des frais. Entrent en taxe non seulement les frais de procédure proprement dits, mais encore les frais des pièces que les parties ont dû produire dans l'instance électorale à l'appui de leurs prétentions.

*Article 29*

Les frais sont à charge de la partie succombante. Si les parties succombent respectivement sur quelques chefs, les dépens peuvent être compensés.

Toutefois, si les prétentions des parties ne sont pas manifestement mal fondées, la cour peut ordonner qu'ils seront en tout ou en partie à charge de l'Etat.

*Article 30*

Les greffiers des cours d'appel transmettent aux administrations communales copie des arrêts.

**CHAPITRE III  
De l'utilisation de la liste électorale**

*Article 31*

§ 1<sup>er</sup>. – L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le 1<sup>er</sup> août de l'année dans laquelle a lieu l'élection ordinaire ou, dans les cas d'élection extraordinaire visés aux articles 6, alinéas 2 et 3, et 118, alinéa 2, de la présente ordonnance, dans les huit jours qui suivent soit la décision du conseil communal ou la publication de l'arrêt du Gouvernement convoquant les électeurs, soit la décision d'annulation de l'élection, et qui s'engagent par écrit à présenter une liste de candidats aux élections dans la commune.

Het beschikkend gedeelte van het arrest wordt door toedoen van het openbaar ministerie met alle middelen onverwijld ter kennis gebracht van het college van burgemeester en schepenen dat de beslissing waartegen beroep is ingesteld heeft genomen en van de andere partijen.

Het arrest wordt onverwijld ten uitvoer gelegd, wanneer het een wijziging van de kiezerslijst inhoudt.

*Artikel 25*

Over het beroep wordt zowel in afwezigheid als in aanwezigheid van de partijen uitspraak gedaan. Alle arresten van het Hof worden geacht op tegenspraak te zijn geweest; ze zijn niet vatbaar voor beroep.

*Artikel 26*

In het door meer dan één verzoeker ingediende verzoekschrift wordt één enkele woonplaats gekozen; bij gebreke daarvan worden de verzoekers geacht bij de eerste verzoeker woonplaats te hebben gekozen.

*Artikel 27*

Het getuigengeld wordt geregeld zoals in strafzaken

*Artikel 28*

De partijen schieten de kosten voor. Niet alleen de eigenlijke procedurkosten worden begroot, maar ook de kosten van de stukken die de partijen tot staving van hun eisen hebben moeten overleggen in het geding.

*Artikel 29*

De kosten zijn ten laste van de verliezende partij. Worden de partijen elk op enige punten in het ongelijk gesteld, dan kunnen de kosten worden gecompenseerd.

Indien de eisen van de partijen niet klaarblijkelijk ongegrond zijn, kan het Hof bevelen dat de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zullen komen.

*Artikel 30*

De griffiers van de Hoven van beroep zenden aan de gemeentebesturen afschrift van de arresten.

**HOOFDSTUK III  
Gebruik van de kiezerslijst**

*Artikel 31*

§ 1. – Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, die daartoe uiterlijk op 1 augustus van het jaar waarin de gewone verkiezing plaatsheeft of, in geval van buitengewone verkiezing zoals bedoeld in de artikelen 6, 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> lid, en 118, 2de lid, van deze ordonnantie binnen acht dagen na hetzij de beslissing van de gemeenteraad of na publikatie van het besluit van de Regering tot oproeping van de kiezers hetzij na ongeldigverklaring van de verkiezing, bij aangetekend schrijven een aanvraag richten aan de burgemeester en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor de verkiezingen in de gemeente voor te dragen.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, pour autant qu'il dépose une liste de candidats aux élections dans la commune.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1e, d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si le parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 110 de la présente ordonnance.

§ 2. – Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme candidat à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine de sanctions pénales édictées à l'article 110 de la présente ordonnance.

§ 3. – L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en font la demande conformément au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>. Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les communiquer à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection.

Des exemplaires de la liste électorales sont également disponibles sur support numérique. Elles sont délivrées, à leur demande, aux personnes visées au premier alinéa du présent paragraphe au prix coûtant.

#### Article 32

Au plus tard le 31 août, l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs communaux au gouverneur ou au fonctionnaire qu'il désigne et deux exemplaires sont transmis au Gouvernement.

#### Article 33

Dans les cas d'élection extraordinaire visés aux articles 6, alinéas 2 et 3 et 118, alinéa 2, le collège des bourgmestre et échevins dresse la liste des électeurs soit à la date de la décision du conseil communal ou de l'arrêté du Gouvernement convoquant les électeurs, soit à la date de la notification au conseil communal de la décision d'annulation des élections.

### TITRE II DE LA REPARTITION DES ELECTEURS ET DES BUREAUX ELECTORAUX

#### Article 34

Les électeurs sont répartis par le collège des bourgmestre et échevins, en sections de vote, dont aucune ne peut compter plus de 800 ni moins de 150 électeurs.

Elke politieke partij kan kosteloos twee exemplaren of afschriften van deze lijst krijgen voor zover ze een kandidatenlijst voor de verkiezingen in de gemeente indient.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien een politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 110 van deze ordonnantie vastgestelde strafsancities.

§ 2. – Ieder persoon die als kandidaat voorkomt op een voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regelen bepaald in § 1, eerste lid.

Het gemeentebestuur onderzoekt, op het ogenblik van de afgifte, of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 110 van deze ordonnantie vastgestelde strafsancities.

§ 3. – Het gemeentebestuur mag geen exemplaren of afschriften van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 1, eerste lid, of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 1 en 2, mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, ingegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt.

Er zijn tevens exemplaren van de kiezerslijst per digitale drager. Deze worden afgeleverd aan de personen bedoeld in het eerste lid van huidige paragraaf, op hun aanvraag, tegen kostprijs.

#### Artikel 32

Uiterlijk op 31 augustus zendt het gemeentebestuur twee exemplaren van de lijst der gemeenteraadskiezers aan de gouverneur of zijn gemachtigde en twee exemplaren aan de Regering.

#### Artikel 33

In de gevallen van buitengewone verkiezing vermeld in artikel 6, tweede en derde lid, en 118, tweede lid, maakt het college van burgemeester en schepenen de kiezerslijst op, hetzij op de datum van de beslissing van de gemeenteraad of van het besluit van de Regering tot oproeping van de kiezers, hetzij op de datum waarop de beslissing tot annulering van de verkiezing aan de gemeenteraad wordt betekend.

### TITEL II VERDELING VAN DE KIEZERS EN KIESBUREAUS.

#### Artikel 34

De kiezers worden door het college van burgemeester en schepenen ingedeeld in stemafdelingen van ten hoogste achthonderd en ten minste honderd vijftig kiezers.

Le collège assigne à chaque section un local distinct pour le vote.

Plusieurs sections peuvent être convoquées dans des salles faisant partie d'un même bâtiment.

Lorsqu'il est procédé au vote autrement qu'au moyen d'un bulletin de vote, le Gouvernement peut augmenter le nombre d'électeurs par section de vote, sans toutefois que ce nombre puisse dépasser deux mille.

#### Article 35

Trente-cinq jours au moins avant l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie contre récépissé ou par lettre recommandée à la poste deux extraits certifiés conformes de la liste des électeurs, dressée par section de vote, au président du tribunal de première instance ou, s'il n'y a pas de tribunal dans la commune, au juge de paix du canton.

Au moins vingt-sept jours avant l'élection, le juge de paix envoie ces extraits par lettre recommandée à la poste au président du bureau principal qu'il a désigné pour chaque commune de son canton conformément à l'article 37.

Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie au président de chaque section de vote les décisions qui ont pour effet l'inscription ou la radiation d'un électeur de la liste des électeurs, l'exclusion ou la suspension du droit de vote, et qui ont trait aux électeurs de sa section.

#### Article 36

Dans le cas de la Ville de Bruxelles, le bureau principal est présidé par le président du tribunal de première instance ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Dans les communes chefs-lieux d'un canton judiciaire, le bureau principal est présidé par le juge de paix ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants, suivant l'ordre d'ancienneté.

Dans les autres communes, le président du bureau principal est nommé par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune, dans l'ordre déterminé ci-après :

- 1° les juges ou suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce, selon le rang d'ancienneté;
- 2° les juges de paix ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;
- 3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;
- 4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;
- 5° les notaires;
- 6° les titulaires de fonctions de niveau A ou B relevant de l'Etat, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Het college wijst voor elke stemafdeling een afzonderlijk stemlokaal aan.

Verscheidene stemafdelingen kunnen in de lokalen van een zelfde gebouw worden bijeengeroepen.

Wanneer de stemming anders gebeurt dan aan de hand van een stembiljet, kan de Regering het aantal kiezers per stemafdeling verhogen, zonder dat het aantal ervan echter hoger ligt dan tweeduizend.

#### Artikel 35

Ten minste vijftientig dagen voor de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen tegen ontvangstbewijs of in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, of, indien in de gemeente geen rechtbank is gevestigd, aan de vrederechter van het kanton.

Ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing zendt de vrederechter die uittreksels in een ter post aangetekende omslag door aan de voorzitter van het hoofdstembureau, die hij voor elke gemeente van het kanton heeft aangewezen overeenkomstig artikel 37.

Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elke stemafdeling de beslissingen die inschrijving of opschrijving van de lijst der kiezers, verlies of schorsing van het stemrecht ten gevolge hebben en de kiezers van zijn afdeling betreffen.

#### Artikel 36

In het geval van de Stad Brussel, wordt het hoofdbureau voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

In de gemeenten die hoofdplaats zijn van een gerechtelijk kanton, wordt het hoofdbureau voorgezeten door de vrederechter of, bij zijn ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

In de andere gemeenten wordt de voorzitter van het hoofdbureau door de vrederechter uit de gemeenteraadskiezers benoemd, in de volgorde bepaald in de hierna vermelde volgorde :

- 1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;
- 2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;
- 3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;
- 4° de advocaten en de advocaten-stagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiaires;
- 5° de notarissen;
- 6° de bekleeders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder provincies, gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbare nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

- 7° le personnel enseignant;
- 8° les stagiaires du parquet;
- 9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de la commune.

Dans les cas visés aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, lorsque le président du bureau principal est tenu de se rendre dans une autre commune pour y voter, il désigne un suppléant pour le remplacer le jour du scrutin, durant son absence.

#### Article 37

Les présidents des bureaux de vote sont nommés par le président du bureau principal parmi les électeurs de la commune, dans l'ordre déterminé par l'article 14, alinéa 3, de la présente ordonnance.

#### Article 38

Au plus tard le trentième jour avant celui de l'élection, le président du bureau principal dresse le tableau des présidents des bureaux de vote et en fait parvenir une copie aux intéressés.

Il remplace dans le plus bref délai ceux qui, dans les trois jours de la réception de l'avis, l'ont informé d'un motif légitime d'empêchement.

Quatorze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal fait parvenir à chacun des présidents des bureaux de vote les listes électorales de sa section.

#### Article 39

Chaque bureau de vote comprend un président, un président suppléant s'il échet, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire.

Les candidats ne peuvent pas en faire partie.

#### Article 40

§ 1<sup>er</sup>. – Le président du bureau principal désigne les assesseurs qui font partie de son bureau parmi les électeurs de la commune.

Le bureau principal, ou, si le collège ne forme qu'une seule section de vote, le bureau unique, doit être constitué au moins vingt-sept jours avant l'élection.

§ 2. – Le président du bureau de vote procède à la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants des bureaux de vote parmi les électeurs de la commune les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection au moins trente ans et sachant lire et écrire.

Pour ces bureaux, la désignation des assesseurs est faite douze jours au moins avant l'élection. Le président de chaque bureau de vote fait connaître aussitôt au président du bureau principal les désignations faites.

#### Article 41

Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants, le président de chaque bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée et les invite à venir remplir leurs fonctions aux jours fixés; en cas d'empêchement, ils doivent aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information. Le président les remplace dans l'ordre indiqué par l'article précédent.

- 7° het onderwijzend personeel;
- 8° de stagiairs van het parket;
- 9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van de gemeente.

In de gevallen vermeld in het eerste en het tweede lid, wijst de voorzitter van het hoofdbureau een plaatsvervanger aan om hem op de dag van de stemming te vervangen, wanneer hij gehouden is zich naar een andere gemeente te begeven om er te stemmen.

#### Artikel 37

De voorzitters van de stembureaus worden door de voorzitter van het hoofdbureau uit de gemeenteraadskiezers benoemd, in de volgorde bepaald bij artikel 14, derde lid, van deze ordonnantie.

#### Artikel 38

Uiterlijk de dertigste dag voor de verkiezing maakt de voorzitter van het hoofdbureau de lijst van de voorzitters van de stembureaus op en stuurt een afschrift aan de betrokkenen.

Hij voorziet ten spoedigste in de vervanging van degenen die hem binnen drie dagen na ontvangst van het bericht een wettige reden van verhindering hebben doen kennen.

Ten minste veertien dagen vóór de verkiezing doet de voorzitter van het hoofdstembureau aan de voorzitter van elk stembureau de kiezerslijsten van zijn afdeling toekomen.

#### Artikel 39

Elk stembureau bestaat uit een voorzitter, eventueel een plaatsvervangende voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

Kandidaten mogen er geen deel van uitmaken

#### Artikel 40

§ 1. – De voorzitter van het hoofdbureau wijst uit de gemeenteraadskiezers de bijzitters aan die deel uitmaken van zijn bureau.

Het hoofdbureau of, indien het kiescollege niet méér dan één stemafdeling uitmaakt, het enige stembureau, moet ten minste zevenentwintig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn.

§ 2. – De voorzitter van het stembureau wijst de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus aan uit de jongste kiezers van de stemafdeling van de gemeente die op de dag van de stemming ten minste dertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven.

Voor die bureaus worden de bijzitters ten minste twaalf dagen voor de verkiezing aangewezen. De voorzitter van elk stembureau geeft aan de voorzitter van het hoofdbureau dadelijk kennis van de gedane aanwijzingen.

#### Artikel 41

Binnen achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters geeft de voorzitter van elk stembureau hun daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief en verzoekt hen tevens hun ambt op de gestelde dagen te komen waarnemen; in geval van verhindering moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uren na de kennisgeving.

Sera puni d'une amende de 250 à 1.000 euros, le président, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, après avoir accepté ces fonctions, s'absentira sans cause légitime de les remplir.

*Article 42*

Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de la commune. Il n'a pas voix délibérative.

*Article 43*

Une liste, indiquant la composition des bureaux, est envoyée au secrétariat communal pour y être déposée à l'inspection du public.

Le président du bureau principal délivre des copies de la liste des membres des bureaux électoraux de la commune à toute personne qui en aura fait la demande quinze jours au moins avant l'élection; le prix d'un exemplaire de cette liste ne peut excéder 2,50 euros.

*Article 44*

Si, à l'heure fixée pour le commencement du scrutin, les assesseurs et les assesseurs suppléants font défaut, le président complète d'office le bureau par des électeurs présents réunissant les conditions requises.

Toute réclamation contre semblable désignation doit être présentée par les témoins avant le commencement des opérations. Le bureau statue sur-le-champ et sans appel.

En cas d'empêchement ou d'absence du président de la section au moment ou pendant le cours des opérations, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

*Article 45*

Les présidents des bureaux et les assesseurs du bureau principal prêtent le serment suivant :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes ».

Les assesseurs des bureaux sectionnaires, les secrétaires et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

« Je jure de garder le secret des votes ».

Le serment est prêté avant le commencement des opérations, à savoir : par les assesseurs, le secrétaire et les témoins, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations en remplacement d'un membre empêché prête ledit serment avant d'entrer en fonctions.

Le procès-verbal fait mention de ces prestations de serment.

*Article 46*

Les membres des bureaux reçoivent un jeton de présence. Le montant en est déterminé par le conseil communal. Il ne peut être supérieur au montant fixé par arrêté du Gouvernement.

De voorzitter voorziet in hun vervanging volgens de orde in het vorige artikel vastgesteld. Met geldboete van 250 tot 1.000 euro wordt gestraft de voorzitter, de bijzitter of de plaatsvervangende bijzitter die binnen de bepaalde tijd de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die, na het ambt te hebben aanvaard, zonder wettige reden nalaat het te vervullen.

*Artikel 42*

De secretaris wordt benoemd door de voorzitter van het stembureau uit de kiezers van de gemeente. Hij is niet stemgerechtigd.

*Artikel 43*

Een lijst die de samenstelling van de stembureaus aangeeft, wordt aan de gemeentesecretarie gezonden om er voor ieder ter inzage te worden gelegd.

De voorzitter van het hoofdbureau verstrekt afschriften van de lijst met de leden van de kiesbureaus van de gemeente aan ieder die ten minste vijftien dagen voor de verkiezing erom verzocht heeft; de prijs van een exemplaar van deze lijst mag niet hoger zijn dan 2,50 euro.

*Artikel 44*

Indien de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters niet aanwezig zijn op het uur dat voor het begin van de stemming is bepaald, vult de voorzitter het stembureau ambtshalve aan met aanwezige kiezers die aan de gestelde vereisten voldoen.

Elk bezwaar tegen een dergelijke aanwijzing moet door de getuigen worden ingebracht voor het begin van de verrichtingen. Het stembureau doet onverwijld uitspraak, zonder mogelijkheid van beroep.

Ingeval de voorzitter van de stemafdeling bij het begin of tijdens het verloop van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het stembureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het stembureau het oneens zijn over de keus, beslist de stem van het oudste lid. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

*Artikel 45*

De voorzitters van de stembureaus en de bijzitters van het hoofdstembureau leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren ».

De bijzitters van de afdelingsstembureaus, de secretarissen, alsmede de getuigen van de kandidaten, leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren ».

De eed wordt voor het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze ten overstaan van het samengestelde bureau.

De voorzitter of de bijzitter, die gedurende de verrichtingen benoemd wordt ter vervanging van een verhinderd lid, legt de eed af voordat hij zijn ambt aanvaardt.

Van deze eedafleggingen wordt in het proces-verbaal melding gemaakt.

*Artikel 46*

De leden van de stembureaus ontvangen presentiegeld. Het bedrag wordt door de gemeenteraad vastgesteld. Het mag niet hoger zijn dan het bedrag dat bepaald bij besluit van de Regering.



*Article 47*

Le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation accompagnée d'une brochure explicative à chaque électeur, à sa résidence actuelle, quinze jours au moins avant le scrutin. Lorsque la lettre de convocation n'aura pu être remise à l'électeur, elle sera déposée au secrétariat communal où l'électeur pourra la retirer jusqu'au jour de l'élection, à midi.

Les lettres de convocation rappellent le jour et le local où l'électeur doit voter, le nombre de sièges à conférer ainsi que les heures d'ouverture et de fermeture du scrutin. Elles rappellent également le prescrit de l'article 50, § 2, dernier alinéa.

Les lettres de convocation, conformes au modèle à déterminer par arrêté du Gouvernement, indiquent le nom, les prénoms, le sexe et la résidence principale de l'électeur et, le cas échéant, le nom de son conjoint, ainsi que le numéro sous lequel il figure sur la liste des électeurs. La brochure explicative qui est jointe à la convocation donne des explications relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales et à l'exercice du droit de vote selon un modèle arrêté par le Gouvernement.

Un avis de convocation est publié dans la commune, vingt jours au moins avant le scrutin, selon les formes usitées et à l'heure ordinaire des publications. L'affiche comprend les mentions indiquées à l'alinéa 2 et rappelle que l'électeur qui n'aura pas reçu sa lettre de convocation peut la retirer au secrétariat de la commune jusqu'au jour de l'élection à midi.

**TITRE III  
DES OPERATIONS ELECTORALES**

**CHAPITRE I<sup>er</sup>  
Des candidatures et des bulletins**

*Article 48*

Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal le samedi, vingt-neuvième ou le dimanche, vingt-huitième jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal le mardi, cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

Trente-trois jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins.

Quand le vingt-septième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et les dates visées aux alinéas 1<sup>er</sup> à 3 sont avancées de quarante-huit heures.

*Article 49*

§ 1<sup>er</sup>. – Chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre fédérale ou au sein du Parlement régional peut déposer une proposition d'affiliation de listes en vue d'obtenir la protection du sigle qu'elle envisage de mentionner dans les présentations de candidats et un numéro d'ordre commun. La présentation mentionne le sigle commun composé de dix-huit lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale.

*Artikel 47*

Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen een oproepingsbrief en een verklarende brochure aan elke kiezer, aan de verblijfplaats die hij op dat ogenblik heeft. Kan een oproepingsbrief aan de kiezer niet worden bezorgd, dan wordt hij op de gemeentesecretarie neergelegd, waar de kiezer hem kan afhalen tot op de dag van de stemming, 's middags.

De oproepingsbrief vermeldt de dag waarop en het lokaal waar de kiezer moet stemmen, het aantal te kiezen raadsleden alsook de uren van opening en sluiting der stemming. Hij herinnert eveneens aan het bepaalde in artikel 50, § 2, laatste lid.

De oproepingsbrieven, overeenkomstig het model dat bij besluit van de Regering te bepalen is, vermelden de naam, de voornamen, het geslacht en de hoofdverblijfplaats van de kiezer en, in voorkomend geval, de naam van zijn echtgeno(o)t(e), alsook het nummer waaronder hij op de kiezerslijst staat. De bij de oproepingsbrief gevoegde verklarende brochure geeft uitleg omtrent de rol en de werking van de gemeentelijke instellingen en de uitoefening van het stemrecht volgens een door de Regering vastgesteld model.

Een bericht van oproeping wordt ten minste twintig dagen vóór de stemming in de gemeente ter openbare kennis gebracht op de gebruikelijke wijze en de gewone uren van bekendmaking. Het aanplakbiljet behelst de vermeldingen voorgeschreven in het tweede lid, en herinnert eraan dat de kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, hem op de gemeentesecretarie kan afhalen tot op de dag van de stemming, 's middags.

**TITEL III  
KIESVERRICHTINGEN**

**HOOFDSTUK I  
Kandidaatstelling en stembiljetten**

*Artikel 48*

De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het hoofdstembureau ter hand gesteld op zaterdag, de negenentwintigste, of op zondag, de achtentwintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 16 uur.

De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het hoofdstembureau in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur.

Ten minste drieëndertig dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het hoofdstembureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

Wanneer de zevenentwintigste dag vóór de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaatshebben en de in het eerste tot derde lid bedoelde dagen, achtenveertig uren vervroegd.

*Artikel 49*

§ 1. – Elke in een van beide federale Kamers of in het regionaal Parlement vertegenwoordigde politieke formatie kan een voorstel indienen tot lijstenvereniging met het oog op het verkrijgen van de bescherming van het letterwoord dat zij wil vermelden in de voordrachten van kandidaten en van een gemeenschappelijk volgnummer. De voordracht vermeldt welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste achttien letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Een zelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal.

La proposition d'affiliation doit être signée par cinq parlementaires au moins, appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle. Lorsqu'une formation politique compte moins de cinq parlementaires au sein de l'ensemble des assemblées mentionnées à l'alinéa précédent, la proposition d'affiliation est signée par tous les parlementaires appartenant à cette formation et siégeant dans ces assemblées. Un parlementaire ne peut signer qu'une seule proposition d'affiliation pour les élections communales organisées par la Région de Bruxelles-Capitale.

La proposition d'affiliation est transmise le quarantième jour avant l'élection, entre 10 et 12 heures, au Gouvernement ou de son délégué, par un parlementaire signataire. Elle mentionne le sigle appelé à être utilisé par les listes de candidats qui entendent s'y rallier, ainsi que les nom, prénoms et adresse de la personne et de son suppléant, désignés par la formation politique pour attester, dans chaque arrondissement administratif, qu'une liste de candidats est reconnue par cette formation.

§ 2. – Aussitôt après le dépôt des propositions d'affiliation, le Gouvernement procède au tirage au sort des numéros d'ordre commun.

Lors de ce tirage au sort, la priorité est accordée aux listes affiliées qui sont déjà représentées dans l'une ou l'autre Chambre fédérale ou au sein du Parlement régional.

Le tableau des affiliations, ainsi que le sigle et le numéro d'ordre commun qui leur ont été attribués, est publié dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

Le Gouvernement communique au président du bureau principal de l'arrondissement administratif les numéros d'ordre commun ainsi attribués, les sigles réservés aux différents numéros ainsi que les nom, prénoms et adresse des personnes et de leurs suppléants, désignés par les formations politiques au niveau de l'arrondissement administratif, qui sont seuls habilités à authentifier les listes de candidats.

§ 3. – Les présentations de candidats qui se réclament d'un sigle protégé et d'un numéro d'ordre commun doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant désignée par la formation politique au niveau de l'arrondissement administratif; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal de l'arrondissement administratif écarte d'office l'utilisation du sigle protégé et du numéro d'ordre commun par une liste non reconnue.

§ 4. – Trente-trois jours au moins avant l'élection le président du bureau principal de l'arrondissement administratif publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins.

Quand le vingt-septième jour avant les élections est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent, sont avancées de quarante-huit heures.

#### Article 50

§ 1<sup>er</sup>. – Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit :

- dans les communes de 20 000 habitants et au-dessus par 100 électeurs communaux au moins;
- dans les communes de moins de 20 000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins.

Le chiffre de la population est celui qui est établi conformément à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la nouvelle loi communale.

Het voorstel tot lijstenvereniging moet worden ondertekend door ten minste vijf parlementsleden die tot de politieke formatie behoren die dat letterwoord zal gebruiken. Wanneer een politieke formatie minder dan vijf parlementsleden telt in het geheel van de in voorgaande alinea vermelde vergaderingen, wordt het voorstel tot lijstenvereniging ondertekend door alle parlementsleden die in deze vergaderingen zetelen. Een parlements-lid mag slechts één enkel voorstel van lijstenvereniging ondertekenen voor de gemeenteraadsverkiezingen georganiseerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het voorstel tot lijstenvereniging wordt de veertigste dag vóór de verkiezing, tussen tien en twaalf uur, aan de Regering of aan diens gemachtigde overhandigd door een parlements-lid-ondertekenaar. Het vermeldt het letterwoord dat zal worden gebruikt door de lijsten van kandidaten die zich wensen te verenigen, alsook de naam, de voornamen en het adres van de persoon en van diens plaatsvervanger, die door de politieke formatie zijn aangewezen om in ieder administratief arrondissement te attesteren dat een kandidatenlijst door haar erkend wordt.

§ 2. – Onmiddellijk na het indienen van de voorstellen tot lijstenvereniging houdt de Regering een loting tot aanwijzing van de gemeenschappelijke volgnummers.

Bij deze loting wordt voorrang verleend aan de verenigde lijsten die reeds in een of in beide federale kamers of in het kader van het gewestelijk Parlement zijn vertegenwoordigd.

De tabel van de lijstenverenigingen evenals het letterwoord en het gemeenschappelijk volgnummer die hen werden toegekend worden binnen vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De Regering stelt de voorzitter van het hoofdbureau van het administratief arrondissement in kennis van de toegekende gemeenschappelijke volgnummers, van de aan de verscheidene nummers voorbehouden letterwoorden alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de door de politieke formaties op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen personen en van hun plaatsvervangers die alleen gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

§ 3. – De voordrachten van kandidaten die een beschermd letterwoord en een gemeenschappelijk volgnummer vorderen moeten vergezeld zijn van het getuigschrift van de door de politieke formatie op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen persoon of van zijn plaatsvervanger; indien dergelijk getuigschrift niet wordt overgelegd, dan weigert de voorzitter van het hoofdbureau van het administratief arrondissement het gebruik van het beschermd letterwoord en van het gemeenschappelijk volgnummer door een niet erkende lijst.

§ 4. – Ten minste drieëndertig dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het hoofdbureau van het administratief arrondissement bekend op welke plaats en op welke dagen en uren hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

Wanneer de zevenentwintigste dag vóór de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen, gepland voor deze dag alsook die welke er aan voorafgaan, met achtenveertig uur vervroegd.

#### Artikel 50

§ 1. – De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij :

- in de gemeenten van 20 000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;
- in de gemeenten van minder dan 20 000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers.

Het bevolkingscijfer is datgene dat vastgesteld wordt conform artikel 5, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet.

La présentation est remise par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les conseillers communaux sortants, au président du bureau principal qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. Il mentionne également le sigle, prévu par l'article 49 de la présente ordonnance, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

A la demande d'un parti, le Gouvernement peut interdire l'utilisation de certains sigles pour l'élection communale.

Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune.

Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 48, alinéa 1<sup>er</sup>. Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, décider de ne pas utiliser le numéro d'ordre commun octroyé en vertu l'article 49 de la présente ordonnance, aux listes affiliées tout en utilisant le sigle de celles-ci.

Conformément à la loi du 27 janvier 1999, les candidats non belges de l'Union européenne joignent à l'acte d'acceptation de leur candidature une déclaration individuelle écrite et signée qui mentionne leur nationalité et l'adresse de leur résidence principale et dans laquelle ils attestent :

- 1° qu'ils n'exercent pas une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre Etat membre de l'Union européenne;
- 2° qu'ils n'exercent pas dans un autre Etat membre de l'Union européenne des fonctions équivalentes à celles visées à l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 8°, de la nouvelle loi communale;
- 3° qu'ils ne sont pas déchus ni suspendus, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans leur Etat d'origine.

Conformément à la loi du 27 janvier 1999, en cas de doute sur l'éligibilité du candidat, notamment au vu de sa déclaration, le président du bureau principal peut exiger que ce candidat produise une attestation émanant des autorités compétentes de son Etat d'origine et certifiant qu'il n'est pas déchu ni suspendu, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans cet Etat, ou que ces autorités n'ont pas connaissance d'une telle déchéance ou suspension.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin, et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 55 et 67 de la présente ordonnance, et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangbewijs overhandigd door één van de drie ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun verklaring van bewilliging aangewezen of door één van de twee kandidaten daartoe door de aftredende gemeenteraadsleden aangewezen.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. Ze vermeldt eveneens het letterwoord, waarin is voorzien bij artikel 49 van deze ordonnantie tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Op aanvraag van een partij kan de Regering het gebruik van bepaalde letterwoorden verbieden voor de gemeenteraadsverkiezing.

Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 48, eerste lid. Zij kunnen, in hun verklaring van bewilliging, beslissen geen gebruik te maken van het gemeenschappelijk volgnummer aan de verenigde lijsten toegekend op grond van artikel 49 van deze ordonnantie, niettegenstaande ze toch het letterwoord ervan gebruiken.

Overeenkomstig de wet van 27 januari 1999 voegen de niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie bij de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling een individuele geschreven en ondertekende verklaring waarin ze hun nationaliteit en het adres van hun hoofdverblijfplaats vermelden en waarin ze verklaren :

- 1° dat zij in een lokale basisoverheid van een andere lidstaat van de Europese Unie geen ambt of mandaat uitoefenen dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schep en burgemeester;
- 2° dat zij in een andere lidstaat van de Europese Unie geen functies uitoefenen die gelijkwaardig zijn met die welke worden bedoeld in artikel 71, eerste lid, 1° tot 8°, van de nieuwe gemeentewet;
- 3° dat zij op de datum van de verkiezing niet ontheven of geschorst zijn van het verkiesbaarheidsrecht in hun Staat van herkomst.

Overeenkomstig de wet van 27 januari 1999, kan, in geval van twijfel over de verkiesbaarheid van de kandidaat, meer bepaald na kennisname van zijn verklaring, de voorzitter van het hoofdbureau eisen dat deze kandidaat een attest van de bevoegde overheden van zijn Staat van herkomst indient waarin verklaard wordt dat hij, op de datum van de verkiezing, niet ontheven of geschorst is van het verkiesbaarheidsrecht in deze Staat, of dat deze overheden daarvan niets bekend is.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op eenzelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdstembureau, voorgeschreven bij de artikelen 55 en 67 van deze ordonnantie, bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

Dezen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

§ 2. – Dans leur acte d'acceptation, les candidats s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, et à déclarer celles-ci. Ils s'engagent en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 euros et plus.

Le candidat en tête de liste doit, en outre, déclarer, dans les trente jours qui suivent la date des élections, les dépenses électorales afférentes à la campagne électorale de la liste. Il s'engage en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 euros et plus.

Le témoin principal de la liste sur laquelle les candidats se présentent ou la personne mandatée à cet effet par la liste rassemble les déclarations de dépenses électorales de chaque candidat et de la liste et les dépose au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel la commune est située, dans les trente jours qui suivent la date des élections.

L'acte d'acceptation et la déclaration sont établis sur des formulaires spéciaux et sont signés par les demandeurs.

Ces formulaires sont fournis par le Gouvernement et publiés au *Moniteur belge*.

A partir du trente et unième jour, après la date des élections, les déclarations peuvent être consultées au greffe du tribunal de première instance, pendant quinze jours, par tous les électeurs de la circonscription électorale, sur présentation de leur convocation au scrutin.

§ 3. – Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des candidats à élire.

Sur chacune des listes de candidatures à l'élection des conseils communaux de l'arrondissement administratif, l'écart entre le nombre de candidats de chaque sexe ne peut être supérieur à un.

Les deux premiers candidats de chacune des listes doivent être de sexe différent.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux.

#### Article 51

§ 1<sup>er</sup>. – Conformément à la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, l'acte de présentation des candidats peut faire mention de l'appartenance linguistique de ce dernier.

§ 2. – L'appartenance linguistique de l'intéressé est établie par une déclaration écrite signée par :

- 1) soit au moins 100 électeurs communaux, appartenant au groupe linguistique auquel l'acte de présentation rattache l'intéressé;
- 2) soit au moins deux membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, appartenant au groupe linguistique auquel l'acte de présentation rattache l'intéressé;
- 3) soit au moins deux conseillers communaux sortants, appartenant au groupe linguistique auquel l'acte de présentation rattache l'intéressé, pour autant que l'appartenance linguistique de ces membres ait elle-même été établie conformément aux dispositions du présent article.

Nul ne peut, à peine de nullité des déclarations, faire simultanément deux déclarations d'appartenance linguistique, l'une d'appartenance linguistique française, l'autre d'appartenance linguistique néerlandaise. Si une même personne fait successivement des déclarations d'appartenance linguistique différentes, seule la première déclaration établit valablement son appartenance linguistique.

§ 2. – In hun verklaring van bewilliging verbinden de kandidaten zich ertoe de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven na te leven en deze uitgaven aan te geven. Zij verbinden er zich bovendien toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren.

De lijstaanvoerder moet bovendien binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen de uitgaven voor de verkiezingspropaganda van de lijst aangeven. Hij verbindt er zich tevens toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren.

De hoofdgetuige van de lijst of de daartoe door de lijst gemandateerde persoon verzamelt de aangiften van de verkiezingsuitgaven van elke kandidaat en van de lijst en dient ze in binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg binnen wiens rechtsgebied de gemeente gelegen is.

De verklaring van bewilliging en de aangifte worden gesteld op daartoe bestemde formulieren en worden door de aanvragers ondertekend.

Die formulieren worden door de Regering ter beschikking gesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De aangiften worden vanaf de eenendertigste dag na de datum van de verkiezingen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden van de betrokken kieskring, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

§ 3. – Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn.

Op elke kandidatenlijst voor de gemeenteraadsverkiezingen van het administratief arrondissement, mag het verschil tussen het aantal kandidaten van elk geslacht niet meer bedragen dan één.

De eerste twee kandidaten van een zelfde lijst mogen niet van hetzelfde geslacht zijn.

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden.

#### Artikel 51

§ 1. – Overeenkomstig de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen kan de voordrachtsakte van de kandidaten melding maken van de taalaanhorigheid van deze laatste.

§ 2. – De taalaanhorigheid van de belanghebbende wordt vastgesteld door een schriftelijke verklaring, ondertekend door :

- 1) hetzij ten minste 100 gemeenteraadskiezers die behoren tot de taalgroep waar de voordracht de belanghebbende bij indeelt;
- 2) hetzij ten minste twee leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, die behoren tot de taalgroep waar de voordracht de belanghebbende bij indeelt;
- 3) hetzij ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, die behoren tot de taalgroep waar de voordracht de belanghebbende bij indeelt, voor zover de taalaanhorigheid van deze leden werd vastgesteld, overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

Niemand mag, op straffe van nietigheid van de verklaringen, tegelijk twee verklaringen van taalaanhorigheid afleggen, de ene van Franse taalaanhorigheid en de andere van Nederlandse taalaanhorigheid. Indien een zelfde persoon achtereenvolgens verklaringen van verschillende taalaanhorigheid aflegt, stelt alleen de eerste verklaring zijn taalaanhorigheid geldig vast.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, l'appartenance linguistique des électeurs communaux est déterminée par la langue dans laquelle est rédigée leur carte d'identité ou, lorsque celle-ci est bilingue, par la langue dans laquelle y sont inscrites les mentions spécifiques.

Lorsqu'il est constaté que les conditions visées à l'article 51 ne sont pas remplies, le bureau principal procède à la radiation de la mention de l'appartenance linguistique.

#### Article 52

Les déclarations de dépenses électorales déposées conformément à l'article 50, § 2 sont conservées au greffe du tribunal de première instance jusqu'au cent vingt et unième jour qui suit les élections.

Si une plainte telle que prévue à l'article 12 de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, ou une réclamation, telle que prévue à l'article 71, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est introduite dans les cent vingt jours qui suivent la date des élections, la déclaration de dépenses électorales du candidat concerné par la plainte est envoyée, à leur demande, au procureur du Roi de Bruxelles saisi et au collège juridictionnel.

Si aucune plainte, telle que prévue à l'article 12 de la même loi du 7 juillet 1994, ni aucune réclamation, telle que prévue à l'article 113, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la présente ordonnance n'est déposée dans le délai prévu à l'alinéa précédent, les documents concernés peuvent être retirés par les candidats.

#### Article 53

L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés.

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 130 à 1.000 euros.

#### Article 54

Cinq jours avant l'élection, les candidats peuvent désigner autant de témoins qu'il y a de bureaux de vote et de dépouillement et un nombre égal de témoins suppléants

Nul ne peut être désigné comme témoin, s'il n'est électeur communal dans l'arrondissement administratif.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-même les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information est contresignée par le président du bureau principal.

Les témoins qui seraient électeurs dans une autre commune doivent justifier de leur qualité d'électeur communal en produisant, soit la convocation aux élections dans leur commune, soit un extrait de la liste électorale.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Voor de toepassing van het eerste lid, 1<sup>o</sup>, wordt de taalaanhorigheid van de gemeenteraadskiezers bepaald door de taal waarin hun identiteitskaart opgemaakt is, of, wanneer zij in de twee talen opgemaakt is, door de taal van de specifieke vermeldingen die erop aangebracht zijn.

Wanneer wordt vastgesteld dat de voorwaarden bedoeld in artikel 51 niet zijn vervuld, gaat het hoofdbureau over tot de schrapping van de vermelding van de taalaanhorigheid.

#### Artikel 52

De aangiften van de verkiezingsuitgaven, ingediend overeenkomstig artikel 50, § 2, worden bewaard op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg tot de honderd eenentwintigste dag na de datum van de verkiezingen.

Indien een klacht als bedoeld bij artikel 12 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, of een bezwaar als bedoeld bij artikel 71, § 1, tweede lid, wordt ingediend binnen honderd twintig dagen na de datum van de verkiezingen, wordt de aangifte van de verkiezingsuitgaven van de kandidaat die het voorwerp is van de klacht, op hun verzoek overgezonden aan de betrokken procureur des Konings van Brussel en aan het Rechtscollege.

Indien geen enkele klacht als bedoeld bij artikel 12 van dezelfde wet van 7 juli 1994, noch een bezwaar als bedoeld bij artikel 113, § 1, tweede lid, wordt ingediend binnen de in het vorige lid bepaalde termijn, kunnen de betrokken documenten door de kandidaten worden afgehaald.

#### Artikel 53

De voordracht wijst de volgorde aan waarin de kandidaten worden voorgedragen.

Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met geldboete van 130 tot 1.000 euro.

#### Artikel 54

Vijf dagen vóór de verkiezing kunnen de kandidaten zoveel getuigen en zoveel plaatsvervangende getuigen aanwijzen als er stembureaus en stemopnemingsbureaus zijn.

Niemand mag als getuige worden aangewezen, indien hij geen gemeenteraadskiezer is in het administratief arrondissement.

De kandidaten beslissen voor iedere getuige in welk stembureau of stemopnemingsbureau hij tijdens de hele duur van de verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij geven hiervan zelf kennis aan de door hen aangewezen getuigen. Deze kennisgeving wordt medeondertekend door de voorzitter van het hoofdstembureau.

De getuigen die kiezer zijn in een andere gemeente moeten van hun hoedanigheid van gemeenteraadskiezer doen blijken door overlegging, hetzij van de oproepingsbrief voor de verkiezingen in hun gemeente, hetzij van een uittreksel uit de kiezerslijst.

De kandidaten kunnen als getuige of als plaatsvervangend getuige worden aangewezen.

Kandidaten die te samen zijn voorgedragen, mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per stembureau aanwijzen.

Si plus d'un témoin est présenté pour un même bureau et pour une même liste, le bureau principal procède aux éliminations nécessaires au moyen de tirages au sort qui assigne, le cas échéant, d'autres bureaux aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal. Il est procédé à ces tirages au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, et quel que soit le nombre des membres présents.

Les témoins ont le droit de cacheter les enveloppes indiquées aux articles 83, 93 et 99 de faire leurs observations dans le procès-verbal.

#### Article 55

§ 1<sup>er</sup>. – Les candidats et les électeurs qui ont fait la remise des actes de présentation des candidats sont admis à prendre connaissance, sans déplacement, de tous les actes de présentation qui ont été déposés et à adresser par écrit leurs observations au bureau principal.

Ce droit s'exerce dans le délai fixé pour la remise des actes de présentation et pendant les deux heures qui suivent l'expiration de ce délai. Il s'exerce encore le vingt-septième jour avant le scrutin, de 13 à 16 heures.

A l'expiration de ce délai, le bureau principal arrête provisoirement la liste des candidats.

§ 2. – A l'exception de la condition d'âge qui doit être remplie à la date de l'élection, les conditions d'éligibilité doivent être réunies à compter du jour où la liste des électeurs communaux est dressée en application des articles 31, 33 et 118, deuxième alinéa.

Le bureau principal écarte les candidats qui ne possèdent pas la qualité d'électeur. Conformément à la Loi de 1999, il écarte également les candidats non belges de l'Union européenne qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration et, le cas échéant, l'attestation visée à l'article 50, § 1<sup>er</sup>, alinéa 8 et 9.

#### Article 56

Lorsque le bureau principal déclare irrégulière la présentation de certains candidats, les motifs de cette décision sont insérés dans le procès-verbal et un extrait de celui-ci, reproduisant textuellement l'indication des motifs invoqués, est envoyé immédiatement, par lettre recommandée, à l'électeur ou au candidat qui a fait la remise de l'acte où figurent les candidats écartés.

Si la remise a été effectuée par deux ou par trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte d'acceptation. Lorsque le motif invoqué est l'inéligibilité d'un candidat, l'extrait de procès-verbal est envoyé en outre, de la même manière à ce candidat.

#### Article 57

Les déposants des listes admises ou écartées ou, à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal, qui leur en donne récépissé, une réclamation motivée contre l'admission de certaines candidatures.

Le président du bureau principal, donne immédiatement, par lettre recommandée, connaissance de la réclamation à l'électeur ou au candidat qui a fait la remise de l'acte de présentation attaqué, en indiquant les motifs

Indien meer dan één getuige voor een zelfde stembureau en voor een zelfde lijst is voorgedragen, weert het hoofdstembureau de boventallige getuigen door middel van lotingen, waarbij dezen eventueel voor andere stembureaus worden aangewezen. De voorzitter van het hoofdstembureau geeft hun daarvan dadelijk bericht. De lotingen geschieden onmiddellijk na het verstrijken van de termijn die voor het in ontvangst nemen van de getuigenaanwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De getuigen hebben het recht de omslagen waarvan sprake in de artikelen 48, 53 en 59 te verzegelen en hun opmerkingen in het proces-verbaal te doen opnemen.

#### Artikel 55

§ 1. – De kandidaten en de kiezers die de voordrachten van kandidaten hebben ingeleverd, mogen ter plaatse inzage nemen van alle ingediende voordrachten en schriftelijk hun opmerkingen aan het hoofdbureau meedelen.

Dit recht kan uitgeoefend worden gedurende de termijn bepaald voor de inlevering van de voordrachten en gedurende twee uren na het verstrijken van die termijn. Het kan ook nog uitgeoefend worden de zeventwintigste dag vóór de stemming, van 13 tot 16 uur.

Na het verstrijken van deze termijn sluit het hoofdbureau de kandidatenlijst voorlopig af.

§ 2. – Met uitzondering van de leeftijdsvereiste, die moet vervuld zijn op de datum van de verkiezing, moet aan de verkiesbaarheidsvereisten voldaan zijn vanaf de dag waarop de lijst van de gemeenteraadskiezers wordt opgemaakt met toepassing van de artikelen 31, 33 et 118, tweede lid.

Het hoofdbureau wijst de kandidaten af die niet de hoedanigheid van kiezer bezitten. Overeenkomstig de wet van 1999 wijst het ook de niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie af die bij hun akte van bewilling niet de verklaring en, in voorkomend geval, evenmin het bewijs gevoegd hebben die bedoeld zijn in artikel 50, § 1, achtste en negende lid.

#### Artikel 56

Wanneer het hoofdbureau de voordracht van bepaalde kandidaten onregelmatig verklaart, worden de redenen van die beslissing in het proces-verbaal opgenomen en onmiddellijk wordt een uittreksel hieruit, met de woordelijke opgave van de aangevoerde redenen, bij aangetekende brief toegezonden aan de kiezer of de kandidaat die de akte waarop de afgewezen kandidaten voorkomen heeft ingeleverd.

Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan dan wordt de brief gericht aan de indiener die de kandidaten in de akte van bewilling als eerste hebben aangewezen. Wanneer de onverkiesbaarheid van een kandidaat als reden is aangevoerd, wordt het uittreksel uit het proces-verbaal op dezelfde wijze ook aan die kandidaat gestuurd.

#### Artikel 57

Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd of, bij hun ontstentenis, een van de erop voorkomende kandidaten, kunnen de zeventwintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter van het hoofdbureau tegen ontvangstbewijs een met redenen omkleed bezwaarschrift tegen de aanvaarding van bepaalde kandidaturen indienen.

De voorzitter van het hoofdbureau geeft aan de kiezer of de kandidaat die de betwiste voordracht heeft ingeleverd, onmiddellijk bij aangetekende brief kennis van het bezwaar, onder vermelding van de aangevoerde

de la réclamation. Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte de présentation.

Si l'éligibilité d'un candidat est contestée, celui-ci en est en outre informé directement de la même manière.

*Article 58*

Si lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats, le bureau principal a écarté certains candidats pour motif d'inéligibilité ou si une réclamation a été introduite conformément à l'article 57, invoquant l'inéligibilité d'un candidat, le président du bureau principal invite par écrit l'administration communale du domicile du candidat à lui transmettre sur le champ et sous pli recommandé et express, copie ou extrait certifié conforme de tous les documents en sa possession, susceptibles de donner des indications au sujet de l'éligibilité du candidat.

Si le candidat en cause est domicilié dans la commune depuis moins de quinze jours au moins et si les documents pouvant établir une inéligibilité ne sont pas encore parvenus à la commune, celle-ci transmet l'invitation écrite du président du bureau principal à l'administration communale du domicile précédent.

Le président peut, s'il le juge utile, procéder à d'autres investigations, tant au point de vue de l'éligibilité des candidats en cause que des autres irrégularités alléguées.

Tous les documents réclamés en exécution du présent article seront délivrés sans frais.

*Article 59*

Les déposants des listes admises ou écartées, ou à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le vingt-quatrième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal, qui en donne récépissé, un mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats ou invoquées le lendemain de cet arrêt. Si l'irrégularité en cause est l'inéligibilité d'un candidat, un mémoire peut être déposé dans les mêmes conditions.

Le cas échéant, les personnes visées à l'alinéa précédent peuvent déposer un acte rectificatif ou complémentaire.

L'acte rectificatif ou complémentaire n'est recevable que dans le cas où un acte de présentation ou bien un ou plusieurs candidats, qui figurent sur un de ces actes, ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

- 1° absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;
- 2° nombre trop élevé de candidats;
- 3° défaut d'acceptation régulière,
- 4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, professions, résidence principale, des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte;
- 5° l'inobservation des règles concernant le classement des candidats ou la disposition de leurs noms;
- 6° non-respect des règles relatives à la composition équilibrée des listes, visées par l'article 50, § 3; alinéas 2 et 3.

redenen. Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan, dan wordt de brief gericht aan de indiener die de kandidaten in de voordracht als eerste hebben aangewezen.

Wanneer de verkiesbaarheid van een kandidaat wordt betwist, wordt ook hij op dezelfde wijze daarover rechtstreeks ingelicht.

*Artikel 58*

Indien het hoofdbureau bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst bepaalde kandidaten wegens onverkiesbaarheid afgewezen heeft of indien een bezwaarschrift, gegrond op de onverkiesbaarheid van een kandidaat, overeenkomstig artikel 57 is ingediend, verzoekt de voorzitter van het hoofdbureau schriftelijk het gemeentebestuur van de woonplaats van de kandidaathem terstond per aangetekende expresbrief toe te zenden een voor eensluidend verklaard afschrift van of uittreksel uit alle stukken die dat bestuur in zijn bezit heeft en die omtrent de verkiesbaarheid van de kandidaat nadere aanwijzingen kunnen verschaffen.

Indien de kandidaat zijn woonplaats niet sedert ten minste vijftien dagen in de gemeente heeft en zijn de stukken waaruit onverkiesbaarheid kan blijken, nog niet bij het gemeentebestuur ingekomen, dan zendt deze laatste de schriftelijke uitnodiging van de voorzitter van het hoofdbureau door aan het gemeentebestuur van de vorige woonplaats.

De voorzitter kan, indien hij het dienstig acht, andere onderzoeken instellen zowel over de verkiesbaarheid van de betrokken kandidaten als over de andere aangevoerde onregelmatigheden.

Alle stukken die ter uitvoering van dit artikel worden aangevraagd, worden kosteloos afgegeven.

*Artikel 59*

Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd, of, bij hun ontstentenis, een van de erop voorkomende kandidaten, kunnen de vierentwintigste dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur, op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter van het hoofdbureau tegen ontvangstbewijs een memorie indienen tot betwisting van de onregelmatigheden waarmee bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst rekening is gehouden of die de dag na die aansluiting ingeroepen zijn. Wanneer de onregelmatigheid gelegen is in onverkiesbaarheid van een kandidaat, kan een memorie worden ingediend met inachtneming van dezelfde regels.

De in het vorige lid bedoelde personen kunnen in voorkomend geval een verbeterings- of aanvullingsakte indienen.

De verbeterings- of aanvullingsakte is alleen dan ontvankelijk wanneer de voordracht ofwel een of meer op de voordracht voorkomende kandidaten afgewezen zijn om een van de volgende redenen :

- 1° Gemis van het vereiste aantal regelmatige handtekeningen van voordragende kiezers;
- 2° te groot aantal kandidaat;
- 3° Gemis van regelmatige bewilliging;
- 4° Geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de hoofdverblijfplaats van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kiezers;
- 5° Niet-nakoming van de regels omtrent de rangschikking van de kandidaten of de schikking van hun namen;
- 6° Niet-nakoming van de regels omtrent de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten, bedoeld in artikel 50, § 3°, tweede en derde lid.

Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté.

La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation.

Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite, la candidature qui leur est offerte.

Les signatures valables des électeurs et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations régulières de l'acte écarté restent acquises, si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté.

#### Article 60

Le vingt-quatrième jour avant le scrutin, à 16 heures, le bureau principal se réunit.

Le cas échéant, il examine les documents reçus par le président, en conformité des articles 57, 58 et 59 de la présente ordonnance, et statue à leur égard après avoir entendu les intéressés, s'ils le désirent. Il rectifie, s'il y a lieu, la liste des candidats et arrête définitivement celle-ci.

Sont seuls admis à assister à cette séance, les déposants des listes, ou à leur défaut, les candidats qui ont fait remise de l'un ou l'autre des documents prévus aux articles 57 et 58, ainsi que les témoins désignés en vertu de l'article 116 du code électoral, par les candidats de ces listes.

Lorsque l'éligibilité d'un candidat est contestée, ce candidat et le réclamant peuvent également assister à la séance, soit personnellement, soit par mandataire. Leur présence personnelle ou par mandataire est une condition de recevabilité de l'appel prévu à l'article 61 de l'ordonnance.

#### Article 61

Lorsque le bureau principal rejette une candidature pour inéligibilité d'un candidat, il en est fait mention au procès-verbal, et si le candidat écarté est présent ou représenté, le président invite le candidat ou son mandataire à signer, s'il le désire, sur le procès-verbal, une déclaration d'appel.

En cas de rejet d'une réclamation invoquant l'inéligibilité d'un candidat, la même procédure est d'application et le réclamant ou son mandataire est invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel.

L'affaire est fixée, en cas d'appel, sans assignation ni convocation, devant la première chambre de la cour d'appel du ressort, le vingtième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié.

Les décisions du bureau principal, autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats, ne sont pas sujettes à appel à l'exception des décisions prises écartant les candidats qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration dont il est question à l'article 50, § 2 de la présente ordonnance.

Behalve in het geval bedoeld in 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het voorgaande lid, mag ze de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht niet wijzigen.

Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers is slechts mogelijk wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt.

De nieuwe kandidaat-voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.

De geldige handtekeningen van de voordragende kiezers en van de bewilligende kandidaten, alsmede de regelmatige vermeldingen in de afgewezen voordracht, blijven van kracht, indien de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt.

#### Artikel 60

Het hoofdbureau vergadert de vierentwintigste dag vóór de stemming, te 16 uur.

In voorkomend geval onderzoekt het de stukken die de voorzitter overeenkomstig de artikelen 57, 58 en 59 van deze ordonnantie ontvangen heeft, en beslist erover na de betrokkenen te hebben gehoord indien zij het verlangen. Het verbetert de kandidatenlijst, indien daartoe grond bestaat, en sluit ze daarna definitief af.

Tot deze vergadering worden enkel toegelaten zij die de lijsten hebben ingeleverd of, bij hun ontstentenis, de kandidaten die een stuk als bepaald bij de artikelen 57 en 58 hebben overhandigd, alsmede de getuigen door de kandidaten van die lijsten krachtens artikel 116 van het kieswetboek aangewezen.

Indien de verkiesbaarheid van een kandidaat wordt betwist, mogen ook die kandidaat en de indiener van het bezwaar, hetzij persoonlijk, hetzij bij gemachtigde, de vergadering bijwonen. Hun aanwezigheid, hetzij persoonlijk, hetzij bij gemachtigde, is een vereiste voor de ontvankelijkheid van het beroep waarvan sprake is in artikel 61 van de ordonnantie.

#### Artikel 61

Wanneer het hoofdbureau een kandidatuur verwerpt wegens onverkiesbaarheid van de kandidaat, wordt hiervan in het proces-verbaal melding gemaakt en, indien de afgewezen kandidaat aanwezig of vertegenwoordigd is, verzoekt de voorzitter de kandidaat of zijn gemachtigde desverlangd op het proces-verbaal een verklaring van beroep te ondertekenen.

Wanneer een bezwaar, gegrond op de onverkiesbaarheid van een kandidaat, afgewezen wordt, dient dezelfde procedure te worden toegepast en de indiener van het bezwaar of zijn gemachtigde wordt verzocht een verklaring van beroep te ondertekenen, indien hij het verlangt.

De zaak wordt in geval van beroep zonder dagvaarding of oproeping voor de eerste Kamer van het Hof van beroep van het rechtsgebied gebracht op de twintigste dag vóór de verkiezing, om 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is.

Beslissingen van het hoofdbureau die geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid van kandidaten, zijn niet vatbaar voor beroep met uitzondering van de genomen beslissingen betreffende de kandidaten die bij hun verklaring van bewilliging geen aangifte, zoals bedoeld in artikel 50, § 2 van deze ordonnantie, gevoegd hebben.



*Article 62*

Le président de la cour d'appel se tient à la disposition des présidents des bureaux principaux de son ressort, le vingt-troisième jour avant l'élection, entre 11 et 13 heures, en son cabinet, pour y recevoir, de leurs mains, une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges dont les bureaux principaux ont eu connaissance.

Assisté de son greffier, il dresse l'acte de cette remise.

*Article 63*

Le président de la cour d'appel porte l'affaire au rôle d'audience de la première chambre de la cour d'appel du vingtième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié.

La première chambre de la cour d'appel examine les affaires d'éligibilité toutes affaires cessantes.

A l'audience publique, le président donne lecture des pièces du dossier. Il donne ensuite la parole à l'appelant et, éventuellement, à l'intimé; ceux-ci peuvent se faire représenter et assister d'un conseil.

La cour, après avoir entendu le procureur général en son avis, statue séance tenante par un arrêt dont il est donné lecture en audience publique; cet arrêt n'est pas signifié à l'intéressé mais est déposé au greffe de la cour, où l'intéressé peut en prendre communication sans frais.

Le dispositif de l'arrêt est porté à la connaissance du président du bureau principal intéressé, au lieu indiqué par celui-ci, par les soins du ministère public.

Le dossier de la cour, accompagné d'une expédition de l'arrêt, est envoyé dans la huitaine au greffier de l'assemblée chargée d'examiner les pouvoirs des élus.

*Article 64*

Les arrêts dont il est question à l'article précédent ne sont susceptibles d'aucun recours.

*Article 65*

Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste dans la même élection.

Le candidat acceptant qui contrevient à cette interdiction est passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 130 à 1.000 euros. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure.

*Article 66*

Dès que la présentation des candidats a été effectuée conformément à l'article 48 de la présente ordonnance, la liste des candidats est affichée.

L'affiche reproduit en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ci-après, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit aussi l'instruction modèle I annexée à la présente ordonnance.

*Artikel 62*

De driëntwintigste dag vóór de verkiezing houdt de voorzitter van het Hof van beroep zich, tussen 11 en 13 uur, in zijn kabinet ter beschikking van de voorzitters van het hoofdbureau van zijn rechtsgebied, om er uit hun handen te ontvangen een uitgifte van de processen-verbaal houdende de verklaringen van beroep, alsmede alle stukken betreffende de geschillen waarvan de hoofdbureaus kennis hebben gehad.

Bijgestaan door zijn griffier, maakt hij van deze overhandiging akte op.

*Artikel 63*

De voorzitter van het Hof van beroep brengt de zaak op de rol van een terechtzitting van de eerste kamer van dit Hof, die moet plaatshebben op de twintigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is.

De eerste kamer van het Hof onderzoekt de zaken van verkiesbaarheid met voorrang boven alle andere.

Ter openbare zitting doet de voorzitter voorlezing van de stukken van het dossier. Hij verleent vervolgens het woord aan de eiser in beroep en eventueel aan de verweerder; dezen mogen zich laten vertegenwoordigen en bijstaan door een raadsman.

Het Hof, het advies van de procureur-generaal gehoord, beslist staande de vergadering bij een arrest, dat ter openbare terechtzitting wordt voorgelezen; dit arrest wordt niet betekend aan de betrokkene, maar neergelegd ter griffie van het Hof, waar hij er kosteloos inzage van kan nemen.

Het beschikkende gedeelte van het arrest wordt door de zorg van het openbaar ministerie ter kennis van de voorzitter van het betrokken hoofdbureau gebracht ter plaatse door deze aangewezen.

Het dossier van het Hof wordt, met een uitgifte van het arrest, binnen acht dagen toegezonden aan de griffier van de vergadering die belast is met het onderzoek van de geloofsbriefjes der gekozenen.

*Artikel 64*

Tegen de arresten bedoeld in voorafgaande artikel staat geen rechtsmiddel open.

*Artikel 65*

Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst voor een zelfde verkiezing.

De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt, is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met geldboete van 130 tot 1.000 euro. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt.

*Artikel 66*

Eens de voordracht van de kandidaten gedaan werd overeenkomstig artikel 48 van deze ordonnantie, wordt de kandidatenlijst aangeplakt.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letter in zwarte inkt de naam van de kandidaten, in dezelfde vorm als hieronder voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze ordonnantie gevoegde onderrichtingen model I worden daarop ook overgenomen.

A partir du dix-neuvième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

*Article 67*

Aussitôt après l'arrêt des listes des candidats, le bureau principal formule le bulletin conformément au modèle II annexé à la présente ordonnance et aux prescriptions ci-après :

Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Les nom et prénom de chaque candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle indiqué dans la présentation des candidats conformément à l'article 50, § 1<sup>er</sup>; le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement.

A côté des nom et prénom de chaque candidat, sauf à côté du candidat isolé, se trouve une case de vote de dimensions moindres.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

Les noms et prénoms des candidats sont inscrits, dans l'ordre de présentation, dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

Les listes sont classées dans le bulletin, conformément à leur numéro d'ordre commun. Les listes affiliés obtiennent le numéro d'ordre commun visé par l'article 49 de la présente ordonnance et aucune autre liste ne peut obtenir un de ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune.

Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine, par des tirages au sort spéciaux, l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

*Article 68*

En cas d'appel, le bureau principal remet les opérations prévues aux articles 66 et 67, et se réunit le vingtième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la cour d'appel.

*Article 69*

Aussitôt que le bureau principal a arrêté le texte et la formule des bulletins, le président de ce bureau fait imprimer, ou reproduire les bulletins de vote à l'encre noire sur papier électoral. Celui-ci est de couleur blanche. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Dans tous les cas, les bulletins employés pour un même scrutin, doivent être absolument identiques.

Les dimensions des bulletins de vote sont déterminées par arrêté du Gouvernement, d'après le nombre de membres à élire.

Vanaf de negentiende dag vóór de stemming deelt de voorzitter van het hoofdstembureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

*Artikel 67*

Onmiddellijk na het afsluiten van de kandidatenlijsten maakt het hoofdstembureau het stembiljet op overeenkomstig het bij deze ordonnantie gevoegde model II en met inachtneming van de volgende voorschriften :

De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven de naam en de voornaam van elke alleenstaande kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoogte en 4 millimeter breedte, alsmede het letterwoord, overeenkomstig artikel 50, § 1, vermeld in de voordracht van kandidaten; het letterwoord wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter hoogte en horizontaal geplaatst.

Naast de naam en de voornaam van iedere kandidaat, behalve naast die van alleenstaande kandidaten, staat een kleiner stemvak.

De stemvakken zijn zwart, met in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 4 mm diameter.

De namen en voornamen van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in de volgorde van de nummers. De verenigde lijsten krijgen het gemeenschappelijk volgnummer vermeld in artikel 49 van deze ordonnantie, en geen andere lijst mag één van die nummers krijgen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen.

De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige.

Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in een zelfde kolom worden ondergebracht; indien daartoe reden is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen moeten worden opgenomen.

Voor de toepassing van de vorige bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

*Artikel 68*

In geval van beroep verdaagt het hoofdstembureau de verrichtingen bepaald in de artikelen 66 en 67, en het vergadert de twintigste dag voor de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het Hof van beroep.

*Artikel 69*

Zodra het hoofdstembureau de tekst en de inrichting van de stembiljetten heeft vastgesteld, laat de voorzitter van dit bureau de biljetten met zwarte inkt op stempapier drukken of vermenigvuldigen. Dit is wit van kleur. Het is verboden enig ander stembiljet te bezigen.

In ieder geval moeten de stembiljetten die voor een zelfde stemming gebezigd worden, volkomen gelijk zijn.

De afmetingen van de stembiljetten worden bij besluit van de Regering bepaald op basis van het aantal te kiezen leden.

*Article 70*

La veille du jour fixé pour le scrutin, le président du bureau principal fait parvenir à chacun des présidents des sections de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection; la souscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du destinataire, le nombre de bulletins qu'elle contient. Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué.

Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule du tableau qu'il a fait préparer, conformément aux prescriptions de l'article 99 et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

**CHAPITRE II**  
**Des installations électorales et du vote**

*Article 71*

Les installations du local et les compartiments dans lesquels les électeurs expriment leur vote sont établis conformément au modèle III annexé à la présente ordonnance.

Toutefois, les dimensions et la disposition peuvent être modifiées par le Gouvernement selon que l'exige l'état des locaux.

Il y a au moins un compartiment-isoloir par 150 électeurs.

*Article 72*

La liste des électeurs de la commune est affichée dans la salle d'attente, ainsi que l'instruction modèle I, annexée à la présente ordonnance et le titre IV de l'ordonnance.

Est également affiché et le texte des articles 75 et 76 de la présente ordonnance. L'instruction modèle I est, en outre placardée à l'extérieur de chaque bureau de vote.

Un exemplaire de l'ordonnance relative aux élections communales dans sa dernière version coordonnée et un exemplaire de la loi du 11 avril 1994 sur le vote automatisé sont déposés dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs; un second jeu d'exemplaires est déposé dans la partie de la salle où le vote a lieu, à la disposition des membres du bureau.

*Article 73*

Les collèges électoraux ne peuvent s'occuper que de l'élection pour laquelle ils sont convoqués.

Les électeurs ne peuvent se faire remplacer, sauf en cas de vote par procuration conformément l'article 84 de la présente ordonnance.

*Article 74*

Le président du bureau est chargé de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la tranquillité aux abords de l'édifice où se fait l'élection.

Il a la police du local et peut déléguer ce droit à l'un des membres du bureau pour maintenir l'ordre dans la salle d'attente.

*Artikel 70*

Daags voor de stemming zendt de voorzitter van het hoofdstembureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslag aan de voorzitter van elke stemafdeling; op de omslag worden vermeld het adres en het aantal ingesloten stembiljetten. De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau.

De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het hoofdstembureau zendt terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken overeenkomstig de voorschriften van artikel 99 en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

**HOOFDSTUK II**  
**Inrichting van de stemlokalen en stemming**

*Artikel 71*

Het stemlokaal en de stemhokjes worden ingericht volgens de model III dat bij deze ordonnantie gevoegd is.

De Regering kan evenwel de afmetingen en de schikking wijzigen volgens de vereisten van de lokalen.

Er is ten minste één stemhokje per honderd vijftig kiezers.

*Artikel 72*

De lijst der kiezers van de gemeente wordt in het wachtlokaal opgehangen, alsook de bij deze ordonnantie gevoegde onderrichting Model I, en de tekst van titel IV van deze ordonnantie.

De tekst van artikel 75 en 76 van deze ordonnantie wordt eveneens aangeplakt. De onderrichting Model I wordt bovendien buiten elk stembureau aan geplakt.

Een laatste gecoördineerd exemplaar van de ordonnantie betreffende de gemeenteraadsverkiezingen en een exemplaar van de wet van 11 april 1994 betreffende de geautomatiseerde stemming worden in het wachtlokaal ter inzage gelegd voor de kiezers; een deel exemplaren wordt in het gedeelte van het lokaal waar de stemming plaatsheeft, ter inzage gelegd voor de leden van het stembureau.

*Artikel 73*

De kiescolleges zijn alleen bevoegd voor de verkiezing waarvoor zij zijn opgeroepen.

De kiezers mogen zich niet doen vervangen dan op grond van stemming bij volmacht overeenkomstig artikel 84 van deze ordonnantie.

*Artikel 74*

De voorzitter van het stembureau neemt de nodige maatregelen om orde en rust te handhaven in de omgeving van het gebouw waar de verkiezing plaatsheeft.

Hij is tevens belast met de handhaving van de orde in het lokaal en kan die bevoegdheid wat het wachtlokaal betreft, aan een lid van het stembureau overdragen.

Les électeurs de la section et les candidats sont seuls admis dans cette salle. Les électeurs ne sont admis dans la partie du local où a lieu le vote que pendant le temps nécessaire pour former et déposer leurs bulletins.

Les experts qui sont désignés conformément à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, et les personnes qui sont chargées de fournir une assistance technique sont admis dans les bureaux de vote le jour du scrutin sur présentation au président du bureau de vote de leur carte de légitimation délivrée par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ils ne peuvent se présenter en armes.

Nulle force armée ne peut être placée, sans la réquisition du président dans la salle des séances ni aux abords du local où se fait l'élection.

Les autorités civiles et les commandants militaires sont tenus d'obéir aux réquisitions.

#### Article 75

Quiconque n'étant ni membre du bureau, ni électeur de la section, ni candidat, ni expert désigné conformément à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ni fournisseur d'une assistance technique, entrera pendant les opérations électorales dans le local de l'une des sections, sera expulsé par ordre du président ou de son délégué; s'il résiste ou s'il rentre, il sera puni d'une amende de 250 à 2.500 euros.

#### Article 76

Le président ou son délégué rappelle à l'ordre ceux qui tentent d'influencer le vote ou incite au tumulte de quelque manière que ce soit dans le local où se fait l'élection. S'ils continuent, le président ou son délégué peut les faire expulser, sauf à leur permettre de rentrer pour déposer leur vote.

L'ordre d'expulsion est consigné au procès-verbal et les délinquants seront punis d'une amende de 250 à 2.500 euros.

#### Article 77

Nul n'est tenu de révéler le secret de son vote, même dans une instruction ou contestation judiciaire, ou dans une enquête parlementaire.

#### Article 78

Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures.

Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

A mesure que les électeurs se présentent, munis de leur lettre de convocation et de leur carte d'identité, le secrétaire pointe leur nom sur la liste d'appel; le président, ou un assesseur qu'il désigne, agit de même sur une autre liste des électeurs de la section, après vérification de la concordance des énonciations de la liste avec les mentions de la lettre de convocation et de la carte d'identité. Les noms des électeurs non inscrits sur la liste électorale de la section, mais admis au vote par le bureau, sont inscrits sur l'une et l'autre liste.

Alleen de kiezers van de stemafdeling en de kandidaten worden in het wachtlokaal toegelaten. In het gedeelte van het lokaal waar wordt gestemd, worden de kiezers niet langer toegelaten dan nodig is om hun stembiljet in te vullen en in de bus te steken.

De deskundigen, die zijn aangewezen bij artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, en de personen die belast zijn met het verlenen van technische bijstand worden toegelaten in de stembureaus op de dag van de stemming na vertoon aan de voorzitter van het stembureau van hun legitimatiekaart uitgereikt door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het is hun niet geoorloofd gewapend op te komen.

In de vergaderzaal of in de nabijheid van het stemlokaal mag geen gewapende macht worden opgesteld zonder opvolging van de voorzitter.

De burgerlijke overheid en de militaire bevelhebbers zijn gehouden zijn opvolgingen op te volgen.

#### Artikel 75

Hij die, zonder lid van het stembureau, kiezer van de stemafdeling, kandidaat, deskundige aangewezen bij artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, of verlener van technische bijstand te zijn, gedurende de kiesverrichtingen het lokaal van een der stemafdelingen betreedt, wordt op bevel van de voorzitter of van zijn gemachtigde uit het lokaal verwijderd; indien hij weerstand biedt of opnieuw binnentreedt, wordt hij gestraft met geldboete van 250 tot 2.500 euro.

#### Artikel 76

Zij die in het stemlokaal de stemming proberen te beïnvloeden of op enigerlei wijze aanzetten tot wanorde, worden door de voorzitter of zijn gemachtigde tot de orde geroepen; indien zij daarmee voortgaan, kan de voorzitter of zijn gemachtigde hen doen verwijderen, met dien verstande dat hij hen opnieuw moet binnenlaten om te stemmen.

Van het bevel tot verwijdering wordt in het procesverbaal melding gemaakt en de schuldigen worden gestraft met een geldboete van 250 tot 2.500 euro.

#### Artikel 77

Niemand is gehouden het geheim van zijn stem bekend te maken, zelfs bij een gerechtelijk onderzoek of geschil of bij een parlementair onderzoek.

#### Artikel 78

De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Naarmate de kiezers zich aanmelden, voorzien van hun oproepingsbrief en hun identiteitskaart, houdt de secretaris aantekening van hun naam op de afroepingslijst; de voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter doet hetzelfde op een andere lijst van de kiezers der stemafdeling, na zich te hebben vergewist dat de opgaven van de lijst overeenstemmen met de vermeldingen van de oproepingsbrief en van de identiteitskaart.) De namen van de kiezers die niet ingeschreven zijn op de kiezerslijst van de stemafdeling maar door het stembureau tot de stemming zijn toegelaten, worden op beide lijsten ingeschreven.

L'électeur qui n'est pas muni de sa lettre de convocation peut être admis au vote si son identité et sa qualité sont reconnues par le bureau.

Les présidents, secrétaires, témoins et témoins suppléants votent dans la section où ils remplissent leur mandat.

A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé possède la qualité d'électeur.

Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6 et 7 du Code électoral et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune.

#### Article 79

L'électeur reçoit un bulletin des mains du président.

Ce bulletin, après avoir été plié en quatre à angle droit de manière telle que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur, est déposé déplié, devant le président qui le referme dans les plis déjà formés; il est estampillé au verso d'un timbre portant le nom de la commune où le vote a lieu et la date de l'élection. Le bureau détermine au moins cinq places où le timbre pourra être apposé, puis fixe cette place au moyen d'un tirage au sort. Ce tirage au sort, à la demande d'un des membres du bureau ou d'un témoin, sera renouvelé une ou plusieurs fois au cours des opérations. Si le bureau juge ne pouvoir accueillir immédiatement une proposition faite dans ce sens, le membre du bureau ou le témoin peut exiger que les motifs du refus soient actés au procès-verbal.

L'électeur se rend directement dans l'un des compartiments; il y formule son vote, montre au président le bulletin replié régulièrement en quatre avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après que le président ou un assesseur délégué par lui a estampillé la lettre de convocation du timbre visé à l'alinéa 2. Il est interdit à l'électeur de déplier son bulletin en sortant du compartiment-isoloir, de manière à faire connaître le vote qu'il a émis. S'il le fait, le président lui reprend le bulletin déplié, qui est aussitôt annulé, et oblige l'électeur à recommencer son vote.

L'électeur qui, par suite d'une infirmité physique, se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de l'un et de l'autre sont mentionnés au procès-verbal.

Si un assesseur ou un témoin conteste la réalité ou l'importance de l'infirmité invoquée, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.

#### Article 80

Lors du renouvellement, aussi bien ordinaire qu'extraordinaire des conseils communaux, les dépenses concernant le papier électoral sont à charge de la Région au cas où il n'est pas recouru au vote automatisé.

De kiezer die niet voorzien is van zijn oproepingsbrief kan tot de stemming toegelaten worden, indien zijn identiteit en zijn kiesbevoegdheid door het bureau worden erkend.

De voorzitters, de secretarissen, de getuigen en de plaatsvervangende getuigen stemmen in de afdeling waar zij hun opdracht vervullen.

Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overlegging, hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het Hof van beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigenschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene de hoedanigheid van kiezer bezit.

Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het Hof van beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder toepassing vallen van een der bepalingen van de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de afgifte voorschrijft; degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in een andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd.

#### Artikel 79

De kiezer ontvangt een stembiljet uit de handen van de voorzitter.

Dit biljet, na rechthoekig in vier te zijn dichtgevouwen zodanig dat de stemvakken bovenaan op de lijst zich aan de binnenzijde bevinden, wordt open voor de voorzitter gelegd die het in dezelfde vouwen weer toevouwt; het wordt aan de keer zijde gemerkt met een stempel dragende de naam van de gemeente waar de stemming plaatsheeft en de datum van de verkiezing. Het bureau wijst ten minste vijf plaatsen aan waar de stempel mag worden aangebracht; daarna wordt de plaats door het lot bepaald. Deze loting wordt, op verzoek van een der leden van het stembureau of van een getuige, eens of meermaals herhaald gedurende de verrichtingen. Oordeelt het stembureau een dergelijk voorstel niet dadelijk te kunnen aannemen, dan kan het lid van het stembureau of de getuige eisen dat de redenen van de weigering in het proces-verbaal worden opgenomen.

De kiezer begeeft zich onmiddellijk naar een van de stemhokjes; hij brengt er zijn stem uit, toont aan de voorzitter het behoorlijk opnieuw in vier gevouwen stembiljet met het stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus, nadat de voorzitter of een door hem aangesteld bijzitter de oproepingsbrief heeft gemerkt met de in het tweede lid bedoelde stempel. Het is de kiezer verboden zijn stembiljet bij het verlaten van het stemhokje op zodanige wijze open te vouwen dat de door hem uitgebrachte stem bekend wordt. Doet hij zulks, dan neemt de voorzitter het open gevouwen biljet terug, dat onmiddellijk onbruikbaar wordt gemaakt, en hij verplicht de kiezer opnieuw te stemmen.

Een kiezer die wegens een lichaamsgebrek niet in staat is om zich alleen naar het stemhokje te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, mag zich met toestemming van de voorzitter door iemand laten geleiden of bijstaan. Beider naam wordt in het proces-verbaal vermeld.

Betwist een bijzitter of een getuige de echtheid of de ernst van het aangevoerde lichaamsgebrek, dan beslist het stembureau en zijn met redenen omklede beslissing wordt in het proces-verbaal opgenomen.

#### Artikel 80

Bij gewone en buitengewone vernieuwing van de gemeenteraden, zijn alle verkiezingsuitgaven betreffende het stempapier ten laste van het Gewest in het geval er niet wordt teruggegrepen naar de elektronische stemming.

Les dépenses électorales suivantes sont à charge des communes :

- 1° les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres des bureaux électoraux, dans les conditions déterminées par le Gouvernement;
- 2° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus au jour de l'élection dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Gouvernement;
- 3° les primes d'assurance destinées à couvrir les dommages corporels résultant d'accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions; le Gouvernement détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts.

Sont également à charge des communes : les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qu'elles fournissent d'après les modèles approuvés par le Gouvernement.

#### Article 81

§ 1<sup>er</sup>. – L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.

Si l'électeur veut se prononcer en faveur d'une des listes présentées et s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci.

Si l'électeur veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.

§ 2. – La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste.

Si, par inadvertance, l'électeur détériore le bulletin qui lui a été remis, il peut en demander un autre au président, en lui rendant le premier qui est aussitôt annulé.

Le président inscrit sur les bulletins repris en application de l'alinéa 2 et de l'article 79, alinéa 3, la mention « Bulletin repris » et y ajoute son paragraphe.

#### Article 82

Lorsque le scrutin est clos, le bureau dresse, d'après les listes tenues par le président ou un assesseur et par le secrétaire, le relevé des électeurs figurant sur les listes électorales de la section de vote et qui n'ont pas pris part à l'élection.

Ce relevé, signé par tous les membres du bureau, est envoyé par le président du bureau, dans les trois jours, au juge de paix du canton.

Le président consigne sur ce relevé les observations présentées et y annexe les pièces qui peuvent lui avoir été transmises par les absents aux fins de justification.

Il y joint un relevé des électeurs qui, par application de l'article 78 de la présente ordonnance, ont été admis à voter, bien que non inscrits sur les listes électorales de la section.

#### Article 83

Le bureau arrête et inscrit au procès-verbal le nombre des électeurs qui ont pris part au vote, le nombre des bulletins repris en application des

Volgende verkiezingsuitgaven zijn ten laste van de gemeenten :

- 1° het presentiegeld, alsmede de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus kunnen aanspraak maken, onder de voorwaarden bepaald door de Regering;
- 2° de reisvergoeding van de kiezers die niet in de gemeente, waar ze zijn ingeschreven als kiezer, verblijven, onder de voorwaarden bepaald door de Regering;
- 3° de verzekeringspremies om de lichamelijke schade te dekken die voortvloeien uit ongevallen die leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt; de Regering bepaalt de regels volgens welke deze risico's worden gedekt.

Zijn eveneens ten laste van de gemeenten : de stembussen, scheidingsmuren, lessenaars, omslagen en potloden die ze voorzien in gevolge de door de Regering goedgekeurde modellen.

#### Artikel 81

§ 1. – De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er zetels toe te kennen zijn.

Wil de kiezer zijn stem geven aan een van de voorgedragen lijsten en kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op die lijst voorkomen, dan brengt bij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Wil hij deze orde wijzigen, dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het stemvak naast de naam van de kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie bij de voorkeur wenst te geven.

§ 2. – Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.

De kiezer die door onoplettendheid het hem overhandigde stembiljet beschadigt, kan aan de voorzitter een ander vragen, tegen teruggave van het eerste, dat onmiddellijk onbruikbaar gemaakt wordt.

De voorzitter schrijft op de stembiljetten die met toepassing van het tweede lid en van artikel 79, derde lid, zijn teruggenomen, de vermelding « Teruggenomen stembiljet » en parafeert ze.

#### Artikel 82

Wanneer de stemming gesloten is, maakt het stembureau aan de hand van de lijsten, door de voorzitter of een bijzitter en door de secretaris gehouden, een staat op van de kiezers die op de kiezerslijsten van de stemafdeling voorkomen en niet aan de verkiezing hebben deelgenomen.

Deze staat, ondertekend door alle leden van het stembureau, wordt door de voorzitter van het bureau binnen drie dagen toegezonden aan de vrederechter van het kanton.

De voorzitter vermeldt op de staat de gemaakte opmerkingen en voegt er de verantwoordingsstukken bij, die de afwezigen hem hebben doen geworden.

Hij voegt daarbij een opgave van de kiezers die met toepassing van artikel 78 van deze ordonnantie tot de stemming worden toegelaten, ofschoon zij op de kiezerslijsten van de stemafdeling niet waren inschreven.

#### Artikel 83

Het stembureau stelt vast en vermeldt in het proces-verbaal hoeveel kiezers aan de stemming hebben deelgenomen, hoeveel stembiljetten

articles 79, alinéa 3, et 81, § 2, alinéa 2, et le nombre des bulletins non employés.

Les bulletins repris et les bulletins non employés sont placés sous enveloppes distinctes cachetées.

De même, les listes électorales ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, sont placées dans une troisième enveloppe cachetée.

La suscription extérieure de chaque enveloppe en indique le contenu et porte l'indication de la commune, du jour de l'élection et du numéro du bureau.

### CHAPITRE III Du vote par procuration

#### Article 84

§ 1<sup>er</sup>. – Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

- 1° l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat;
- 2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :
  - a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;
  - b) se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

L'impossibilité visée sous a et b est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;
- 3° l'électeur qui exerce la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui. L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population;
- 4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire. Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;
- 5° l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote. Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses;
- 6° l'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;
- 7° l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Gouvernement détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

teruggenomen zijn met toepassing van de artikelen 79, derde lid, en 81, § 2, tweede lid, en hoeveel biljetten ongebruikt gebleven zijn.

De teruggenomen en de niet gebruikte stembiljetten worden in afzonderlijke, te verzegelen omslagen gesloten.

De kiezerslijsten die gediend hebben voor het aantekenen van de namen, worden in een derde te verzegelen omslag gesloten, na behoorlijk ondertekend te zijn door de leden van het stembureau die de aantekening gedaan hebben, en door de voorzitter.

Op elke omslag wordt de inhoud vermeld, evenals de naam van de gemeente, de dag van de verkiezing en het nummer van het stembureau.

### HOODSTUK III Stemming bij volmacht

#### Artikel 84

§ 1. – De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :

- 1° de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;
- 2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :
  - a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;
  - b) zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden.

Van de onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie betrokkene ressorteert;
- 3° de kiezer die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen. Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven;
- 4° de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeert. Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt;
- 5° de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden. Deze onmogelijkheid moet blijken uit een attest dat is afgegeven door de religieuze overheid;
- 6° de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert;
- 7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Regering bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.

§ 2. – Peut être désigné comme mandataire tout autre électeur.

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

§ 3. – La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Gouvernement et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal. La procuration mentionne les élections pour lesquelles elle est valable; les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

§ 4. – Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1<sup>er</sup>, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 5. – Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 82 de la présente ordonnance, alinéa 1<sup>er</sup>, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton.

#### CHAPITRE IV Du dépouillement du scrutin

##### Article 85

Dans les communes où le collège électoral ne forme qu'une seule section, le bureau unique, après achèvement des opérations dont il vient d'être parlé, procède au dépouillement en se conformant aux dispositions des articles 96 et suivants.

Dans les communes où le collège électoral comprend deux ou trois sections, le bureau principal dépouille tous les bulletins des diverses sections, conformément aux mêmes dispositions.

##### Article 86

Dans les communes où il y a plus de trois sections, le bureau principal ne dépouille pas.

Les bureaux de dépouillement se composent d'un président, d'un secrétaire nommé par le président du bureau, ainsi que :

- 1° de trois assesseurs et de trois assesseurs suppléants lorsque le nombre de conseillers à élire est inférieur à vingt-sept;
- 2° de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants lorsque ce nombre est supérieur à vingt-sept.

Les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement sont désignés dans l'ordre déterminé à l'article 36, alinéa 3 de la présente ordonnance par le président du bureau principal, qui avise aussitôt les intéressés des désignations ainsi faites.

##### Article 87

Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2 400.

De aanvraag moet bij de burgemeester van dewoonplaats uiterlijk de vijftiende dag voor die van de verkiezing worden ingediend.

§ 2. – Als gemachtigde kan elke andere kiezer aangewezen worden.

Iedere gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

§ 3. – De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Regering wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie. De volmacht vermeldt de verkiezingen waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

§ 4. – Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt « heeft bij volmacht gestemd ».

§ 5. – De volmachten worden bij de in artikel 82, eerste lid, van deze ordonnantie bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter aan het kanton gezonden.

#### HOOFDSTUK IV Stemopneming

##### Artikel 85

In gemeenten waar het kiescollege niet meer dan een stemafdeling uitmaakt, gaat het enige stembureau, na het einde van de voormelde verichtingen, over tot het opnemen van de stemmen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 96 en volgende.

In gemeenten waar het kiescollege twee of drie stemafdelingen omvat, doet het hoofdstembureau de stemopneming voor de verschillende afdelingen overeenkomstig dezelfde bepalingen.

##### Artikel 86

In gemeenten waar meer dan drie stemafdelingen zijn, is het hoofdstembureau niet met de stemopneming belast.

De stemopnemingsbureaus bestaan uit een voorzitter, een secretaris benoemd door de voorzitter van het bureau, alsmede uit :

- 1° drie bijzitters en drie plaatsvervangende bijzitters wanneer het aantal te verkiezen raadsleden minder dan zevenentwintig bedraagt;
- 2° vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal meer dan zevenentwintig bedraagt.

De voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden aangewezen in de volgorde bepaald bij artikel 36, derde lid, van deze ordonnantie, door de voorzitter van het hoofdstembureau, die de betrokkenen dadelijk van hun aanwijzing in kennis stelt.

##### Artikel 87

Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het aantal de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar eenzelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2 400 niet overschrijden.



*Article 88*

Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins, le président du bureau principal procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal peuvent y être présents.

*Article 89*

Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats conformément à l'article 91 de la présente ordonnance.

Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote par lettres recommandées à la poste du lieu de réunion du bureau de dépouillement, qui doit recevoir les bulletins de leur bureau.

*Article 90*

Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

Mention du tout est faite au procès-verbal.

*Article 91*

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement muni du procès-verbal se rend chez le président du bureau principal et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau, et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

*Article 92*

Lorsque le collège comprend plus d'une section, aussitôt que le scrutin est fermé, les urnes contenant les bulletins de vote sont scellées des cachets du président et d'un assesseur. Les témoins sont autorisés à y apposer aussi leurs cachets. Les scellés recouvrent notamment l'ouverture réservée à l'introduction des bulletins.

Si le dépouillement doit se faire dans un autre local que celui où le vote a eu lieu, les urnes et leurs clefs sont portées par le président accompagné des témoins.

Il est joint à chaque urne une note indiquant le nombre des bulletins qui, d'après le procès-verbal, ont dû y être déposés.

*Article 93*

Dans les bureaux qui n'ont pas de dépouillement à faire, le procès-verbal est clôturé après mention y consignée que le président s'est chargé de

*Artikel 88*

De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen vóór de stemming, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden.

De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn.

*Artikel 89*

De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen. Deze geeft bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingstabel te ontvangen overeenkomstig artikel 91 van deze ordonnantie.

Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun bureau moet ontvangen.

*Artikel 90*

Het opnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

Bij verhindering of afwezigheid van één van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan beslist de stem van het oudste lid.

Van dit alles wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

*Artikel 91*

Alvorens de verrichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het hoofdbureau en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, stelt hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

*Artikel 92*

Wanneer het kiescollege meer dan een stemafdeling omvat, worden de stembussen waarin de stembiljetten zich bevinden, aanstonds na het sluiten van de stemming verzegeld met de zegels van de voorzitter en van een bijzitter. Ook de getuigen mogen er hun zegel op zetten. De verzegeling bedekt inzonderheid de sleuf van de stembus.

Indien de stemopneming moet geschieden in een ander lokaal dan waar de stemming heeft plaatsgehad, worden de stembussen en de sleutels ervan overgebracht door de voorzitter, verzegeld van de getuigen.

Bij elke stembus wordt een nota gevoegd, met aanduiding van het aantal stembiljetten die volgens het proces-verbaal in die bus moeten liggen.

*Artikel 93*

In de stembureaus die geen stemopneming te doen hebben, wordt het proces-verbaal gesloten, nadat erin is vermeld dat de voorzitter zich belast

la garde et, le cas échéant, du transport de l'urne au bureau de dépouillement.

Ce procès-verbal, signé par les membres du bureau et les témoins, est mis sous enveloppe cachetée. Cette enveloppe et celles dont il est question à l'article 83 sont réunies en un seul paquet, fermé et cacheté, que le président du bureau fait parvenir dans les vingt-quatre heures au président du collège électoral.

*Article 94*

Aussitôt que le bureau de dépouillement est en possession des urnes qu'il doit vérifier, le président désigne, par la voie du sort, sauf accord entre les témoins, pour chaque liste de candidats, celui d'entre les témoins présents des bureaux de vote dont les urnes lui sont remises, qui doit assister aux opérations de dépouillement. Les témoins non désignés se retirent immédiatement et mention du tout est faite au procès-verbal.

*Article 95*

Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destinés.

*Article 96*

Dans les bureaux chargés du dépouillement, le président, en présence des membres du bureau et des témoins, ouvre les urnes et compte, sans les déplier, les bulletins qui y sont contenus. Il peut charger un ou deux assesseurs de procéder simultanément avec lui à ce dénombrement.

Le nombre de bulletins trouvés dans chaque urne est inscrit au procès-verbal.

*Article 97*

§ 1<sup>er</sup>. – Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

- 1° bulletins donnant les suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;
- 2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes, s'il y a lieu;
- 3° les bulletins suspects;
- 4° les bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories :

1. les bulletins marqués en tête;
2. les bulletins marqués en faveur d'un ou plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

§ 2. – Lorsque le classement des bulletins est terminé, les autres membres du bureau et les témoins examinent les bulletins sans déranger ce classement et soumettent au bureau leurs observations et réclamations.

heeft met het bewaren en in voorkomend geval met het overbrengen van de stembus naar het stemopnemingsbureau.

Dit proces-verbaal, ondertekend door de leden van het stembureau en de getuigen, wordt in een te verzegelen omslag gesloten. Deze omslag en de omslagen bedoeld in artikel 83 worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter van het stembureau binnen vierentwintig uren doet toekomen aan de voorzitter van het kiescollege.

*Artikel 94*

Zodra het stemopnemingsbureau in het bezit is van de stembussen die het moet onderzoeken, wijst de voorzitter, bij loting voor elke kandidatenlijst, behoudens onderlinge overeenstemming van de getuigen, uit de aanwezige getuigen van de stembureaus waarvan hem de stembussen zijn overhandigd, degene aan die bij de stemopneming aanwezig moet zijn. De niet aangewezen getuigen gaan onmiddellijk weg en van een en ander wordt in het proces-verbaal melding gemaakt.

*Artikel 95*

Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft.

*Artikel 96*

In de bureaus die met de stemopneming belast zijn, opent de voorzitter, in aanwezigheid van de leden van het bureau en van de getuigen, de stembussen en telt de stembiljetten die zij bevatten, zonder ze open te vouwen. Hij kan een of twee bijzitters gelasten tegelijk met hem deze telling te doen.

Het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten wordt vermeld in het proces-verbaal.

*Artikel 97*

§ 1. – De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau op te nemen stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

- 1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst;
- 2° hetzelfde voor de tweede lijst en in voorkomend geval voor de volgende lijsten;
- 3° twijfelachtige stembiljetten;
- 4° blanco of ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee categorieën :

1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;
2. stembiljetten waarop naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd.

Stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede ondercategorie geplaatst.

§ 2. – Wanneer de indeling van de stembiljetten beëindigd is, worden deze zonder verandering van de indeling onderzocht door de andere leden van het bureau en de getuigen, die hun opmerkingen en bezwaren aan het

Les réclamations sont actées au procès-verbal ainsi que l'avis des témoins et la décision du bureau.

Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamations, sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

§ 3. – Tous les bulletins classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Le bureau arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs ou nuls, et pour chacune des listes, le nombre des bulletins de liste complets (c'est-à-dire marqués en tête de liste), des bulletins de liste incomplets (c'est-à-dire des bulletins ne contenant de suffrages qu'en faveur d'un ou de plusieurs candidats de la liste), le nombre de suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

#### Article 98

Sont nuls :

- 1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- 2° les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes;
- 3° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs listes;
- 4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;
- 5° ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.

#### Article 99

Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

Lorsque le collège électoral comprend plus de trois sections de vote, les résultats du recensement des suffrages sont mentionnés au procès-verbal, dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle, à dresser par le président du bureau principal.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, le nombre des bulletins valables; il mentionne ensuite, pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément à l'article 95.

Le bureau proclamera publiquement le résultat constaté au tableau visé aux alinéas 2 et 3.

bureau voorleggen. De bezwaren, het advies van de getuigen en de beslissing van het bureau worden in het proces-verbaal opgenomen.

De twijfelachtige stembiljetten en die waartegen bezwaren zijn ingebracht, worden volgens de beslissing van het bureau gevoegd bij de categorie waartoe zij behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

§ 3. – Alle stembiljetten, ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Het bureau stelt vervolgens vast het gezamenlijk aantal geldige stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, en voor elke lijst het aantal volledige lijststembiljetten (dwz bovenaan op de lijst ingevuld), het aantal onvolledige stembiljetten (dwz waarop alleen gestemd is voor een of meer kandidaten van de lijst), het aantal naamstemmen behaald door elke kandidaat.

Al die getallen worden in het proces-verbaal vermeld.

#### Artikel 98

Ongeldig zijn :

1. Alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;
2. De stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten voorkomen;
3. De stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk een of meer stemmen naast de naam van een of meer kandidaten van een of meer andere lijsten;
4. De stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht;
5. De stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer tegelijk bovenaan op een lijst en naast de naam van een of meer kandidaten van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd.

#### Artikel 99

Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.

Wanneer het kiescollege uit meer dan drie stemafdelingen bestaat, worden de uitslagen van de stemopneming in het proces-verbaal vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel, op te maken door de voorzitter van het hoofdstembureau.

Deze tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, de overeenkomstig artikel 95 vastgestelde uitslagen van de stemopneming.

De uitslag, vastgesteld in de tabel bedoeld in het tweede en derde lid, wordt door het bureau in het openbaar afgekondigd.

Un double du tableau est mis sous enveloppe cachetée et portée immédiatement, par le président, au bureau principal.

L'enveloppe porte pour suscription le nom de la commune, le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention :

« Résultat du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n° ... ».

Ces suscriptions figurent aussi en tête du document placés sous l'enveloppe.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles dont il est question aux articles 83 et 97 ci-dessus, sont réunies en un paquet fermé et cacheté, que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du collège électoral.

#### Article 100

Le bureau principal, ayant reçu les tableaux visés à l'article 99, alinéa 2 et 3, procède immédiatement au recensement général des voix en présence des membres du bureau et des témoins. Si les résultats du dépouillement ne lui sont pas parvenus pour toutes les sections du collège avant 9 heures du soir, le recensement ou la continuation du recensement est remis au lendemain matin, à 9 heures. La garde desdits tableaux est assurée par le président du bureau principal.

Sur demande du président du bureau principal, le collège des bourgmestre et échevins met à la disposition du bureau principal des calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau. L'indemnité à allouer à ces calculateurs est fixée par le collège des bourgmestre et échevins.

#### Article 101

L'élection se fait en un seul tour de scrutin.

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, le candidat qui a obtenu le plus de voix est proclamé élu.

En cas de parité de votes, le plus âgé est préféré.

#### Article 102

Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition des bulletins contenant un vote valable en tête de liste ou en faveur d'un ou de plusieurs candidats de cette liste.

Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

#### Article 103

Le bureau principal divise successivement par 1, 1 ½, 2, 2 ½, 3, 3 ½, 4, 4 ½, etc., le chiffre électoral de chacune des listes, et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chaque liste autant de sièges que son chiffre électoral a fourni de quotients égaux ou supérieurs au dernier quotient utile, sauf application de l'alinéa suivant.

Een dubbel van deze tabel wordt in een omslag geplaatst, die na verzegeling onmiddellijk naar het hoofdbureau overgebracht wordt door de voorzitter.

De omslag draagt als opschrift de naam van de gemeente, het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding :

« Uitslag van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs ... ».

Dit opschrift moet insgelijks voorkomen bovenaan op het stuk dat in de omslag gesloten wordt.

Het proces-verbaal, waarbij het pak met de betwiste stembiljetten gevoegd is, wordt gesloten in een te verzegelen omslag, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen bedoeld in de hierboven vermelde artikelen 48 en 57 worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen vierentwintig uren doet toekomen aan de voorzitter van het kiescollege.

#### Artikel 100

Nadat het hoofdstembureau de tabellen bedoeld in artikel 99, tweede en derde lid, ontvangen heeft, gaat het onmiddellijk over tot de algemene telling van de stemmen, in aanwezigheid van de leden van het bureau en van de getuigen. Indien het bureau niet vóór negen uur 's avonds in het bezit is van de uitslagen der stemopneming van alle stemafdelingen van het kiescollege, wordt de telling of de voortzetting ervan uitgesteld tot de volgende ochtend te negen uur. De voorzitter van het hoofdstembureau zorgt voor de bewaring van de gezegde tabellen.

Op aanvraag van de voorzitter van het hoofdstembureau stelt het college van burgemeester en schepenen rekenaars ter beschikking van het hoofdstembureau, die werken onder toezicht van het bureau. De aan deze rekenaars toe te kennen vergoeding wordt vastgesteld door het college van burgemeester en schepenen.

#### Artikel 101

De verkiezing geschiedt door een enkele stemming.

Is er niet meer dan één gemeenteraadslid te verkiezen, dan wordt de kandidaat die de meeste stemmen heeft verkregen, gekozen verklaard.

Bij gelijk stemmenaantal is de oudste gekozen.

#### Artikel 102

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop een geldige stem is uitgebracht bovenaan op die lijst of op één of meer kandidaten van die lijst.

Aleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen.

#### Artikel 103

Het hoofdstembureau deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 1 ½, 2, 2 ½, 3, 3 ½, 4, 4 ½, enz. en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn.

De verdeling over de lijsten geschiedt door aan iedere lijst zoveel zetels toe te kennen als haar stemcijfer quotiënten heeft opgeleverd, gelijk aan of hoger dan het laatst gerangschikte quotiënt, behoudens toepassing van het volgende lid.

Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat qui, parmi les candidats dont l'élection est en cause, a obtenu le plus de voix ou subsidiairement, qui est le plus âgé.

Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée au premier alinéa, chaque quotient nouveau déterminant en faveur de la liste à laquelle il appartient, l'attribution d'un siège.

#### Article 104

Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation. Cette moitié s'établit en divisant par deux le produit résultant de la multiplication du nombre des bulletins marqués en tête de liste, visés à l'article 97, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, par le nombre des sièges obtenus par cette liste.

L'attribution visée à l'alinéa précédent se fait d'après le mode dévolutif. Les bulletins à attribuer sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable, au deuxième candidat, puis au troisième, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée à l'alinéa précédent, soit épuisée.

Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges attribués à la liste, majoré d'une unité, le produit résultant de la multiplication du chiffre électoral de la liste, tel qu'il est déterminé à l'article 102, par le nombre de sièges attribués à celle-ci.

Lorsque le nombre de candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont tous élus et les sièges en surplus sont attribués conformément à l'article 103, alinéa 3.

#### Article 105

Les éventuels décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en effectuant l'opération visée à l'article 104 alinéa 2, et d'autre part, en effectuant l'opération visée à l'article 104, alinéa 4, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0.50.

#### Article 106

Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément à l'article 104, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal, ayant désigné les élus, procède à une nouvelle attribution individuelle aux candidats non élus de la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée à l'article 104, alinéa 2, cette attribution

Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij toegekend aan de lijst met het hoogste stemcijfer en, bij gelijkheid van de stemcijfers, aan de lijst waarop de kandidaat voorkomt die onder de kandidaten wier verkiezing in het geding is, de meeste stemmen heeft verkregen of, subsidiair, de oudste in jaren is.

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan zij kandidaten telt, worden de niet toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de overige lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de in het eerste lid omschreven bewerking, zo dat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

#### Artikel 104

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij hebben behaald. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaten individueel de helft van het aantal stemmen toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Deze helft wordt vastgesteld door het product van de vermenigvuldiging van het aantal stembiljetten met een lijststem, bedoeld in artikel 97, § 1, tweede lid, 1<sup>o</sup>, en het aantal door deze lijst behaalde zetels, te delen door twee.

De in het vorige lid bedoelde toekenning gebeurt door overdracht. De toe te kennen stembiljetten worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat van de lijst heeft behaald, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, totdat de helft van het aantal gunstige stemmen voor de volgorde van voordracht, zoals die bepaald is in het vorige lid, uitgeput is.

Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het product van de vermenigvuldiging van het verkiesingscijfer van de lijst zoals het bepaald is in artikel 102, en het aantal zetels dat aan die lijst toegekend is, te delen door het aantal zetels dat toekomt aan die lijst, vermeerderd met een eenheid.

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst lager is dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, zijn die kandidaten allemaal gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend overeenkomstig artikel 103, derde lid.

#### Artikel 105

De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door de in artikel 104, tweede lid, bedoelde verrichting uit te voeren, en anderzijds door de in artikel 64, vierde lid, bedoelde verrichting uit te voeren, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken.

#### Artikel 106

Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn overeenkomstig artikel 104, worden de niet gekozen kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemmenaantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard.

Voorafgaandelijk aan hun aanwijzing gaat het hoofdbureau, nadat het de verkozenen heeft aangewezen, over tot een nieuwe individuele toekenning aan de niet-gekozen kandidaten, van de helft van het aantal stemmen die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht, zoals bepaald is in

se faisant de la même manière que pour la désignation des élus, mais en commençant par le premier des candidats non élus, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote.

*Article 107*

Le résultat du recensement général des votes et les noms des candidats élus conseillers communaux, titulaires ou suppléants sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal adresse au Gouvernement, un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre de sièges obtenus.

*Article 108*

Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau principal et les témoins; les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins et les autres documents visés au dernier alinéa des articles 93 et 99, ainsi que les actes de présentation, et d'acceptation des candidats et de désignation de témoins, sont envoyés dans les trois jours par le président du bureau principal au gouverneur qui en transmet copie au Président du collège juridictionnel.

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection et le nom de la commune.

Un double du procès-verbal du bureau principal, certifié conforme par ses membres, est déposé au secrétariat communal où chacun peut en prendre inspection.

Des extraits de ce procès-verbal sont adressés aux élus.

*Article 109*

Le gouverneur tient à la disposition des juges de paix, respectivement compétents pour l'application du titre VI du Code électoral, les enveloppes non décachetées contenant les listes électorales ayant servi aux pointages

Les enveloppes contenant les bulletins de vote autres que les bulletins non employés ne peuvent être ouvertes que par le président du collège juridictionnel à qui est remis toutes les pièces de l'élection.

Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

**TITRE IV  
DE L'OBLIGATION DU VOTE ET DES PENALITES**

*Article 110*

Le vote est obligatoire.

Les dispositions des articles 207 à 210 du Code électoral relative à la sanction de l'obligation du vote sont applicables aux élections communales.

Pour l'application des dispositions de l'article 210 de ce code relatives à la récidive en matière d'absence non justifiée au scrutin, on ne doit prendre en considération que les élections de même nature.

artikel 104, tweede lid, waarbij die toekenning op dezelfde manier gebeurt als voor de aanwijzing van de verkozenen, maar beginnende bij de eerste niet-gekozen kandidaat, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet.

*Artikel 107*

De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de kandidaten die tot gemeenteraadslid of opvolger gekozen zijn, worden in het openbaar afgekondigd.

Onmiddellijk na die afkondiging zendt de voorzitter van het hoofdstembureau aan de Regering een staat waarin voor ieder van de voorgedragen lijsten het stemcijfer en het aantal verkregen zetels worden vermeld.

*Artikel 108*

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opge maakt en ondertekend door de leden van het hoofdstembureau en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de stembiljetten en de andere stukken, bedoeld in het laatste lid van de artikelen 93 en 99, alsmede de akten van voordracht en van bewilliging der kandidaten en van aanwijzing der getuigen, worden binnen drie dagen door de voorzitter van het hoofdstembureau toegezonden aan de gouverneur die er aan kopie van doorstuurt naar de Voorzitter van het Rechtscollege.

Op het pak dat deze stukken bevat, worden de datum van de verkiezing en de naam van de gemeente vermeld.

Een dubbel van het proces-verbaal van het hoofdstembureau, door de leden voor eensluidend verklaard, wordt op het gemeentesecretariaat voor eenieder ter inzage gelegd.

Aan ieder gekozen wordt een uittreksel uit dit proces-verbaal gezonden.

*Artikel 109*

De gouverneur houdt ter beschikking van de onderscheiden vrede-rechters die bevoegd zijn voor de toepassing van titel VI van het Kieswetboek, de niet ontzegelde omslagen met de kiezerslijsten waarop aantekening is gehouden van de opgekomen kiezers.

De omslagen met de stembiljetten, behalve die met de niet gebruikte, mogen alleen worden geopend door het voorzitter van het Rechtscollege aan wie alle stukken van de verkiezing worden bezorgd.

De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief gel dig of ongeldig verklaard is.

**TITEL IV  
STEMPLICHT EN STRAFFEN**

*Artikel 110*

Deelneming aan de stemming is verplicht.

De bepalingen van de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek betreffende de sanctie op de stemplicht zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen.

De bepaling van artikel 210 dat wetboek, voor zover zij de heraling van een niet gewettigd verzuim van de stemplicht betreffen, vinden alleen toepassing wanneer de verkiezingen van dezelfde aard zijn.

*Article 111*

Les dispositions du titre V (des pénalités) du Code électoral sont applicables aux élections communales.

Les dispositions de l'article 202 du Code sont applicables à quiconque aura voté, successivement, le même jour, dans deux ou plusieurs sections de la même commune ou dans des communes différentes, fut-il inscrit sur les listes électorales de ces différentes communes ou sections.

**TITRE V  
DE L'ELIGIBILITE**

*Article 112*

Pour pouvoir être élu et rester conseiller communal, il faut être électeur et conserver les conditions de l'électorat visées aux articles 3, 4 et 5 de la présente ordonnance. Ne sont pas éligibles :

- 1° ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;
- 2° conformément à la loi du 27 janvier 1999, les ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne qui, par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou d'une décision pénale prononcée dans leur Etat d'origine, sont déchus du droit d'éligibilité en vertu du droit de cet Etat;
- 3° ceux qui, sans préjudice de l'application des dispositions prévues aux 1° et 2°, ont été condamnés, même avec sursis, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243 et 245 à 248 du Code pénal, commises dans l'exercice de fonctions communales, cette inéligibilité cessant douze ans après la condamnation.

**TITRE VI  
DISPOSITIONS ORGANIQUES**

*Article 113*

§ 1<sup>er</sup>. – Seuls les candidats sont autorisés à introduire, auprès du collège juridictionnel, une réclamation contre l'élection.

Toute réclamation doit, à peine de déchéance être formée par écrit, dans les quarante jours de la date du procès-verbal, et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle est remise au secrétaire du collège juridictionnel ou envoyée sous pli recommandé à la poste.

Le fonctionnaire à qui la réclamation est remise, est tenu d'en donner récépissé.

Il est défendu d'antidater ce récépissé sous peine d'un emprisonnement d'un mois à deux ans.

§ 2. – La réclamation fondée sur la violation des articles 3, §§ 1<sup>er</sup> et 2, ou 7, de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et des conseils de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale ou de l'article 50, § 2, doit également être introduite, dans le délai fixé au § 1<sup>er</sup>, auprès du collège juridictionnel.

§ 3. – Toute personne ayant introduit une réclamation qui s'avère non fondée et pour laquelle l'intention de nuire est établie sera punie d'une amende de 250 à 2.500 euros.

*Artikel 111*

De bepalingen van titel V (straffen) van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen.

De bepalingen van artikel 202 van het wetboek zijn van toepassing op ieder die op dezelfde dag achtereenvolgens in twee of meer stemafdelingen van dezelfde gemeente of in verschillende gemeenten stiet, ook al is hij ingeschreven op de kiezerslijsten van die verschillende gemeenten of stemafdelingen.

**TITEL V  
VERKIESBAARHEID**

*Artikel 112*

Om tot gemeenteraadslid verkozen te kunnen worden en blijven, moet men kiezer zijn en de in artikelen 3, 4 en 5 van deze ordonnantie bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden behouden. Niet verkiesbaar zijn :

- 1° zij die door veroordeling ontzet zijn uit het recht om gekozen te worden;
- 2° overeenkomstig de wet van 27 januari 1999, de onderdanen van de andere lidstaten van de Europese Unie die, ten gevolge van een individuele burgerrechtelijke of een strafrechtelijke beslissing in hun Staat van herkomst ontheven zijn van het recht om gekozen te worden krachtens het recht van die Staat;
- 3° zij die, onverminderd de toepassing van de bepalingen vermeld in 1° en 2°, veroordeeld zijn, zelfs met uitstel, wegens één van de in de artikelen 240, 241, 243 en 245 tot 248 van het Strafwetboek omschreven misdrijven, gepleegd in de uitoefening van een gemeentebestuur; deze onverkiesbaarheid eindigt twaalf jaar na de veroordeling.

**TITEL VI  
ORGANIEKE BEPALINGEN**

*Artikel 113*

Alleen de kandidaten zijn gerechtigd bij het Rechtscollege tegen de verkiezing bezwaar in te brengen.

Elk bezwaar moet, op straffe van verval, schriftelijk worden ingediend binnen veertig dagen te rekenen van de dagtekening van het proces-verbaal en de identiteit en de woonplaats van de bezwaarde vermelden.

Het wordt overhandigd aan de secretaris van het Rechtscollege of ter post aangetekend verzonden.

De ambtenaar aan wie het bezwaarschrift wordt overhandigd is verplicht een ontvangstbewijs af te geven.

Het is op straffe van gevangenis van één maand tot twee jaar verboden dit ontvangstbewijs te antedateren.

§ 2. – Een bezwaar dat steunt op een overtreding van de artikelen 3, §§ 1 en 2, of 7, van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn of van artikel 50 § 2, moet eveneens ingediend worden, binnen de in § 1 bepaalde termijn bij het Rechtscollege.

§ 3. – Een ieder die een bezwaar heeft ingediend dat ongegrond blijkt en waarvan vaststaat dat het is ingediend met het oogmerk om te schaden wordt gestraft met een geldboete van 250 tot 2.500 euro.

Un nouveau délai de quinze jours est ouvert à compter du prononcé de la condamnation définitive fondée sur une plainte introduite sur la base de l'article 12 de la loi du 7 juillet 1994 visée au § 2.

*Article 114*

§ 1<sup>er</sup>. – Les élections ne peuvent être annulées tant par le collège juridictionnel que par le Conseil d'Etat que pour cause d'irrégularités susceptibles d'influencer la répartition des sièges entre les différentes listes.

§ 2. – Un candidat élu peut être privé de son mandat par le collège juridictionnel s'il ne respecte pas les dispositions des articles 3, § 2, ou 7, de la loi du 7 juillet 1994 visée à l'article 113, § 2 ou de l'article 50, § 2.

§ 3. – Le conseiller communal qui a été privé de son mandat par une décision du collège juridictionnel est remplacé au sein du conseil communal par le premier suppléant de la liste sur laquelle il avait été élu.

*Article 115*

Le collège juridictionnel statue sur les réclamations.

L'exposé de l'affaire, par un membre du collège juridictionnel et le prononcé des décisions ont lieu en séance publique. La décision doit être motivée et mentionner le nom du rapporteur, ainsi que ceux des membres présents, le tout à peine de nullité.

Il ne peut être procédé à une vérification des bulletins qu'en présence des témoins désignés en vertu de l'article 50, ou ceux-ci dûment appelés; les enveloppes qui contiennent les bulletins sont recachetées en leur présence et à leur intervention.

Le collège juridictionnel se prononce dans les trente jours de l'introduction de la réclamation.

Si aucune décision n'est intervenue dans ce délai, la réclamation est considérée comme rejetée et le résultat de l'élection, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal devient définitif. Sans préjudice de l'application de l'article 113, § 3.

§ 2. Le collège juridictionnel ne peut annuler l'élection qu'à la suite d'une réclamation. En l'absence d'une réclamation, le collège juridictionnel se borne à vérifier l'exactitude de la répartition des sièges entre les listes et l'ordre dans lequel les conseillers et les suppléants ont été déclarés élus. Le cas échéant, elle modifie d'office la répartition des sièges et l'ordre des élus.

Sans préjudice de l'application de l'article 113, § 3, le résultat de l'élection, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif septante-cinq jours après le jour des élections.

§ 3. – Lorsqu'il prend une décision en application des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, le collège juridictionnel statue en tant que juridiction administrative, qu'il ait été ou non saisi d'une réclamation.

*Article 116*

La décision du collège juridictionnel ou l'absence de toute décision dans le délai prescrit est notifiée dans les trois jours par les soins du secrétaire du collège juridictionnel au conseil communal et, par lettre recommandée à la poste, aux réclamants.

En outre :

Een nieuwe termijn van vijftien dagen wordt geopend met ingang van de uitspraak van de definitieve veroordeling gesteund op een klacht, ingediend op grond van artikel 12 van 7 juli 1994 bedoeld in § 2.

*Artikel 114*

§ 1. – De verkiezingen kunnen zowel door het Rechtscollege als door de Raad van State alleen ongeldig worden verklaard op grond van onregelmatigheden die de zetelverdeling tussen de onderscheiden lijsten kunnen beïnvloeden.

§ 2. – Een verkozen kandidaat kan door het Rechtscollege van zijn mandaat vervallen worden verklaard, indien bij de bepalingen van de artikelen 3, § 2, of 7, van de wet van 7 juli 1994 bedoeld in artikel 113, § 2 of van artikel 50, § 2, niet naleeft.

§ 3. – Het gemeenteraadslid dat van zijn mandaat vervallen is verklaard door een beslissing van het Rechtscollege wordt in de gemeenteraad vervangen door de eerste opvolger van de lijst waarop hij werd verkozen.

*Artikel 115*

Het Rechtscollege doet uitspraak over de bezwaren.

De uiteenzetting van de zaak door een lid van het Rechtscollege en de uitspraak van de beslissing geschieden in openbare vergadering. De beslissing is met redenen omkleed en vermeldt de naam van de verslaggever en de namen van de aanwezige leden, alles op straffe van nietigheid.

De stembiljetten mogen alleen worden onderzocht wanneer de krachtens artikel 50 aangewezen getuigen tegenwoordig of althans behoorlijk opgeroepen zijn; de omslagen die de stembiljetten bevatten, worden opnieuw vergezeld in hun bijzijn en door hun toedoen.

Het Rechtscollege doet uitspraak binnen dertig dagen na de indiening van het bezwaar.

Indien binnen deze termijn geen uitspraak is gedaan, wordt het bezwaar als verworpen beschouwd en is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau is afgekondigd, definitief, onverminderd de toepassing van artikel 113, § 3.

§ 2. – Het Rechtscollege kan de verkiezing alleen ongeldig verklaren op grond van een bezwaar. Bij ontstentenis van bezwaren gaat het Rechtscollege alleen de juistheid na van de zetelverdeling tussen de lijsten en van de rangorde waarin de raadsleden en de opvolgers gekozen zijn verklaard. Zij wijzigt, in voorkomend geval, ambtshalve de zetelverdeling en de rangorde.

Onverminderd de toepassing van artikel 113, § 3, is de uitslag van de verkiezing, zoals bij door het hoofdstembureau is afgekondigd definitief vijfenzeventig dagen na de dag van de verkiezingen.

§ 3. – Wanneer zij een beslissing neemt met toepassing van de paragrafen 1 en 2, doet het Rechtscollege uitspraak als administratief rechtscollege, ongeacht of bij haar bezwaar is ingediend of niet.

*Artikel 116*

Van de beslissing van het Rechtscollege of het uitblijven van enige beslissing binnen de voorgeschreven termijn wordt door de secretaris van het Rechtscollege binnen drie dagen kennis gegeven aan de gemeenteraad en, bij een ter post aangetekende brief, aan de bezwaarden.

Bovendien wordt :



1° en cas d'annulation de l'élection, la décision du collège juridictionnel est notifiée de la même manière aux deux conseillers sortants visés à l'article 50, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou aux trois signataires visés à l'article 50, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3;

2° la décision par laquelle le collège juridictionnel, se prononçant ou non sur une réclamation, modifie la répartition des sièges entre les listes, l'ordre des conseillers élus ou celui des suppléants, est notifiée de la même manière aux conseillers élus qui perdent leur qualité d'élu et aux suppléants élus qui perdent leur rang de premier ou de second suppléant.

Si le collège juridictionnel décide d'annuler les élections ou de modifier la répartition des sièges, il est adressé en même temps au Premier président du Conseil d'Etat une copie certifiée conforme de cette décision, du dossier administratif et des pièces de la procédure.

#### Article 117

Un recours au Conseil d'Etat est ouvert dans les huit jours de la notification aux personnes à qui la décision du collège juridictionnel doit être notifiée. Le Conseil d'Etat statue sur le recours dans un délai de soixante jours. Le recours au Conseil d'Etat n'est pas suspensif, sauf s'il est dirigé contre une décision du collège juridictionnel qui porte annulation des élections ou modification de la répartition des sièges. Lorsque le Gouvernement nomme le bourgmestre de la commune concernée avant que le Conseil d'Etat ne se soit prononcé, cette nomination a effet à compter de la notification de l'arrêt du Conseil d'Etat qui n'annule pas les élections ou ne modifie pas la répartition des sièges.

#### Article 118

L'arrêt rendu par le Conseil d'Etat est immédiatement notifié par les soins du greffier au gouverneur qui en transmet copie au président du collège juridictionnel et au conseil communal.

En cas d'annulation totale ou partielle de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins dresse la liste des électeurs communaux à la date de la notification au conseil de la décision intervenue; il convoque les électeurs pour procéder à de nouvelles élections dans les cinquante jours de cette notification.

#### Article 119

§ 1<sup>er</sup>. – A défaut de suppléant, il est pourvu à la vacance d'un ou de plusieurs sièges au conseil communal. L'élection a lieu selon les règles tracées aux articles 106 et suivants.

§ 2. – Si lors de l'élection du conseiller à remplacer, des candidats appartenant à la même liste que lui ont été élus suppléants par application de l'article 115, le suppléant arrivant le premier dans l'ordre indiqué à cet article entre en fonction après vérification de ses pouvoirs par le conseiller communal.

En cas de réclamation contre la décision du conseil ou contre le refus de celui-ci de procéder à l'installation du suppléant en qualité de conseiller communal, il est statué par le collège juridictionnel, ainsi qu'il est dit à l'article 75, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

Le collège juridictionnel doit statuer dans les trente jours à compter de la réception au greffe provincial de la réclamation formulée.

Cette décision est notifiée au conseiller suppléant intéressé et, le cas échéant, à ceux qui ont introduit une réclamation auprès du collège juridictionnel.

1° indien de verkiezing ongeldig verklaard is, van de beslissing van het Rechtscollege op dezelfde wijze kennis gegeven aan de twee aftredende raadsleden bedoeld in artikel 50, § 1, eerste lid, of aan de drie ondertekenaars, bedoeld in artikel 50, § 1, derde lid;

2° van de beslissing waarbij het Rechtscollege, al dan niet uitspraak doende op een bezwaar, de zetelverdeling tussen de lijsten, de rangorde van de gekozen raadsleden of die van de opvolgers wijzigt, op dezelfde wijze kennis gegeven aan de gekozen raadsleden, die hun hoedanigheid van gekozenen verliezen, en aan de gekozen opvolgers, die hun rang van eerste of tweede opvolger verliezen.

Van de beslissing van het Rechtscollege waarbij de verkiezingen worden vernietigd of de zetelverdeling wordt gewijzigd, wordt tegelijkertijd aan de Eerste voorzitter van de Raad van State een voor eensluidend verklaard afschrift van de uitspraak, van het administratief dossier en van de procedurestukken toegestuurd.

#### Artikel 117

Degenen aan wie kennis moet worden gegeven van de beslissing van het Rechtscollege kunnen binnen acht dagen na de kennisgeving beroep instellen bij de Raad van State. De Raad van State doet uitspraak binnen een termijn van zestig dagen. Het beroep bij de Raad van State is niet opschortend, behoudens wanneer het beroep gericht is tegen een beslissing van het Rechtscollege die een vernietiging van de verkiezingen of een wijziging in de zetelverdeling inhoudt. Wanneer vóór de uitspraak van de Raad van State de Regering de burgemeester van de betreffende gemeente benoemt, heeft deze benoeming uitwerking vanaf de betekening van het arrest van de Raad van State dat de verkiezingen niet vernietigt of de zetelverdeling niet wijzigt.

#### Artikel 118

Het arrest van de Raad van State wordt door de zorg van de griffier onmiddellijk ter kennis gebracht van de gouverneur, die een kopie doorstuurt naar de Voorzitter van het Rechtscollege, en van de gemeenteraad.

Bij gehele of gedeeltelijke ongeldigverklaring van de verkiezing maakt het college van burgemeester en schepenen de lijst van de gemeenteraadskiezers op, op de dag van de kennisgeving van die beslissing aan de gemeenteraad; het roept de kiezers op voor nieuwe verkiezingen te houden binnen vijftig dagen na die kennisgeving.

#### Artikel 119

§ 1. – Bij gebrek aan opvolgers wordt in één of meer vacatures in de gemeenteraad voorzien. De verkiezing geschiedt volgens de bepalingen van artikel 106 en volgende.

§ 2. – Indien bij de verkiezing van het te vervangen raadslid kandidaten van dezelfde lijst ingevolge artikel 115 tot opvolger zijn gekozen, treedt degene die volgens dat artikel de eerste opvolger is, in functie, na onderzoek van zijn geloofsbrief door de gemeenteraad.

Worden er bezwaren ingebracht tegen de beslissing van de raad of tegen zijn weigering om de opvolger aan te stellen als gemeenteraadslid, dan doet het Rechtscollege uitspraak overeenkomstig artikel 75, § 1, tweede lid.

Het Rechtscollege moet uitspraak doen binnen dertig dagen, te rekenen van de dag waarop het bezwaarschrift ter griffie van de provincie is toegekomen.

Deze beslissing wordt ter kennis gebracht van de betrokken opvolger en in voorkomend geval van degenen die bij het Rechtscollege bezwaren hebben ingediend.

Un recours auprès Conseil d'Etat leur est ouvert dans les huit jours qui suivent la notification.

Le même recours est ouvert au gouverneur dans les huit jours qui suivent la décision.

§ 3. – Le nouveau conseiller achève le terme de celui qu'il remplace.

De même, le bourgmestre ou l'échevin nommé ou élu en remplacement achève le terme de celui qu'il remplace, sauf ce qui est dit à l'article 3 de la nouvelle loi communale.

*Article 120*

Dans les huit jours qui suivent la notification des décisions du collège juridictionnel, les intéressés peuvent prendre connaissance du dossier au secrétariat du collège juridictionnel.

*Article 121*

Le nombre d'échevins et de conseillers communaux est déterminé pour chaque commune par le tableau de classification des communes en vigueur au moment où les élections ont lieu, sauf les modifications apportées par les lois spéciales.

**TITRE VII  
DISPOSITIONS RELATIVES AU CONTROLE  
DES DEPENSES ELECTORALES**

*Article 122*

Le collège de contrôle créé par l'article 3 de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales est chargé de l'exécution de l'article 10 de la du 7 juillet 1994 visée à l'article 113, § 2.

**TITRE VIII  
DISPOSITION RELATIVE A L'INDEXATION  
DES AMENDES**

*Article 123*

Les amendes prévues par la présente ordonnance ne sont pas soumises à la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales.

**TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

*Article 124*

Les dispositions de la loi du 11 avril 1994 sur le vote automatisé sont applicables aux élections communales de 2006.

**TITRE IX  
DISPOSITION ABROGATOIRE**

*Article 125*

Sont abrogés :

- les dispositions de la loi électorale communale coordonnée par arrêté royal du 4 août 1932.

Zij kunnen bij de Raad van State beroep instellen binnen acht dagen na de kennisgeving.

De gouverneur kan zodanig beroep instellen binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. – Het nieuwe raadslid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Ook hij die benoemd of gekozen is ter vervanging van de burgemeester of van een schepen, voleindigt diens mandaat, behoudens het in artikel 3 van de nieuwe gemeentewet bepaalde.

*Artikel 120*

Binnen acht dagen nadat kennis is gegeven van de beslissingen van het Rechtscollege kunnen de betrokkenen op het secretariaat van het Rechtscollege inzage nemen van het dossier.

*Artikel 121*

Het aantal schepenen en gemeenteraadsleden wordt voor iedere gemeente bepaald door de rangschikkingstabel der gemeenten die van kracht is op het tijdstip van de verkiezingen, behoudens de wijzigingen door bijzondere wetten daarin aangebracht.

**TITEL VII  
BEPALINGEN BETREFFENDE DE CONTROLE VAN  
DE VERKIEZINGSUITGAVEN**

*Artikel 122*

Het Controlecollege, opgericht door artikel 3 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen, is belast met de uitvoering van artikel 10 van de wet van 7 juli 1994 bedoeld in artikel 113, § 2.

**TITEL VIII  
BEPALINGEN BETREFFENDE DE INDEXERING  
VAN DE BOETES**

*Artikel 123*

De door deze ordonnantie voorziene boetes zijn niet onderworpen aan de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdécimes op de strafrechtelijke geldboeten.

**TITEL VIII  
OVERGANGSBEPALINGEN**

*Artikel 124*

De bepalingen van de wet van 11 april 1994 betreffende de geautomatiseerde stemming zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen van 2006.

**TITEL VIII  
OPHEFFINGSBEPALING**

*Artikel 125*

Worden opgeheven :

- de bepalingen van de gemeentekieswet, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 4 augustus 1932.

## MODÈLE I

## INSTRUCTIONS POUR L'ÉLECTEUR

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.
2. L'électeur peut voter, soit en tête de liste, soit à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une même liste.
3. Les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne du bulletin de vote. Les nom et prénom des candidats sont inscrits selon l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées dans le bulletin dans l'ordre indiqué par le sort.
4. Si l'électeur est d'accord sur l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il remplit la case placée en tête de cette liste au moyen du crayon mis à sa disposition. Il agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé.

S'il désire modifier l'ordre de présentation, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats de son choix en remplissant de la même manière la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats.

S'il souhaite donner son vote à un candidat isolé, il remplit de la même manière le point clair central de la case placée au-dessus du nom de ce candidat.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote plié. Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président, selon le cas, son bulletin plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur; il le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué, puis il sort de la salle.
6. L'électeur ne peut séjourner dans le compartiment isoloir que le temps nécessaire pour former son bulletin.
7. Sont nuls :
  - 1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter;
  - 2° ces bulletins mêmes :
    - a) si aucun vote n'y est inscrit, si plusieurs votes nominatifs sont exprimés en faveur de candidats de listes différentes, si plus d'un vote de liste est exprimé, si un vote de liste et un vote nominatif pour une autre liste sont exprimés en même temps;
    - b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
    - c) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.
8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

## MODEL I

## ONDERRICHTINGEN VOOR DE KIEZER

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.
2. De kiezer mag stemmen, hetzij bovenaan op een lijst, hetzij naast de naam van een of meer kandidaten van eenzelfde lijst.
3. De samen voorgedragen kandidaten zijn in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht. Hun namen en voornamen staan in de volgorde van de voordracht. De volgorde van de lijsten op het stembiljet is door het lot aangewezen.
4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem wil geven aan een alleenstaande kandidaat.

Wil hij de volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan een of meer kandidaten van zijn keuze door op dezelfde wijze het stemvak in te vullen naast de naam van deze kandidaat of kandidaten.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt de voorzitter in ruil voor de oproepingsbrief aan de kiezer een groen gevouwen stembiljet voor de verkiezing van de provincieraad. Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt ze in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.
6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.
7. Ongeldig zijn :
  - 1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;
  - 2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :
    - a) als daarop geen stem is uitgebracht, naast meer dan één naam gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht;
    - b) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;
    - c) als er een teken is, door doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.
8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een andere stemt, is strafbaar.

Modèle II  
(Art. 67, al.1).

Annexe II  
(O. E.C)

COMMUNE .....  
ELECTION DE...CONSEILLERS LE.....

### INSTRUCTIONS POUR L'IMPRESSION DU BULLETIN

1. Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre indiqué à l'article 49 de l'ordonnance relative aux élections communales et aucune autre liste ne peut obtenir un de ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune.  
Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes, le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne.  
S'il y a lieu, il détermine, par des tirages au sort spéciaux, l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.  
Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.
2. Le nom et le prénom des candidats sont inscrits, dans l'ordre des présentations, dans la colonne réservée à la liste à laquelle ceux-ci appartiennent. Le nom est inscrit en lettres majuscules; le prénom qui doit figurer en dessous du nom, est écrit en lettres minuscules.
3. Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.  
Une case de vote se trouve à côté du nom et du prénom de chaque candidat à l'exception du candidat isolé.  
La case de tête de la liste a une surface au moins double de celle des cases latérales.

Model II  
(Art. 67, al.1)

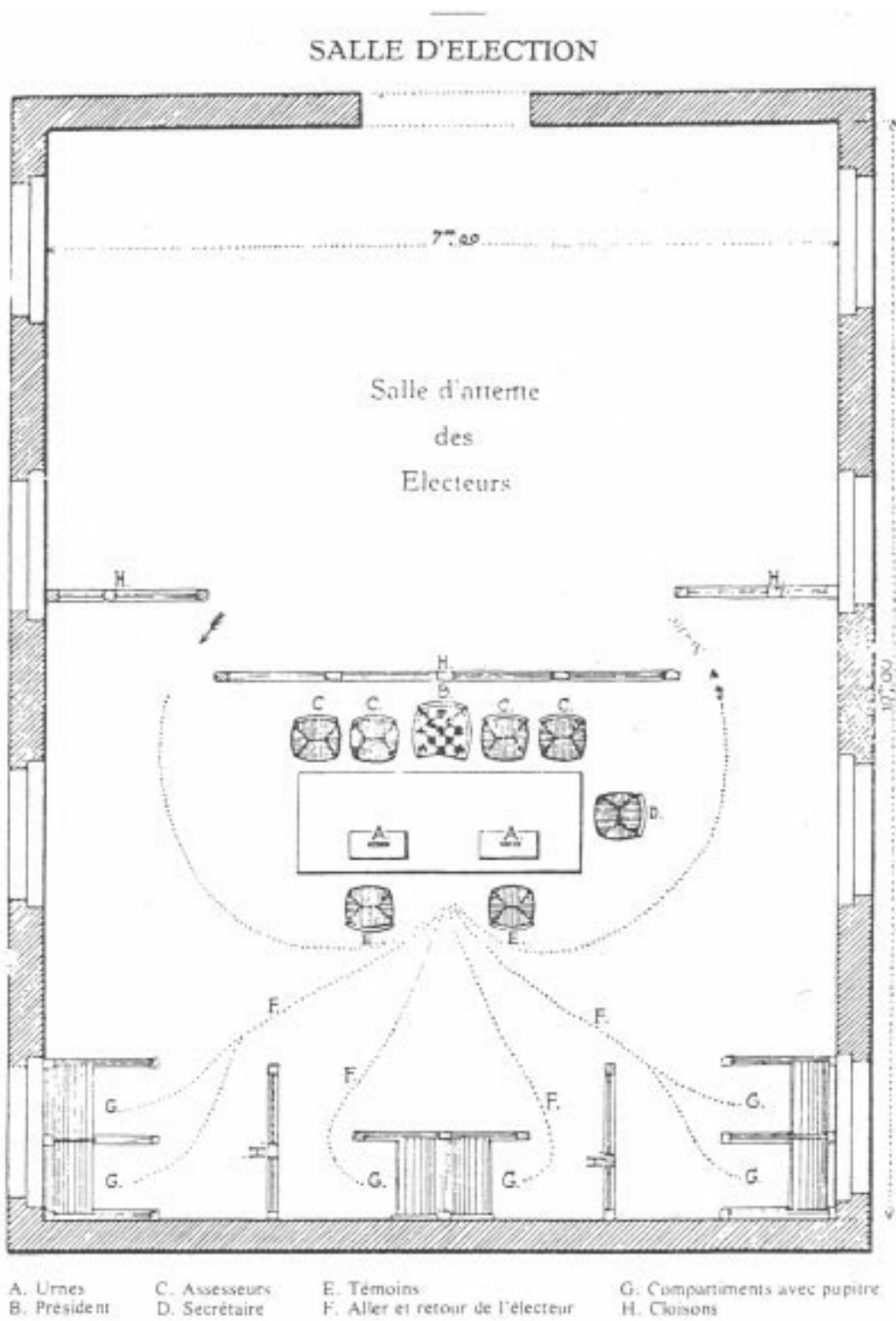
Bijlage II  
(O.E.C)

GEMEENTE.....  
VERKIEZING VAN .....GEMEENTERAADSLEDEN  
DE.....

#### ONDERRICHTINGEN VOOR HET DRUKKEN VAN HET STEMBILJET

- De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de bij artikel 49 van de ordonnantie betreffende de gemeenteraadsverkiezingen, en geen andere lijst mag een van die nummers krijgen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen.  
De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige.  
Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht. Zo daar aanleiding toe is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten, welke in die kolommen zijn op te nemen.  
Voor de toepassing van de bovenstaande bepalingen worden de alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.
- De naam en de voornaam van de kandidaten worden volgens de voordrachtsorde vermeld in de kolom voorbehouden voor de lijst waartoe zij behoren. De naam wordt in hoofdletters, de voornaam in kleine letters gedrukt.
- De stemvakjes zijn zwart met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en met een doormeter van 4mm. Een stemvakje wordt naast de naam en de voornaam van iedere kandidaat geplaatst, behalve voor de alleenstaande kandidaat. De oppervlakte van het stemvak bovenaan de lijst bedraagt ten minste het dubbel van die der zijstemvakken.

Annexe 3: Modèle III.  
 (Modèle visé à l'article 71 de l'ordonnance relative aux élections communales).

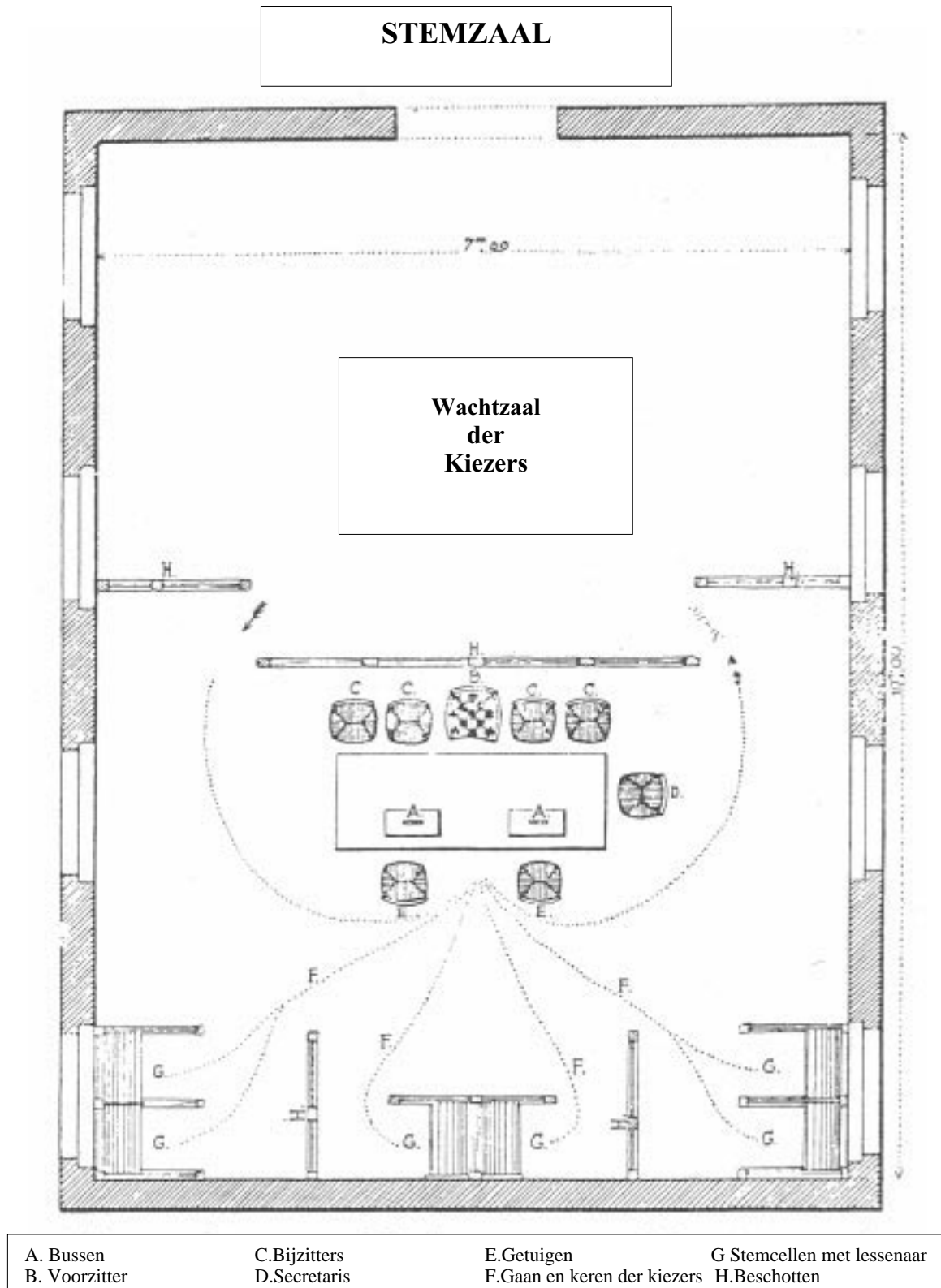


Model III.

Bijlage III

:

( Model bedoeld in artikel 71 van de ordonnantie betreffende de gemeenteraadsverkiezingen.)



## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 2 août 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé jusqu'au 22 septembre 2005 (\*), sur un avant-projet d'ordonnance « relative à l'organisation des élections communales », a donné le 19 septembre 2005 l'avis (n° 38.960/2) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

### Formalités préalables

L'avis de l'inspecteur des finances a été rendu le 13 septembre 2003. Il estime que les adaptations et améliorations apportées à la loi électorale communale par l'avant-projet examiné « n'ont pas d'incidences budgétaires nouvelles significatives ».

Deux dispositions ont notamment une incidence budgétaire nouvelle. Il s'agit de l'article 47 de l'avant-projet, qui prévoit qu'une brochure explicative sera jointe à la convocation électorale. Il s'agit également de l'article 124 dont il résulte que les élections communales de 2006 se dérouleront selon la procédure de vote automatisé mais que les élections de 2012 verront le retour au vote papier (voir à cet égard l'article 80 de l'avant-projet).

Le contrôle administratif et budgétaire ne sera dès lors pleinement effectué que lorsque l'avant-projet examiné aura reçu l'accord du Ministre du Budget.

### Observations générales

1. Selon l'exposé des motifs,

« (...) l'objectif premier de la présente ordonnance est de mettre à disposition tant des citoyens que des autorités régionales qui seront chargées de l'appliquer, un texte lisible et plus facile d'emploi, évitant dans la mesure du possible les renvois aux dispositions du code électoral ».

Pour atteindre cet objectif, l'auteur a établi un avant-projet contenant, d'une part, des dispositions qui ressortissent à sa compétence et, reproduisant d'autre part, des dispositions relevant de la compétence du législateur fédéral. Certaines de ces reproductions sont d'ailleurs précédées du renvoi à la législation fédérale. Il en va ainsi des articles 4, 5, 8, 50, 55, 112, de l'avant-projet.

2. Si la section de législation du Conseil d'Etat a déjà admis cette méthode <sup>(1)</sup>, elle en a néanmoins souligné les difficultés et a indiqué les

(\*) Par une lettre du Ministre du 5 août 2005.

(1) Voir les avis 38.530/VR, donné le 12 juillet 2005, sur un avant-projet de « Provinciedecreet » et 36.211/3 donné le 18 décembre 2003 sur une première mouture de l'avant-projet de « Provinciedecreet ». Dans le même sens, déjà, l'avis 34.480/3, donné le 7 juillet 2003, sur un avant-projet de « Gemeentedecreet ».

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 2 augustus 2005 door de Minister-Président van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot 22 september 2005 (\*), van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « betreffende organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen », heeft op 19 september 2005 het volgende advies (nr. 38.960/2) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

### Voorafgaande vormvereisten

Het advies van de inspecteur van financiën is gegeven op 13 september 2003. Hij is van mening dat de aanpassingen en verbeteringen die door het onderzochte voorontwerp in de gemeentekieswet worden aangebracht, geen nieuwe budgettaire weerslag van betekenis hebben.

Twee bepalingen hebben namelijk een budgettaire weerslag. Het betreft artikel 47 van het voorontwerp, dat bepaalt dat een verklarende brochure gevoegd zal worden bij de oproepingsbrief voor de verkiezingen. Het gaat ook om artikel 124, waaruit blijkt dat bij de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 gestemd zal worden volgens de procedure van geautomatiseerde stemming, maar dat bij de verkiezingen van 2012 het stemmen op papier weer zijn intrede zal doen (zie in dat verband artikel 80 van het voorontwerp).

Bijgevolg zal de administratieve en begrotingscontrole eerst ten volle verricht zijn wanneer het onderzochte voorontwerp het fiat zal hebben gekregen van de Minister van Begroting.

### Algemene opmerkingen

1. In de memorie van toelichting staat :

« In de eerste plaats is het (...) de bedoeling via deze ordonnantie zowel de burgers als de gewestelijke overheden die belast zullen zijn met de toepassing ervan, een leesbare en gebruiksvriendelijke tekst ter beschikking te stellen, waarbij verwijzingen naar de bepalingen van het Kieswetboek in de mate van het mogelijke vermeden werden ».

Om dat doel te bereiken heeft de steller van het voorontwerp een tekst uitgewerkt die bepalingen bevat waarvoor hij bevoegd is en daarenboven bepalingen overneemt die tot de bemoeienis van de federale wetgever behoren. Sommige van die overgenomen bepalingen worden trouwens voorafgegaan door een verwijzing naar de federale wetgeving. Dat is het geval met de artikelen 4, 5, 8, 50, 55 en 112 van het voorontwerp.

2. Ofschoon de afdeling wetgeving die werkwijze al aanvaard heeft <sup>(1)</sup>, heeft ze toch de bezwaren ervan onderstreept en de mogelijke oplossingen

(\*) Bij brief van de Minister van 5 augustus 2005.

(1) Zie de adviezen 38.530/VR, gegeven op 12 juli 2005, over een voorontwerp van « Provinciedecreet » en 36.211/3, gegeven op 18 december 2003, over een eerste lezing van het voorontwerp van « Provinciedecreet ». Vergelijk ook, in dezelfde zin, advies 34.480/3, uitgebracht op 7 juli 2003, over een voorontwerp van « Gemeentedecreet ».



remèdes envisageables à y apporter. Dans son avis 38.567/4 et 38.568/4, donné le 11 juillet 2005, sur des avant-projets de décret « modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation » et « modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale » elle a ainsi précisé :

« Le caractère exclusif des compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions fait obstacle, en principe, à la reproduction, par un législateur incompétent, de dispositions en vigueur dans l'ordre juridique relevant d'un autre législateur. Outre cette raison de principe, l'objection est inspirée également par des impératifs de sécurité juridique : la présence d'une règle dans le dispositif en question adopté par un législateur incompétent peut en effet induire en erreur dans l'hypothèse où le législateur compétent vient à modifier cette règle (2).

Ces objections valent même lorsqu'il est procédé à une codification : comme l'arrêté de codification ou, le cas échéant, la loi, le décret ou l'ordonnance de ratification de cet arrêté abrogent les dispositions d'origine, le risque est important d'inclure par erreur dans cette abrogation des dispositions pour lesquelles l'autorité n'est pas compétente (3).

Lorsque, spécialement dans le cadre d'une codification, l'imbrication des compétences de chaque législateur est telle qu'il est difficile d'adopter des dispositions sans empiéter sur les compétences d'un autre législateur, les solutions suivantes s'offrent éventuellement à l'autorité qui codifie : formuler le dispositif de manière telle que les aspects relevant de chaque législateur soient clairement distingués et abroger les dispositions existantes dans la mesure où elles règlent les aspects de la matière qui relèvent de ce législateur, ou énoncer que les dispositions posant ce type de difficulté s'appliquent sans préjudice des règles portant sur telle ou telle matière relevant d'un autre législateur (4).

Si vraiment le législateur choisit, malgré ces recommandations déduites de la nécessité de respecter les règles de répartition des compétences et d'impératifs de sécurité juridique, de reproduire des dispositions ne relevant pas de ses compétences, il s'indique, autant que faire se peut, de les grouper en une subdivision séparée de la loi, du décret ou de l'ordonnance envisagée ou d'y grouper les mentions visées à l'alinéa qui précède (5) ».

3. Outre les objections rappelées ci-dessus, la méthode pour laquelle l'auteur de l'avant-projet a opté, soulève plusieurs difficultés.

Ainsi, le renvoi à des dispositions de la compétence fédérale, même lorsqu'elles sont précédées de la formule « conformément à », entraîne l'obligation, pour le législateur régional, d'adapter sans délai le libellé de ces dispositions aux modifications que leur apporte le législateur fédéral, ce qui pose la question de savoir quel est le sort réservé à leur application aussi longtemps que ces adaptations n'ont pas été réalisées. Dans ce cas, la sécurité juridique qui poursuit l'auteur de l'avant-projet risque d'être compromise.

Elle est également mal assurée lorsque l'avant-projet combine, dans un même article, la reproduction de plusieurs dispositions éparpillées relevant de la compétence du législateur fédéral. Il en va par exemple ainsi de l'article 51 de l'avant-projet (combinaison des articles 23bis et 26, § 4, de la loi électorale communale).

Dans le même ordre d'idées, se pose la question de savoir si les dispositions ainsi reproduites peuvent faire l'objet d'un recours en annulation devant la Cour d'arbitrage.

(2) Avis 36.690/4, donné le 29 mars 2004, sur un projet devenu l'arrêté du gouvernement wallon du 22 avril 2004 portant codification de la législation relative aux pouvoirs locaux.

(3) Ibid.

(4) Ibid.

(5) Ibid.

aangereikt om ze te verhelpen. In haar advies 38.567/4 en 38.568/4 van 11 juli 2005 over voorontwerpen van decreet « modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation » en « modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale », heeft ze het volgende gesteld :

« Le caractère exclusif des compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions fait obstacle, en principe, à la reproduction, par un législateur incompétent, de dispositions en vigueur dans l'ordre juridique relevant d'un autre législateur. Outre cette raison de principe, l'objection est inspirée également par des impératifs de sécurité juridique : la présence d'une règle dans le dispositif en question adopté par un législateur incompétent peut en effet induire en erreur dans l'hypothèse où le législateur compétent vient à modifier cette règle (2).

Ces objections valent même lorsqu'il est procédé à une codification : comme l'arrêté de codification ou, le cas échéant, la loi, le décret ou l'ordonnance de ratification de cet arrêté abrogent les dispositions d'origine, le risque est important d'inclure par erreur dans cette abrogation des dispositions pour lesquelles l'autorité n'est pas compétente (3).

Lorsque, spécialement dans le cadre d'une codification, l'imbrication des compétences de chaque législateur est telle qu'il est difficile d'adopter des dispositions sans empiéter sur les compétences d'un autre législateur, les solutions suivantes s'offrent éventuellement à l'autorité qui codifie : formuler le dispositif de manière telle que les aspects relevant de chaque législateur soient clairement distingués et abroger les dispositions existantes dans la mesure où elles règlent les aspects de la matière qui relèvent de ce législateur, ou énoncer que les dispositions posant ce type de difficulté s'appliquent sans préjudice des règles portant sur telle ou telle matière relevant d'un autre législateur (4).

Si vraiment le législateur choisit, malgré ces recommandations déduites de la nécessité de respecter les règles de répartition des compétences et d'impératifs de sécurité juridique, de reproduire des dispositions ne relevant pas de ses compétences, il s'indique, autant que faire se peut, de les grouper en une subdivision séparée de la loi, du décret ou de l'ordonnance envisagée ou d'y grouper les mentions visées à l'alinéa qui précède (5) ».

3. Daargelaten de hierboven herhaalde bedenkingen, veroorzaakt de methode verkozen door de steller van het voorontwerp verscheidene moeilijkheden.

Zo brengt verwijzing naar bepalingen die tot de federale bevoegdheid behoren, zelfs als ze worden voorafgegaan door het woord « overeenkomstig », voor de gewestwetgever de verplichting mee om de formulering van die bepalingen onverwijld aan te passen aan wijzigingen die er door de federale wetgever in worden aangebracht, wat de vraag doet rijzen hoe het gesteld is met de toepassing ervan zolang als die aanpassingen niet zijn geschied. In dat geval staat de rechtszekerheid die de steller van het voorontwerp op het oog heeft, mogelijk op de helling.

De rechtszekerheid is ook aleatoir wanneer in het voorontwerp in één artikel verscheidene verspreide bepalingen die tot de bevoegdheid van de federale wetgever behoren, samen worden overgenomen. Dat is bijvoorbeeld het geval met artikel 51 van het voorontwerp (een combinatie van de artikelen 23bis en 26, § 4, van de gemeentekieswet).

Aansluitend rijst de vraag op of tegen de aldus overgenomen bepalingen een vernietigingsberoep openstaat bij het Arbitragehof.

(2) Advies 36.690/4 van 29 maart 2004 over een ontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot het besluit van de Waalse regering van 22 april 2004 houdende codificatie van de decreetgeving betreffende de plaatselijke besturen.

(3) Ibidem.

(4) Ibidem.

(5) Ibidem.

L'insécurité juridique ainsi créée est encore renforcé par le fait que l'auteur omet, dans les dispositions finales de l'avant-projet, de préciser quelles sont les dispositions de la loi électorale communale qu'il ne fait que reproduire, et qu'il se doit en conséquence d'excepter de la disposition abrogatoire (article 125 de l'avant-projet).

4. Au vu des difficultés qui viennent d'être évoquées et dès lors que l'auteur de l'avant-projet n'a, comme l'indique l'exposé des motifs, pas d'autre intention – ce que confirme le délégué du ministre – que « de mettre à disposition tant des citoyens que des autorités régionales (...) un texte lisible et plus facile d'emploi », la méthode pour laquelle il a opté n'est, en l'occurrence, pas recommandable. Et ce, d'autant qu'il apparaît qu'une autre méthode permettrait d'atteindre l'objectif poursuivi de lisibilité et de commodité d'emploi, en garantissant davantage la sécurité juridique. En effet :

- la structure actuelle de la loi électorale pourrait être maintenue, ce qui permettrait de ne pas reproduire puis abroger les dispositions qu'elle contient, qui ne relèvent pas de la compétence de la région à quelque titre que ce soit;
- les dispositions actuelles de la loi électorale communale qui relèvent de la compétence régionale seraient quant à elles aménagées comme le fait l'avant-projet examiné, de manière à prendre en compte les spécificités de la Région de Bruxelles-Capitale;
- l'avant-projet pourrait introduire, dans la loi électorale communale, les dispositions du Code électoral qui relèvent de la compétence régionale, afin d'améliorer la lisibilité de la législation électorale.

Par ailleurs, si le législateur régional estime ne pas pouvoir intégrer dans l'avant-projet les dispositions de la loi du 11 avril 1994 sur le vote automatisé, il conviendrait, dans un souci de lisibilité, que l'hypothèse du vote électronique apparaisse néanmoins clairement dans le texte du Code. Le chapitre Ier du titre III pourrait ainsi être divisé en deux sections, la première, relative aux candidatures, reprenant les articles 22 à 29 de la loi, la seconde, relative aux bulletins, reprenant les articles 30 à 32. Cette seconde section pourrait s'ouvrir par un article *29bis*, précisant que, pour les élections communales de 2006, il serait fait application de la loi du 11 avril 1994, précitée. Cet avertissement pourrait être répété au début des chapitres II et III du titre III. Il conviendrait encore que le législateur adapte, pour les élections communales de 2006, la loi du 11 avril 1994, précitée, notamment ses articles 28 et *28bis*.

Compte tenu de l'intention déclarée par l'auteur de l'avant-projet et de l'accord qu'il a donné à la méthode de légiférer suggérée ci-avant, le Conseil d'Etat n'a pas examiné d'éventuels problèmes de compétence qui pourraient se poser dans l'hypothèse où la Région de Bruxelles-Capitale entendrait faire expressément usage de ses compétences à quelque titre que ce soit, en faisant siennes des dispositions actuelles de la loi électorale communale qu'elle abrogerait par ailleurs. Ainsi, il n'a notamment pas examiné la question de l'étendue de la compétence des régions pour organiser des recours juridictionnels en matière de contentieux électoral <sup>(6)</sup>.

(6) Cette question devrait d'ailleurs être prochainement examinée par l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'Etat dans le cadre de l'examen de l'avant-projet de décret de la Région flamande « houdende de wijziging van de gemeentekieswet, de provinciewet, de wet betreffende de beperking en de contrôle van de verkiezingsuitgaven en de wet inzake de geautomatiseerde stemming ».

De aldus veroorzaakte rechtsonzekerheid wordt nog verergerd doordat de steller van het voorontwerp in de slotbepalingen ervan nalaat aan te geven welke bepalingen van de gemeentekieswet hij alleen maar overneemt, en die hij bijgevolg buiten de opheffingsbepaling behoort te houden (artikel 125 van het voorontwerp).

4. Vanwege de zoëven onder de aandacht gebrachte moeilijkheden en omdat de steller van het voorontwerp volgens de memorie van toelichting louter van zins is – de gemachtigde van de minister bevestigt dat – « zowel de burgers als de gewestelijke overheden (...) een leesbare en gebruiksvriendelijke tekst ter beschikking te stellen », lijkt de door hem gekozen methode in het onderhavige geval niet aanbevelenswaard. Temeer daar blijkt dat het oogmerk van leesbaarheid en gebruiksvriendelijkheid langs een andere weg bereikt kan worden, waarbij de rechtszekerheid beter gewaarborgd wordt. Namelijk :

- de huidige structuur van de kieswet zou bewaard kunnen worden, waardoor de bepalingen die ze bevat die niet uit welke hoofde ook tot de bevoegdheid van het gewest behoren, niet overgenomen behoeven te worden en vervolgens opgeheven;
- de huidige bepalingen van de gemeentekieswet die tot de bevoegdheid van het gewest behoren, zouden zoals in het onderhavige voorontwerp gedaan wordt, aangepast worden om recht te doen aan de eigenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- het voorontwerp zou in de gemeentekieswet die bepalingen van het Kieswetboek kunnen opnemen die een gewestelijke bevoegdheid zijn, zodat de leesbaarheid van de kieswetgeving er op vooruitgaat.

Daarbij komt dat als de gewestwetgever vindt dat hij de bepalingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming niet in het voorontwerp vermag op te nemen, ter wille van de leesbaarheid de mogelijkheid van elektronische stemming toch duidelijk in de tekst van het Wetboek zou moeten staan. Hoofdstuk I van titel III zou aldus in twee afdelingen kunnen worden opgedeeld : de eerste, betreffende de kandidaatstellingen, waarin de artikelen 22 tot 29 van de wet zouden worden overgenomen, de tweede, betreffende de stembiljetten, waarin de artikelen 30 tot 32 zouden worden overgenomen. Aan het begin van de tweede afdeling zou een artikel *29bis* kunnen komen, waarin bepaald zou worden dat voor de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 de voormelde wet van 11 april 1994 zou worden toegepast. Die waarschuwing zou herhaald kunnen worden aan het begin van de hoofdstukken II en III van titel III. Bovendien zou de wetgever voor de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 de voornoemde wet van 11 april 1994 moeten aanpassen, inzonderheid de artikelen 28 en *28bis* daarvan.

Wegens de kennelijke bedoeling van de steller van het voorontwerp en de instemming die hij betuigd heeft met de hiervoren voorgestelde methode van wetgevend optreden, heeft de Raad van State mogelijke bevoegdheidsproblemen niet onderzocht die zich zouden kunnen voordoen als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit welke hoofde ook uitdrukkelijk gebruik zou willen maken van zijn bevoegdheden en daarbij bestaande bepalingen van de gemeentekieswet zou overnemen, die ze overigens zou opheffen. Zo is onder meer niet onderzocht hoe uitgebreid de bevoegdheid van de gewesten is voor het voorzien in rechterlijke beroepen ter zake van geschillen omtrent verkiezingen <sup>(6)</sup>.

(6) Die aangelegenheid zou trouwens eerlang onderzocht moeten worden door de algemene vergadering van de afdeling wetgeving van de Raad van State naar aanleiding van het onderzoek van het voorontwerp van decreet van het Vlaams Gewest « houdende de wijziging van de gemeentekieswet, de provinciewet, de wet betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven en de wet inzake de geautomatiseerde stemming ».

La chambre était composée de

Messieurs Y. KREINS, président de chambre,  
 J. JAUMOTTE, conseillers d'Etat,  
 Madame M. BAGUET,  
 Monsieur J.-C. SCHOLSEM, assesseur de la section de  
 législation,  
 Madame A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur.

*Le greffier,*

A.-C. VAN GEERSDALE

*Le président,*

Y. KREINS

De kamer was samengesteld uit

De heren Y. KREINS, kamervoorzitter,  
 J. JAUMOTTE, staatsraden,  
 Mevrouw M. BAGUET,  
 De heer J.-C. SCHOLSEM, assessor van de afdeling  
 wetgeving,  
 Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, audi-  
 teur.

*De Griffier,*

A.-C. VAN GEERSDALE

*De Voorzitter,*

Y. KREINS

**PROJET D'ORDONNANCE****modifiant la loi électorale communale**

LE GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

Sur la proposition du Ministre chargé des Pouvoirs locaux,

ARRETE :

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**TITRE I  
DISPOSITIONS GENERALES**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'intitulé de la loi électorale communale, coordonnée par arrêté royal du 4 août 1932, est remplacé par l'intitulé suivant : « Code électoral communal bruxellois ».

*Article 3*

Dans l'article 3 de la loi électorale coordonnée le 4 août 1932, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. – L'article 13 du Code électoral est applicable »

2° Il est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« A la date à laquelle la liste des électeurs communaux doit être arrêtée, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance des citoyens, par un avis publié dans la forme ordinaire, que chacun peut, jusqu'au douzième jour précédent celui de l'élection, s'adresser au secrétariat de la commune durant les heures de service afin de vérifier si lui-même ou toute autre personne

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende wijziging van de gemeentekieswet**

DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING,

Op voorstel van de Minister belast met Plaatselijke Besturen,

BESLUIT :

De Minister-President, belast met Plaatselijke Besturen wordt gelast bij het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

**TITEL I  
ALGEMENE BEPALINGEN**

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het opschrift van de gemeentekieswet, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 4 augustus 1932, wordt vervangen als volgt : « Brussels Gemeentelijk Kieswetboek ».

*Artikel 3*

In artikel 3 van de gemeentekieswet gecoördineerd op 4 augustus 1932, vervangen door de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. – Artikel 13 van het Kieswetboek is van toepassing ».

2° Een § 3 wordt ingevoegd, luidende :

« Op de datum waarop de kiezerslijst vastgesteld moet zijn, brengt het college van burgemeester en schepenen ter algemene kennis, door een bericht in de gebruikelijke vorm gesteld, dat een ieder zich tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing tijdens de diensturen tot de gemeentesecretarie kan wenden om na te gaan of hijzelf of een ander op de lijst staat dan wel met een juiste ver-

figure ou est correctement mentionné sur la liste. Cet avis reproduit la procédure de réclamation et de recours prévue aux articles 3*bis* et suivants ».

#### Article 4

Il est inséré dans la loi électorale communale un article 3*bis* rédigé comme suit :

« Art. 3*bis*. – § 1<sup>er</sup>. – A partir de la date à laquelle la liste des électeurs doit être arrêtée, toute personne indûment inscrite, omise ou rayée de la liste des électeurs, ou pour laquelle cette liste indique inexactement les mentions prescrites à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 peut introduire une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins jusqu'au douzième jour précédant celui de l'élection.

§ 2. – A partir de la date à laquelle la liste des électeurs doit être arrêtée, toute personne qui satisfait aux conditions de l'électorat peut, dans l'arrondissement électoral dans lequel est située la commune où elle est inscrite sur la liste des électeurs, introduire devant le collège des bourgmestre et échevins, jusqu'au douzième jour précédant celui de l'élection, une réclamation contre les inscriptions, radiations ou omissions de noms de ladite liste, ou contre toutes indications inexacts dans les mentions prescrites par l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.

§ 3. – La réclamation visée aux §§ 1 et 2 est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

Le fonctionnaire qui reçoit la réclamation est tenu de l'inscrire à la date de son dépôt dans un registre spécial et d'en donner récépissé ainsi que des pièces produites à l'appui; de former un dossier pour chaque réclamation; de coter et parapher les pièces produites et de les inscrire avec leur numéro d'ordre dans l'inventaire joint à chaque dossier.

§ 4. – Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement. Elle est reçue par le secrétaire communal ou son délégué.

Le fonctionnaire qui la reçoit en dresse sur-le-champ un procès-verbal dans lequel il constate que l'intéressé lui a déclaré être dans l'impossibilité d'écrire.

Le procès-verbal reprend les moyens invoqués par l'intéressé. Le fonctionnaire date et signe ce procès-verbal, et en remet le double au comparant après lui en avoir donné lecture.

Le fonctionnaire procède ensuite aux formalités prévues au § 3, alinéa 2.

melding erop staat. Dit bericht maakt melding van de bij de artikelen 3*bis* en volgende voorgeschreven procedure van bezwaar en beroep ».

#### Artikel 4

In de gemeentekieswet wordt een artikel 3*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 3*bis*. – § 1. – Vanaf de datum waarop de kiezerslijst moet vastgesteld zijn, kan ieder die ten onrechte ingeschreven, weggelaten of van de kiezerslijst geschrapt is, of voor wie op deze lijst de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 3, § 1, derde lid, onjuist zijn, tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing bezwaar indienen bij het college van burgemeester en schepenen.

§ 2. – Vanaf de datum waarop de kiezerslijst moet vastgesteld zijn, kan ieder die de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult, in het kiesarrondissement waarin de gemeente ligt waar hij op de kiezerslijst is ingeschreven, tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing bij het college van burgemeester en schepenen bezwaar indienen tegen de inschrijving, schrapping of weglating van namen van deze lijst, of tegen enige onjuistheid in de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 3, § 1, derde lid.

§ 3. – Het in §§ 1 en 2 bedoelde bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs neergelegd worden op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

De ambtenaar die het bezwaar ontvangt, is verplicht het op de datum van ontvangst in te schrijven in een bijzonder register, een ontvangstbewijs van het bezwaar en van de overgelegde bewijsstukken af te geven, voor ieder bezwaar een dossier aan te leggen, de overgelegde stukken te nummeren en te paraferen en ze met hun volgnummer in te schrijven op de bij ieder dossier gevoegde inventaris.

§ 4. – Wanneer de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven, kan het bezwaar mondeling worden gebracht. Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen.

De ambtenaar die het ontvangt, maakt daarvan dadelijk proces-verbaal op, waarin hij vaststelt dat de betrokkene hem verklaart niet in staat te zijn te schrijven.

Het proces-verbaal neemt de door betrokkene ingeroepen middelen over. De ambtenaar dagtekt en ondertekent het proces-verbaal en overhandigt een duplicaat aan de verschijnende persoon na het hem te hebben voorgelezen.

De ambtenaar handelt vervolgens zoals in § 3, tweede lid, is voorgeschreven.

§ 5. – L'administration communale joint au dossier, gratuitement, copie ou extrait de tous les documents officiels en sa possession que le requérant invoque pour justifier une modification de la liste des électeurs.

L'administration communale joint d'office au dossier tout document officiel en sa possession de nature à étayer les moyens invoqués par l'intéressé et repris dans le procès-verbal prévu au § 4, al 2 et 3.

§ 6. – Le rôle des réclamations indique le lieu, le jour et l'heure de la séance à laquelle l'affaire ou les affaires sera ou seront traitées.

Ce rôle est affiché vingt-quatre heures au moins avant la séance au secrétariat de la commune, où chacun peut en prendre connaissance et le copier.

L'administration communale notifie sans délai et par tous moyens au requérant ainsi que, le cas échéant, aux parties intéressées, la date à laquelle la réclamation sera examinée.

Cette notification mentionne expressément et en toutes lettres, ainsi qu'il est prévu au § 9, alinéas 2 à 4, que l'appel contre la décision à intervenir peut seulement être interjeté en séance.

§ 7. – Pendant le délai prévu au § 6, alinéa 2, le dossier des réclamations et le rapport visé au § 8, alinéa 2, sont mis, au secrétariat, à la disposition des parties, de leurs avocats, ou de leurs mandataires.

§ 8. – Le collège des bourgmestre et échevins est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de quatre jours à compter du dépôt de la requête ou du procès-verbal visé au § 4 et en tout cas, avant le septième jour qui précède celui de l'élection.

Il statue en séance publique, sur le rapport d'un membre du collège, et après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent.

§ 9. – Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue séparément sur chaque affaire; elle est inscrite dans un registre spécial.

Le président du collège invite les parties, leurs avocats ou mandataires à signer, s'ils le désirent, sur le registre visé à l'alinéa précédent, une déclaration d'appel.

Les parties défaillantes sont censées acquiescer à la décision rendue par le collège.

§ 5. – Het gemeentebestuur voegt kosteloos aan het dossier een afschrift of uittreksel toe van alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de verzoeker aanvoert om een wijziging van de kiezerslijst te verantwoorden.

Het gemeentebestuur voegt ambtshalve bij het dossier alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de door de betrokkene ingeroepen middelen welke opgenomen zijn in het overeenkomstig § 4, tweede en derde lid, opgestelde proces-verbaal, kracht kunnen bijzetten.

§ 6. – De rol van de bezwaren vermeldt de plaats, de dag en het uur van de vergadering tijdens welke de zaak of de zaken zal of zullen worden behandeld.

Deze rol wordt ten minste vierentwintig uur vóór de vergadering aangeplakt op de gemeentesecretarie, waar iedereen er inzage en afschrift van kan nemen.

Het gemeentebestuur geeft onverwijld en met alle midelen kennis aan de verzoeker alsook, in voorkomend geval, aan de betrokken partijen, van de datum waarop het bezwaar onderzocht zal worden.

Deze kennisgeving vermeldt uitdrukkelijk en woordelijk dat, zoals bepaald in § 9, tweede tot vierde lid, het beroep tegen de te nemen beslissing alleen ter zitting kan worden ingediend.

§ 7. – Gedurende de termijn bepaald in § 6, tweede lid, worden het dossier van de bezwaren en het in § 8, tweede lid, bedoelde verslag op de secretarie ter beschikking gehouden van de partijen, hun advocaten of hun gemachtigden.

§ 8. – Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van vier dagen te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift of van het in § 4 vermeld proces-verbaal, en in elk geval voor de zevende dag voor die van de verkiezing.

Het doet uitspraak in openbare vergadering op verslag van een lid van het college en na de partijen, hun advocaten of gemachtigden te hebben gehoord, indien zij verschijnen.

§ 9. – Voor iedere zaak wordt, onder vermelding van de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden, een afzonderlijke en met redenen omklede beslissing genomen, die in een bijzonder register wordt ingeschreven.

De voorzitter van het college verzoekt de partijen, hun advocaten of gemachtigden, als zij dat wensen, in het in het vorige lid vermelde register een verklaring van beroep te ondertekenen.

De partijen die niet verschijnen, worden geacht de beslissing van het college te aanvaarden.

A défaut d'une déclaration d'appel, signée par les parties présentes ou représentées, la décision du collège est définitive. Mention du caractère définitif de la décision est faite dans le registre spécial visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent paragraphe et exécution est donnée immédiatement à la décision modifiant la liste des électeurs.

La décision du collège est déposée au secrétariat de la commune où quiconque peut en prendre connaissance sans frais.

L'appel de la décision du collège est suspensif de tout changement dans la liste des électeurs.

§ 10. – Le bourgmestre envoie sans délai à la cour d'appel, par tous moyens, une expédition des décisions du collège frappées d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges.

§ 11. – L'article 27, alinéa 2 et les articles 28 à 29 du Code électoral sont applicables.

#### Article 5

A l'article 4 de la loi électorale communale susmentionnée, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1°, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « arrêté royal » sont remplacés par les mots « arrêté du Gouvernement »;

2° le § 3 est complété par l'alinéa suivant :

« Des exemplaires de la liste électorale sont également disponibles sur support électronique standardisé. Ils sont délivrés, à leur demande, aux personnes visées au premier alinéa du présent paragraphe au prix coûtant ».

#### Article 6

Dans l'article 5 de la loi électorale communale susmentionnée, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans le même temps, l'administration communale transmet également deux exemplaires de la liste des électeurs au Gouvernement ».

#### Article 7

Dans l'article 6 de cette même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « arrêté royal », sont remplacés par les mots « arrêté du gouvernement ».

Wanneer de aanwezige of vertegenwoordigde partijen geen verklaring van beroep ondertekenen, is de beslissing van het college definitief. Van het definitieve karakter van de beslissing wordt melding gemaakt in het bijzonder register vermeld in het eerste lid, en de beslissing tot wijziging van de kiezerslijst wordt onverwijld ten uitvoer gelegd.

De beslissing van het college wordt neergelegd op de gemeentesecretarie, waar eenieder er kosteloos inzage van kan nemen.

Het beroep tegen de beslissing van het college heeft schorsende kracht ten aanzien van elke verandering in de kiezerslijst.

§ 10. – De burgemeester zendt onverwijld aan het Hof van beroep, met alle middelen, een expeditie van de beslissingen van het college waartegen beroep is ingesteld als ook alle documenten die de gedingen betreffen.

§. 11. – Artikel 27, tweede lid en de artikelen 28 tot 29 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

#### Artikel 5

In artikel 4 van de voornoemde gemeentekieswet, vervangen door de wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « koninklijk besluit » vervangen door de woorden « besluit van de Regering »;

2° § 3 word aangevuld met volgend lid :

« Er zijn teven exemplaren van de kiezerslijst ter beschikking per gestandaardiseerde elektronische drager. Deze worden afgeleverd aan de personen bedoeld in het eerste lid van huidige paragraaf, op hun aanvraag, tegen kostprijs ».

#### Artikel 6

In artikel 5 van de voornoemde gemeentekieswet, vervangen door de wet van 16 juli 1993, wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Te zelfder tijd zendt het gemeentebestuur eveneens twee exemplaren van de kiezerslijst naar de Regering ».

#### Artikel 7

In artikel 6 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « koninklijk besluit » vervangen door de woorden « besluit van de Regering ».

*Article 8*

Dans l'article 7, alinéa 2, de la loi électorale communale susmentionnée, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « arrêté royal » sont remplacés par les mots « arrêté du gouvernement ».

*Article 9*

L'article 8 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est modifié de la manière suivante :

1° Le premier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les électeurs sont répartis par le collège des bourgmestres et échevins, en sections de vote, dont aucune ne peut compter plus de 800 ni moins de 150 électeurs ».

2° Dans l'alinéa 4, le mot « Roi », est remplacé par le mot « Gouvernement ».

3° Le dernier alinéa est abrogé.

*Article 10*

L'article 10 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. – En ce qui concerne la ville de Bruxelles, chef-lieu d'arrondissement judiciaire, le bureau principal est présidé par le président du tribunal de première instance ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Dans les communes chefs-lieux d'un canton judiciaire, le bureau principal est présidé par le juge de paix ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants, suivant l'ordre d'ancienneté.

Dans les autres communes, le président du bureau principal est nommé par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune, dans l'ordre déterminé ci-après :

1° les juges ou suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce, selon le rang d'ancienneté;

2° les juges de paix ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;

*Artikel 8*

In artikel 7, tweede lid van de voornoemde gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « koninklijk besluit » vervangen door de woorden « besluit van de Regering ».

*Artikel 9*

Artikel 8 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, wordt gewijzigd als volgt :

1° Het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De kiezers worden door het college van burgemeester en schepenen ingedeeld in stemafdelingen van ten hoogste achthonderd en ten minste honderd vijftig kiezers. ».

2° In het vierde lid wordt het woord « Koning » vervangen door het woord « Regering ».

3° Het laatste lid wordt opgeheven.

*Artikel 10*

Artikel 10 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. – Voor wat betreft de Stad Brussel, hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement wordt het hoofdbureau voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

In de gemeenten die hoofdplaats zijn van een gerechtelijk kanton, wordt het hoofdbureau voorgezeten door de vrederechter of, bij zijn ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

In de andere gemeenten wordt de voorzitter van het hoofdbureau door de vrederechter uit de gemeenteraadskiezers benoemd, in de volgorde bepaald in de hierna vermelde volgorde :

1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;

2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;

3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;

4° de advocaten en de advocaten-stagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiaires;



5° les notaires;

6° les titulaires de fonctions de niveau A ou B relevant de l'Etat, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

7° le personnel enseignant;

8° les stagiaires du parquet;

9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de la commune.

Dans les cas visés aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, lorsque le président du bureau principal est tenu de se rendre dans une autre commune pour y voter, il désigne un suppléant pour le remplacer le jour du scrutin, durant son absence. ».

#### *Article 11*

L'article 11 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. – Les présidents des bureaux de vote sont nommés par le président du bureau principal parmi les électeurs de la commune, dans l'ordre déterminé par l'article 10, alinéa 3 du présent code. ».

#### *Article 12*

L'article 14, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Le président du bureau de vote procède à la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants des bureaux de vote parmi les électeurs de la commune les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection au moins trente ans et sachant lire et écrire ».

#### *Article 13*

Dans l'article 15, alinéa 2 de la loi électorale communale, les mots « de 50 à 200 francs » sont remplacés par les mots « de 250 à 1000 euros ».

5° de notarissen;

6° de bekleiders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en de bekleiders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder provincies, gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbare nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

7° het onderwijzend personeel;

8° de stagiairs van het parket;

9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van de gemeente.

In de gevallen vermeld in het eerste en het tweede lid, wijst de voorzitter van het hoofdbureau een plaatsvervanger aan om hem op de dag van de stemming te vervangen, wanneer hij gehouden is zich naar een andere gemeente te begeven om er te stemmen. ».

#### *Artikel 11*

Artikel 11 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 11. – De voorzitters van de stembureaus worden door de voorzitter van het hoofdbureau uit de gemeenteraadskiezers benoemd, in de volgorde bepaald bij artikel 10, derde lid van dit wetboek. ».

#### *Artikel 12*

Artikel 14, § 2, eerste lid van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« De voorzitter van het stembureau wijst de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus aan uit de jongste kiezers van de stemafdeling van de gemeente die op de dag van de stemming ten minste dertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven ».

#### *Artikel 13*

In artikel 15, tweede lid van de gemeentekieswet worden de woorden « van 50 tot 200 frank » vervangen door de woorden « van 250 tot 1000 euro ».

*Article 14*

Dans l'article 16 de la loi électorale communale, les mots « parmi les électeurs de la commune » sont à ajouter à la fin de la première phrase.

*Article 15*

Dans l'article 17, alinéa 2 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « cent francs », sont remplacés par les mots « 2, 50 euros ».

*Article 16*

Dans l'article 19 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Les présidents des bureaux et les assesseurs du bureau principal prêtent le serment suivant :

- soit « Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes »,
- soit : « Ik zweer de stemmen getrouw op te nemen en het geheim der stemmen te bewaren ».

2° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les assesseurs des bureaux sectionnaires, les secrétaires et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

- soit « Je jure de garder le secret des votes »,
- soit « Ik zweer het geheim der stemming te bewaren » ».

*Article 17*

L'article 20 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. – Les membres des bureaux reçoivent un jeton de présence. Le montant en est déterminé par le conseil communal. Il ne peut être supérieur au montant fixé par arrêté du Gouvernement ».

*Article 18*

L'article 21 de la loi électorale communale ; modifié par la loi du 16 juillet 1993, 11 avril et 7 juillet 1994 est modifié de la manière suivante :

*Artikel 14*

De eerste zin van artikel 16 van de gemeentekieswet wordt aangevuld met de woorden « uit de kiezers van de gemeente ».

*Artikel 15*

In artikel 17 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « honderd frank » vervangen door de woorden « 2,50 euro ».

*Artikel 16*

In artikel 19 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De voorzitters van de stembureaus en de bijzitters van het hoofdstembureau leggen de volgende eed af :

- ofwel : « Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes »,
- ofwel : « Ik zweer de stemmen getrouw op te nemen en het geheim der stemmen te bewaren ».

2° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De bijzitters van de afdelingsstembureaus, de secretarissen, alsmede de getuigen van de kandidaten, leggen de volgende eed af :

- ofwel : « Je jure de garder le secret des votes »,
- ofwel : « Ik zweer het geheim der stemming te bewaren ».

*Artikel 17*

Artikel 20 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 20. – De leden van de stembureaus ontvangen presentiegeld. Het bedrag wordt door de gemeenteraad vastgesteld. Het mag niet hoger zijn dan het bedrag dat bepaald bij besluit van de Regering. »

*Artikel 18*

Artikel 21 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, 11 april en 7 juli 1994 wordt gewijzigd als volgt :

1° Dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « accompagnée d'une brochure explicative » sont insérés entre le mot « convocation » et les mots « à chaque électeur ».

2° Dans l'alinéa 3, les mots « arrêté royal », sont remplacés par les mots « arrêté du Gouvernement » et cet alinéa est complété par la phrase suivante :

« La brochure explicative qui est jointe à la convocation donne des explications relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales et à l'exercice du droit de vote selon un modèle arrêté par le Gouvernement ».

#### Article 19

L'article 22bis de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

Art 22bis. – § 1<sup>er</sup>. – « Chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre fédérale ou au sein du Parlement régional peut déposer une proposition d'affiliation de listes en vue d'obtenir la protection du sigle qu'elle envisage de mentionner dans les présentations de candidats et un numéro d'ordre commun. La présentation mentionne le sigle commun composé de dix-huit lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale.

La proposition d'affiliation doit être signée par cinq parlementaires au moins, appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle. Lorsqu'une formation politique compte moins de cinq parlementaires au sein de l'ensemble des assemblées mentionnées à l'alinéa précédent, la proposition d'affiliation est signée par tous les parlementaires appartenant à cette formation et siégeant dans ces assemblées. Un parlementaire ne peut signer qu'une seule proposition d'affiliation pour les élections communales organisées par la Région de Bruxelles-Capitale.

La proposition d'affiliation est transmise le quarantième jour avant l'élection, entre 10 et 12 heures, au Gouvernement ou à son délégué, par un parlementaire signataire. Elle mentionne le sigle appelé à être utilisé par les listes de candidats qui entendent s'y rallier, ainsi que les nom, prénoms et adresse de la personne et de son suppléant, désignés par la formation politique pour attester, dans l'arrondissement administratif, qu'une liste de candidats est reconnue par cette formation.

1° In het eerste lid worden de woorden « en een verklarende brochure » ingevoegd tussen het woord « oproepingsbrief » en de woorden « aan elke kiezer ».

2° In het derde lid worden de woorden « koninklijk besluit » vervangen door de woorden « besluit van de Regering » en wordt dit lid aangevuld als volgt :

« De bij de oproepingsbrief gevoegde verklarende brochure geeft uitleg omtrent de werking van de gemeentelijke instellingen en de uitoefening van het stemrecht volgens een door de Regering vastgelegd model ».

#### Artikel 19

Artikel 22bis van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art 22bis. – § 1. – Elke in een van beide federale Kamers of in het regionaal Parlement vertegenwoordigde politieke formatie kan een voorstel indienen tot lijstenvereniging met het oog op het verkrijgen van de bescherming van het letterwoord dat zij wil vermelden in de voordrachten van kandidaten en van een gemeenschappelijk volgnummer. De voordracht vermeldt welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste achttien letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Een zelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal.

Het voorstel tot lijstenvereniging moet worden ondertekend door ten minste vijf parlementsleden die tot de politieke formatie behoren die dat letterwoord zal gebruiken. Wanneer een politieke formatie minder dan vijf parlementsleden telt in het geheel van de in voorgaande alinea vermelde vergaderingen, wordt het voorstel tot lijstenvereniging ondertekend door alle parlementsleden die in deze vergaderingen zetelen. Een parlements lid mag slechts één enkel voorstel van lijstenvereniging ondertekenen voor de gemeenteraadsverkiezingen georganiseerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het voorstel tot lijstenvereniging wordt de veertigste dag vóór de verkiezing, tussen tien en twaalf uur, aan de Regering of aan diens gemachtigde overhandigd door een parlements lid-ondertekenaar. Het vermeldt het letterwoord dat zal worden gebruikt door de lijsten van kandidaten die zich wensen te verenigen, alsook de naam, de voornamen en het adres van de persoon en van diens plaatsvervanger, die door de politieke formatie zijn aangewezen om in ieder administratief arrondissement te attesteren dat een kandidatenlijst door haar erkend wordt.

§ 2. – Aussitôt après le dépôt des propositions d'affiliation, le Gouvernement procède au tirage au sort des numéros d'ordre commun.

Lors de ce tirage au sort, la priorité est accordée aux listes affiliées qui sont déjà représentées dans l'une ou l'autre Chambre fédérale ou au sein du Parlement régional.

Le tableau des affiliations, ainsi que le sigle et le numéro d'ordre commun qui leur ont été attribués, est publié dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

Le Gouvernement communique au président du bureau principal de l'arrondissement administratif les numéros d'ordre commun ainsi attribués, les sigles réservés aux différents numéros ainsi que les nom, prénoms et adresse des personnes et de leurs suppléants, désignés par les formations politiques au niveau de l'arrondissement administratif, qui sont seuls habilités à authentifier les listes de candidats.

§ 3. – Les présentations de candidats qui se réclament d'un sigle protégé et d'un numéro d'ordre commun doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant désignée par la formation politique au niveau de l'arrondissement administratif; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal de l'arrondissement administratif écarte d'office l'utilisation du sigle protégé et du numéro d'ordre commun par une liste non reconnue.

#### Article 20

A l'article 23 de la loi électorale communale, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 2 août 1988, 16 juillet 1993, 11 avril, 24 mai et 7 juillet 1994, 27 janvier 1999, 10 avril 1999, 14 mai 2000 et 12 août 2000 sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit :

- dans les communes de 20.000 habitants et au dessus, par 100 électeurs communaux au moins;
- dans les communes de moins de 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins. »

2° Dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, la référence à l'article 10 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, est remplacée par une référence à l'article 22*bis* du présent code.

§ 2. – Onmiddellijk na het indienen van de voorstellen tot lijstenvereniging houdt de Regering een loting tot aanwijzing van de gemeenschappelijke volgnummers.

Bij deze loting wordt voorrang verleend aan de verenigde lijsten die reeds in een of in beide federale kamers of in het kader van het gewestelijk Parlement zijn vertegenwoordigd.

De tabel van de lijstenverenigingen evenals het letterwoord en het gemeenschappelijk volgnummer die hen werden toegekend worden binnen vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De Regering stelt de voorzitter van het hoofdbureau van het administratief arrondissement in kennis van de toegekende gemeenschappelijke volgnummers, van de aan de verscheidene nummers voorbehouden letterwoorden alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de door de politieke formaties op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen personen en van hun plaatsvervangers die alleen gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

§ 3. – De voordrachten van kandidaten die een beschermd letterwoord en een gemeenschappelijk volgnummer vorderen moeten vergezeld zijn van het getuigschrift van de door de politieke formatie op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen persoon of van zijn plaatsvervanger; indien dergelijk getuigschrift niet wordt overgelegd, dan weigert de voorzitter van het hoofdbureau van het administratief arrondissement het gebruik van het beschermd letterwoord en van het gemeenschappelijk volgnummer door een niet erkende lijst.

#### Article 20

In artikel 23 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 5 juli 1976, 2 augustus 1988, 16 juli 1993, 11 april 24 mei en 7 juli 1994, 27 januari 1999, 10 april 1999, 14 mei 2000 en 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij :

- in de gemeenten van 20 000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;
- in de gemeenten van minder dan 20 000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers. »

2° In § 1, vierde lid wordt de verwijzing naar artikel 10 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen vervangen door een verwijzing naar artikel 22*bis* van dit wetboek.

3° Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

« A la demande d'un parti, le Gouvernement peut interdire l'utilisation de certains sigles pour les élections communales ».

4° Dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 7, la référence à l'article 10, § 2, de la loi organique des élections provinciales, est remplacée par une référence à l'article 22*bis* du présent code.

5° Dans le § 2, alinéa 5, les mots « Ministre de l'Intérieur », sont remplacés par le mot « Gouvernement ».

#### *Article 21*

Dans l'article 23*ter*, alinéa 2, introduit par la loi du 7 juillet 1994 et modifié par la loi du 12 août 2000, les mots « à la députation permanente ou » et les mots « selon le cas », sont supprimés.

#### *Article 22*

L'article 24, alinéa 2, de la loi électorale communale est remplacé par la disposition suivante :

« L'électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible d'une peine d'emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 130 à 1.000 euros ».

#### *Article 23*

L'article 24*bis* de la loi électorale communale, introduit par la loi du 30 juillet 1938 est abrogé.

#### *Article 24*

Dans l'article 26 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976, 9 juin 1982, 2 août 1988, 16 juillet 1989, 16 juillet 1993, 24 mai 1994, 27 janvier 1999 et 26 juin 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° Le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

§ 1<sup>er</sup>. – « Les candidats et les électeurs qui ont fait la remise des actes de présentation des candidats sont admis à prendre connaissance, sans déplacement, de tous les actes de présentation qui ont été déposés et à adresser par écrit leurs observations au bureau principal.

3° § 1, vijfde lid wordt vervangen als volgt :

« Op aanvraag van een partij kan de Regering het gebruik van bepaalde letterwoorden verbieden voor de gemeenteraadsverkiezing. »

4° In § 1, zevende lid wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen vervangen door een verwijzing naar artikel 22*bis* van dit wetboek.

5° In § 2, vijfde lid worden de woorden « Minister van Binnenlandse Zaken » vervangen door het woord « Regering ».

#### *Artikel 21*

In artikel 23*ter*, tweede lid, ingevoerd door de wet van 7 juli 1994 en gewijzigd door de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « aan de bestendige deputatie of » en de woorden « naargelang het geval » geschrapt.

#### *Artikel 22*

Artikel 24, tweede lid, van de gemeentekieswet wordt vervangen als volgt :

« Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met geldboete van 130 tot 1.000 euro. »

#### *Artikel 23*

Artikel 24*bis* van de gemeentekieswet, ingevoerd door de wet van 30 juli 1938, wordt opgeheven.

#### *Artikel 24*

In artikel 26 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 5 juli 1976, 9 juni 1982, 2 augustus 1988, 16 juli 1989, 16 juli 1993, 24 mei 1994, 27 januari 1999 en 26 juni 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

§ 1. – « De kandidaten en de kiezers die de voordrachten van kandidaten hebben ingeleverd, mogen ter plaatse inzage nemen van alle ingediende voordrachten en schriftelijk hun opmerkingen aan het hoofdbureau meedelen.

Ce droit s'exerce dans le délai fixé pour la remise des actes de présentation et pendant les deux heures qui suivent l'expiration de ce délai ainsi que le vingt-septième jour avant le scrutin, de 13 à 16 heures. A l'expiration de ce délai, le bureau principal arrête provisoirement la liste des candidats ».

2° les § 3 et 4 de cet article sont abrogés.

#### Article 25

Les articles 26bis à 26octies, rédigés comme suit, sont insérés dans le présent code :

« Art. 26bis. – Lorsque le bureau principal déclare irrégulière la présentation de certains candidats, les motifs de cette décision sont insérés dans le procès-verbal et un extrait de celui-ci, reproduisant textuellement l'indication des motifs invoqués, est envoyé immédiatement, par lettre recommandée, à l'électeur ou au candidat qui a fait la remise de l'acte où figurent les candidats écartés.

Si la remise a été effectuée par deux ou par trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte d'acceptation.

Lorsque le motif invoqué est l'inéligibilité d'un candidat, l'extrait de procès-verbal est envoyé en outre, de la même manière à ce candidat ».

« Art. 26ter. – Les déposants des listes admises ou écartées ou, à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal, qui leur en donne récépissé, une réclamation motivée contre l'admission de certaines candidatures.

Le président du bureau principal, donne immédiatement, par lettre recommandée, connaissance de la réclamation à l'électeur ou au candidat qui a fait la remise de l'acte de présentation attaqué, en indiquant les motifs de la réclamation. Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte de présentation.

Si l'éligibilité d'un candidat est contestée, celui-ci en est en outre informé directement de la même manière. »

« Art. 26quater. – Si lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats, le bureau principal a écarté certains candidats pour motif d'inéligibilité ou si une réclamation a été introduite conformément à l'article 26ter, invoquant l'inéli-

Dit recht kan uitgeoefend worden gedurende de termijn bepaald voor de inlevering van de voordrachten en gedurende twee uren na het verstrijken van die termijn. Het kan ook nog uitgeoefend worden de zevenentwintigste dag vóór de stemming, van 13 tot 16 uur. Na het verstrijken van deze termijn sluit het hoofdbureau de kandidatenlijst voorlopig af. »

2° de § 3 en 4 van dit artikel worden opgeheven.

#### Artikel 25

In dit wetboek worden de artikelen 26bis tot 26octies ingevoegd, luidende :

« Art. 26bis. – Wanneer het hoofdbureau de voordracht van bepaalde kandidaten onregelmatig verklaart, worden de redenen van die beslissing in het proces-verbaal opgenomen en onmiddellijk wordt een uittreksel hieruit, met de woordelijke opgave van de aangevoerde redenen, bij aangetekende brief toegezonden aan de kiezer of de kandidaat die de akte waarop de afgewezen kandidaten voorkomen heeft ingeleverd.

Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan dan wordt de brief gericht aan de indiener die de kandidaten in de akte van bewilliging als eerste hebben aangewezen.

Wanneer de onverkiesbaarheid van een kandidaat als reden is aangevoerd, wordt het uittreksel uit het proces-verbaal op dezelfde wijze ook aan die kandidaat gestuurd. »

« Art. 26ter. – Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd of, bij hun ontstentenis, een van de erop voorkomende kandidaten, kunnen de zesentwintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter van het hoofdbureau tegen ontvangstbewijs een met redenen omkleed bezwaarschrift tegen de aanvaarding van bepaalde kandidaturen indienen.

De voorzitter van het hoofdbureau geeft aan de kiezer of de kandidaat die de betwiste voordracht heeft ingeleverd, onmiddellijk bij aangetekende brief kennis van het bezwaar, onder vermelding van de aangevoerde redenen. Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan, dan wordt de brief gericht aan de indiener die de kandidaten in de voordracht als eerste hebben aangewezen.

Wanneer de verkiesbaarheid van een kandidaat wordt betwist, wordt ook hij op dezelfde wijze daarover rechtstreeks ingelicht. »

« Art. 26quater. – Indien het hoofdbureau bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst bepaalde kandidaten wegens onverkiesbaarheid afgewezen heeft of indien een bezwaarschrift, gegrond op de onverkiesbaarheid van een

gibilité d'un candidat, le président du bureau principal invite par écrit l'administration communale du domicile du candidat à lui transmettre sur le champ et sous pli recommandé et express, copie ou extrait certifié conforme de tous les documents en sa possession, susceptibles de donner des indications au sujet de l'éligibilité du candidat.

Si le candidat en cause est domicilié dans la commune depuis moins de quinze jours au moins et si les documents pouvant établir une inéligibilité ne sont pas encore parvenus à la commune, celle-ci transmet l'invitation écrite du président du bureau principal à l'administration communale du domicile précédent.

Le président peut, s'il le juge utile, procéder à d'autres investigations, tant au point de vue de l'éligibilité des candidats en cause que des autres irrégularités alléguées.

Tous les documents réclamés en exécution du présent article seront délivrés sans frais ».

« Art. 26quinquies. – Les déposants des listes admises ou écartées, ou à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le vingt-quatrième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal, qui en donne récépissé, un mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats ou invoquées le lendemain de cet arrêt. Si l'irrégularité en cause est l'inéligibilité d'un candidat, un mémoire peut être déposé dans les mêmes conditions.

Le cas échéant, les personnes visées à l'alinéa précédent peuvent déposer un acte rectificatif ou complémentaire.

L'acte rectificatif ou complémentaire n'est recevable que dans le cas où un acte de présentation ou bien un ou plusieurs candidats, qui figurent sur un de ces actes, ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

- 1° absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;
- 2° nombre trop élevé de candidats;
- 3° défaut d'acceptation régulière,
- 4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, professions, résidence principale, des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte;

kandidaat, overeenkomstig artikel 57 is ingediend, zoekt de voorzitter van het hoofdbureau schriftelijk het gemeentebestuur van de woonplaats van de kandidaat hem terstond per aangetekende expresbrief toe te zenden een voor eensluidend verklaard afschrift van of uittreksel uit alle stukken die dat bestuur in zijn bezit heeft en die omtrent de verkiesbaarheid van de kandidaat nadere aanwijzingen kunnen verschaffen.

Indien de kandidaat zijn woonplaats niet sedert ten minste vijftien dagen in de gemeente heeft en zijn de stukken waaruit onverkiesbaarheid kan blijken, nog niet bij het gemeentebestuur ingekomen, dan zendt deze laatste de schriftelijke uitnodiging van de voorzitter van het hoofdbureau door aan het gemeentebestuur van de vorige woonplaats.

De voorzitter kan, indien hij het dienstig acht, andere onderzoeken instellen zowel over de verkiesbaarheid van de betrokken kandidaten als over de andere aangevoerde onregelmatigheden.

Alle stukken die ter uitvoering van dit artikel worden aangevraagd, worden kosteloos afgegeven. »

« Art. 26quinquies. – Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd, of, bij hun ontstentenis, een van de erop voorkomende kandidaten, kunnen de vierentwintigste dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur, op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter van het hoofdbureau tegen ontvangstbewijs een memorie indienen tot betwisting van de onregelmatigheden waarmee bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst rekening is gehouden of die de dag na die aansluiting ingeroepen zijn. Wanneer de onregelmatigheid gelegen is in onverkiesbaarheid van een kandidaat, kan een memorie worden ingediend met inachtneming van dezelfde regels.

De in het vorige lid bedoelde personen kunnen in voorkomend geval een verbeterings- of aanvullingsakte indienen.

De verbeterings- of aanvullingsakte is alleen dan ontvankelijk wanneer de voordracht ofwel een of meer op de voordracht voorkomende kandidaten afgewezen zijn om een van de volgende redenen :

- 1° Gemis van het vereiste aantal regelmatige handtekeningen van voordragende kiezers;
- 2° Te groot aantal kandidaten;
- 3° Gemis van regelmatige bewilliging;
- 4° Geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de hoofdverblijfplaats van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kiezers;

5° l'inobservation des règles concernant le classement des candidats ou la disposition de leurs noms;

6° non-respect des règles relatives à la composition équilibrée des listes, visées par l'article 23, § 3; alinéas 2 et 3 du présent code.

Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté.

La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation.

Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite, la candidature qui leur est offerte.

Les signatures valables des électeurs et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations régulières de l'acte écarté restent acquises, si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté ».

« Art. 26sexies. – Le vingt-quatrième jour avant le scrutin, à 16 heures, le bureau principal se réunit.

Le cas échéant, il examine les documents reçus par le président, en conformité des articles 26ter, 23quater et 26quinquies de la présente ordonnance, et statue à leur égard après avoir entendu les intéressés, s'ils le désirent. Il rectifie, s'il y a lieu, la liste des candidats et arrête définitivement celle-ci.

Sont seuls admis à assister à cette séance, les déposants des listes, ou à leur défaut, les candidats qui ont fait remise de l'un ou l'autre des documents prévus aux articles 26ter et 26quater et , ainsi que les témoins désignés en vertu de l'article 23, § 3, alinéa 2 du présent code.

Lorsque l'éligibilité d'un candidat est contestée, ce candidat et le réclamant peuvent également assister à la séance, soit personnellement, soit par mandataire. Leur présence personnelle ou par mandataire est une condition de recevabilité de l'appel prévu à l'article 26septies du présent code ».

« Art. 26septies. – Lorsque le bureau principal rejette une candidature pour inéligibilité d'un candidat, il en est fait mention au procès-verbal, et si le candidat écarté est présent ou représenté, le président invite le candidat ou son

5° Niet-nakoming van de regels omtrent de rangschikking van de kandidaten of de schikking van hun namen;

6° Niet-nakoming van de regels omtrent de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten, bedoeld in artikel 23, § 3, tweede en derde lid van dit wetboek.

Behalve in het geval bedoeld in 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het voorgaande lid, mag ze de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht niet wijzigen.

Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularen of kandidaat-opvolgers is slechts mogelijk wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt.

De nieuwe kandidaat-voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.

De geldige handtekeningen van de voordragende kiezers en van de bewilligende kandidaten, alsmede de regelmatige vermeldingen in de afgewezen voordracht, blijven van kracht, indien de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt. »

« Art. 26sexies. – Het hoofdbureau vergadert de vierentwintigste dag vóór de stemming, te 16 uur.

In voorkomend geval onderzoekt het de stukken die de voorzitter overeenkomstig de artikelen 26ter, 23quater en 26quinquies van deze ordonnantie ontvangen heeft, en beslist erover na de betrokkenen te hebben gehoord indien zij het verlangen. Het verbetert de kandidatenlijst, indien daartoe grond bestaat, en sluit ze daarna definitief af.

Tot deze vergadering worden enkel toegelaten zij die de lijsten hebben ingeleverd of, bij hun ontstentenis, de kandidaten die een stuk als bepaald bij de artikelen 26ter en 26quater hebben overhandigd, alsmede de getuigen door de kandidaten van die lijsten krachtens artikel 23, § 3, tweede lid van dit wetboek aangewezen.

Indien de verkiesbaarheid van een kandidaat wordt betwist, mogen ook die kandidaat en de indiener van het bezwaar, hetzij persoonlijk, hetzij bij gemachtigde, de vergadering bijwonen. Hun aanwezigheid, hetzij persoonlijk, hetzij bij gemachtigde, is een vereiste voor de ontvanke-lijkheid van het beroep waarvan sprake is in artikel 26 septies van dit wetboek. »

« Art. 26septies. – Wanneer het hoofdbureau een kandidatuur verwerpt wegens onverkiesbaarheid van de kandidaat, wordt hiervan in het proces-verbaal melding gemaakt en, indien de afgewezen kandidaat aanwezig of



mandataire à signer, s'il le désire, sur le procès-verbal, une déclaration d'appel.

En cas de rejet d'une réclamation invoquant l'inéligibilité d'un candidat, la même procédure est d'application et le réclamant ou son mandataire est invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel. »

« Art. 26octies. – L'article 125, alinéas 3 et 4 et les articles 125bis, ter et quater du Code électoral sont applicables moyennant les modifications suivantes :

- à l'avant-dernier alinéa de l'article 125, omettre les mots « Pour la Chambre des représentants » ainsi que la deuxième phrase;
- le mot « treizième » dans l'avant-dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125ter est remplacé par « vingtième »;
- le mot « seizième » du premier alinéa de l'article 125bis est remplacé par le mot « vingt-troisième »;
- dans chacun de ces articles, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau principal ».

#### Article 26

L'article 27 de la loi électorale communale, modifié par les lois des 2 août 1988 et 16 juillet 1993 est remplacé par la disposition suivante :

« Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste dans la même élection. Le candidat acceptant qui contrevient à cette interdiction est passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 130 à 1.000 euros. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure ».

#### Article 27

L'article 28 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 30 juillet 1938 et 26 juin 2000, est abrogé.

#### Article 28

L'article 29, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi électorale communale, modifié par la loi du 30 juillet 1938, est remplacé par la disposition suivante :

« Dès que la présentation des candidats a été effectuée conformément à l'article 22, la liste des candidats est affichée. ».

vertegenwoordigd is, verzoekt de voorzitter de kandidaat of zijn gemachtigde desverlangd op het proces-verbaal een verklaring van beroep te ondertekenen.

Wanneer een bezwaar, gegrond op de onverkiesbaarheid van een kandidaat, afgewezen wordt, dient dezelfde procedure te worden toegepast en de indiener van het bezwaar of zijn gemachtigde wordt verzocht een verklaring van beroep te ondertekenen, indien hij het verlangt. »

« Art. 26octies. – Artikel 125, tweede et derde lid en de artikelen 125bis, ter en quater van het Kieswetboek, zijn van toepassing mits de volgende wijzigingen :

- op het voorlaatste lid van artikel 125 de woorden « voor Kamer van volksvertegenwoordigers » bijvoegen tevens als op de tweede zin;
- het woord « dertiende » in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van artikel 125ter vervangen wordt door het woord « twintigste »;
- het woord « zestiende » in het eerste lid van artikel 125bis vervangen wordt door het woord « drieëntwintigste »;
- In elk van deze artikelen wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « hoofdbureau ».

#### Artikel 26

Artikel 27 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 2 augustus 1988 en 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst voor eenzelfde verkiezing. De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt, is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met geldboete van 130 tot 1.000 euro. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. »

#### Artikel 27

Artikel 28 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 30 juli 1938 en 26 juni 2000, wordt opgeheven.

#### Artikel 28

Artikel 29, eerste lid van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 30 juli 1938, wordt vervangen als volgt :

« Eens de voordracht van de kandidaten gedaan werd overeenkomstig artikel 22 wordt de kandidatenlijst aangeplakt. ».

*Article 29*

Dans l'article 30 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 17 mars 1958, 5 juillet 1976, 8 août 1988 et 16 juillet 1993 sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « conformément au modèle II annexé à la présente loi » sont remplacés par les mots « conformément au modèle déterminé par arrêté du Gouvernement »
- 2° Dans l'alinéa 6, la référence à l'article 10, § 2 de la loi organique des élections provinciales, est remplacée par une référence à l'article 22*bis* du présent code.

*Article 30*

L'article 30*bis* de la loi électorale communale, introduite par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi du 29 octobre 1990, est abrogé.

*Article 31*

Dans l'article 31, alinéa 3 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « arrêté royal » sont remplacés par les mots « arrêté du Gouvernement ».

*Article 32*

Dans l'article 33, alinéa 2, modifié par la loi du 26 juin 1970, de la loi électorale communale, les mots « la députation permanente », sont remplacés par les mots « le Gouvernement ».

*Article 33*

L'article 34 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. – La liste des électeurs de la commune est affichée dans la salle d'attente, ainsi que les instructions aux électeurs qui seront fixées par arrêté du Gouvernement et du titre V de ce code.

Le texte des articles 35 ter et 35*quater* est également affiché. Les instructions visées à l'alinéa précédent sont, en outre, placardées à l'extérieur de chaque bureau de vote.

Un exemplaire du code électoral communal bruxellois, dans sa dernière version coordonnée et un exemplaire de la loi du 11 avril 1994 sur le vote automatisé sont déposés

*Artikel 29*

Aan artikel 30 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 17 maart 1958, 5 juli 1976, 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In het eerste lid worden de woorden « overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II » vervangen door de woorden « overeenkomstig het door besluit van de Regering bepaald model »
- 2° In het 6e lid wordt de referentie naar artikel 10, § 2 van de wet tot regeling van de provincieraadverkiezingen vervangen door een referentie naar artikel 22*bis* van huidig wetboek.

*Artikel 30*

Artikel 30*bis* van de gemeentekieswet, ingevoerd door de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd door de wet van 29 oktober 1990, wordt opgeheven.

*Artikel 31*

In artikel 31, 3de lid, van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « koninklijk besluit » vervangen door de woorden « besluit van de Regering. »

*Artikel 32*

In artikel 33, tweede lid, van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « de bestendige deputatie van de provincieraad » vervangen door de woorden « de Regering ».

*Artikel 33*

Artikel 34 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 34. – De lijst der kiezers van de gemeente wordt in het wachtlokaal opgehangen, alsook de onderrichtingen aan de kiezers die vastgesteld zullen worden door besluit van de Regering, en de tekst van titel V van dit wetboek.

De tekst van artikel 35 ter en 35*quater* wordt eveneens aangeplakt. De onderrichtingen zoals vermeld in voorgaand lid worden bovendien buiten elk stembureau aan geplakt.

Een laatste gecoördineerd exemplaar van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek en een exemplaar van de wet van 11 april 1994 betreffende de geautomatiseerde stem-

dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs; un second jeu d'exemplaires est déposé dans la salle où le vote a lieu, à la disposition des membres du bureau ».

#### Article 34

L'article 35 de la loi électorale communale est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 35. – Les collègues électoraux ne peuvent s'occuper que de l'élection pour laquelle ils sont convoqués.

Les électeurs ne peuvent se faire remplacer, sauf en cas de vote par procuration conformément à l'article 42*bis* du présent code ».

#### Article 35

Les articles 35*bis* à 35*quinquies*, dont la teneur suit, sont insérés dans la loi électorale communale à la suite de l'article 35 :

« Art. 35*bis*. – Le président du bureau est chargé de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la tranquillité aux abords de l'édifice où se fait l'élection.

Il a la police du local et peut déléguer ce droit à l'un des membres du bureau pour maintenir l'ordre dans la salle d'attente.

Les électeurs de la section et les candidats sont seuls admis dans cette salle.

Les électeurs ne sont admis dans la partie du local où a lieu le vote que pendant le temps nécessaire pour former et déposer leurs bulletins.

Les experts qui sont désignés conformément à l'article 5*bis* de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, et les personnes qui sont chargées de fournir une assistance technique sont admis dans les bureaux de vote le jour du scrutin sur présentation au président du bureau de vote de leur carte de légitimation délivrée par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ils ne peuvent se présenter en armes.

Nulle force armée ne peut être placée, sans la réquisition du président dans la salle des séances ni aux abords du local où se fait l'élection. Les autorités civiles et les commandants militaires sont tenus d'obéir aux réquisitions. ».

« Art. 35*ter*. – Quiconque n'étant ni membre du bureau, ni électeur de la section, ni candidat, ni expert désigné

ning worden in het wachtlokaal ter inzage gelegd voor de kiezers; een deel exemplaren wordt in het gedeelte van het lokaal waar de stemming plaatsheeft, ter inzage gelegd voor de leden van het stembureau. »

#### Artikel 34

Artikel 35 van de gemeentekieswet wordt vervangen als volgt :

« Art. 35. – De kiescolleges zijn alleen bevoegd voor de verkiezing waarvoor zij zijn opgeroepen.

De kiezers mogen zich niet doen vervangen dan op grond van stemming bij volmacht overeenkomstig artikel 42*bis* van dit wetboek ».

#### Artikel 35

In de gemeentekieswet worden de artikelen 35*bis* tot 35*quinquies* ingevoegd na artikel 35, luidende :

« Art. 35*bis*. – De voorzitter van het stembureau neemt de nodige maatregelen om orde en rust te handhaven in de omgeving van het gebouw waar de verkiezing plaatsheeft.

Hij is tevens belast met de handhaving van de orde in het lokaal en kan die bevoegdheid wat het wachtlokaal betreft, aan een lid van het stembureau overdragen.

Alleen de kiezers van de stemafdeling en de kandidaten worden in het wachtlokaal toegelaten.

In het gedeelte van het lokaal waar wordt gestemd, worden de kiezers niet langer toegelaten dan nodig is om hun stembiljet in te vullen en in de bus te steken.

De deskundigen, die zijn aangewezen bij artikel 5*bis* van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, en de personen die belast zijn met het verlenen van technische bijstand worden toegelaten in de stembureaus op de dag van de stemming na vertoon aan de voorzitter van het stembureau van hun legitimatiekaart uitgereikt door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het is hun niet geoorloofd gewapend op te komen.

In de vergaderzaal of in de nabijheid van het stemlokaal mag geen gewapende macht worden opgesteld zonder opvolging van de voorzitter. De burgerlijke overheid en de militaire bevelhebbers zijn gehouden zijn opvolgingen op te volgen. ».

« Art. 35*ter*. – Hij die, zonder lid van het stembureau, kiezer van de stemafdeling, kandidaat, deskundige aange-

conformément à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ni fournisseur d'une assistance technique, entrera pendant les opérations électorales dans le local de l'une des sections, sera expulsé par ordre du président ou de son délégué; s'il résiste ou s'il rentre, il sera puni d'une amende de 250 à 2.500 euros. ».

« Art. 35quater. – Le président ou son délégué rappelle à l'ordre ceux qui tentent d'influencer le vote ou incite au tumulte de quelque manière que ce soit dans le local où se fait l'élection. S'ils continuent, le président ou son délégué peut les faire expulser, sauf à leur permettre de rentrer pour déposer leur vote.

L'ordre d'expulsion est consigné au procès-verbal et les délinquants seront punis d'une amende de 250 à 2.500 euros. ».

« Art. 35quinquies. – Nul n'est tenu de révéler le secret de son vote, même dans une instruction ou contestation judiciaire, ou dans une enquête parlementaire. ».

#### Article 36

L'article 36 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. – Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 16 heures. Toutefois, le Gouvernement peut, par arrêté prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote.

Tout électeur se trouvant dans le local de vote avant 16 heures ou avant l'heure fixée par arrêté du Gouvernement est encore admis à voter.

A mesure que les électeurs se présentent, munis de leur lettre de convocation et de leur carte d'identité, le secrétaire pointe leur nom sur la liste d'appel; le président, ou un assesseur qu'il désigne, agit de même sur une autre liste des électeurs de la section, après vérification de la concordance des énonciations de la liste avec les mentions de la lettre de convocation et de la carte d'identité. Les noms des électeurs non inscrits sur la liste électorale de la section, mais admis au vote par le bureau, sont inscrits sur l'une et l'autre liste.

L'électeur qui n'est pas muni de sa lettre de convocation peut être admis au vote si son identité et sa qualité sont reconnues par le bureau.

Les présidents, secrétaires, témoins et témoins suppléants votent dans la section où ils remplissent leur mandat.

wezen bij artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, of verlener van technische bijstand te zijn, gedurende de kiesverrichtingen het lokaal van een der stemafdelingen betreedt, wordt op bevel van de voorzitter of van zijn gemachtigde uit het lokaal verwijderd; indien hij weerstand biedt of opnieuw binnentreedt, wordt hij gestraft met geldboete van 250 tot 2.500 euro. ».

« Art. 35quater. – Zij die in het stemlokaal de stemming proberen te beïnvloeden of op enigerlei wijze aanzetten tot wanorde, worden door de voorzitter of zijn gemachtigde tot de orde geroepen; indien zij daarmee voortgaan, kan de voorzitter of zijn gemachtigde hen doen verwijderen, met dien verstande dat hij hen opnieuw moet binnenlaten om te stemmen.

Van het bevel tot verwijdering wordt in het procesverbaal melding gemaakt en de schuldigen worden gestraft met een geldboete van 250 tot 2.500 euro. ».

« Art. 35quinquies. – Niemand is gehouden het geheim van zijn stem bekend te maken, zelfs bij een gerechtelijk onderzoek of geschil of bij een parlementair onderzoek. ».

#### Artikel 36

Artikel 36 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 36. – De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 16 uur. De Regering kan echter, bij besluit, de openingsuren van de stemlokalen verlengen.

Kiezers die zich echter vóór 16 uur, of voor het uur bepaald per besluit van de Regering, in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Naarmate de kiezers zich aanmelden, voorzien van hun oproepingsbrief en hun identiteitskaart, houdt de secretaris aantekening van hun naam op de afroepingslijst; de voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter doet hetzelfde op een andere lijst van de kiezers der stemafdeling, na zich te hebben vergewist dat de opgaven van de lijst overeenstemmen met de vermeldingen van de oproepingsbrief en van de identiteitskaart. De namen van de kiezers die niet ingeschreven zijn op de kiezerslijst van de stemafdeling maar door het stembureau tot de stemming zijn toegelaten, worden op beide lijsten ingeschreven.

De kiezer die niet voorzien is van zijn oproepingsbrief kan tot de stemming toegelaten worden, indien zijn identiteit en zijn kiesbevoegdheid door het bureau worden erkend.

De voorzitters, de secretarissen, de getuigen en de plaatsvervangende getuigen stemmen in de afdeling waar zij hun opdracht vervullen.

A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé possède la qualité d'électeur.

Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6 et 7 du Code électoral et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune. ».

#### *Article 37*

L'article 38 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 38. – Lors du renouvellement, aussi bien ordinaire qu'extraordinaire des conseils communaux, les dépenses concernant le papier électoral sont à charge de la Région au cas où il n'est pas recouru au vote automatisé.

Les dépenses électorales suivantes sont à charge des communes :

- 1° les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres des bureaux électoraux, dans les conditions déterminées par le Gouvernement;
- 2° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus au jour de l'élection dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Gouvernement;
- 3° les primes d'assurance destinées à couvrir les dommages corporels résultant d'accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions; le Gouvernement détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts.

Sont également à charge des communes : les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qu'elles fournissent d'après les modèles approuvés par le Gouvernement. ».

Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overlegging, hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het Hof van beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene de hoedanigheid van kiezer bezit.

Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het Hof van beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder toepassing vallen van een der bepalingen van de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de afgifte voorschrijft; degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in een andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd. ».

#### *Artikel 37*

Artikel 38 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 38. – Bij gewone en buitengewone vernieuwing van de gemeenteraden, zijn alle verkiezingsuitgaven betreffende het stempapier ten laste van het Gewest in het geval er niet wordt teruggegrepen naar de elektronische stemming.

Volgende verkiezingsuitgaven zijn ten laste van de gemeenten :

- 1° het presentiegeld, alsmede de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus kunnen aanspraak maken, onder de voorwaarden bepaald door de Regering;
- 2° de reisvergoeding van de kiezers die niet in de gemeente, waar ze zijn ingeschreven als kiezer, verblijven, onder de voorwaarden bepaald door de Regering;
- 3° de verzekeringspremies om de lichamelijke schade te dekken die voortvloeien uit ongevallen die leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt; de Regering bepaalt de regels volgens welke deze risico's worden gedekt.

Zijn eveneens ten laste van de gemeenten : de stembussen, scheidingsmuren, lessenaars, omslagen en potloden die ze voorzien in gevolge de door de Regering goedgekeurde modellen. ».

*Article 38*

Dans l'article 41, alinéa 4, de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, la référence à l'article 142 du Code électorale est remplacée par une référence à l'article 36, alinéas 6 et 7 du Code électorale communal bruxellois.

*Article 39*

L'article 42*bis* de la loi électorale communale, introduit par la loi du 8 juillet 1970 et modifié par la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 42*bis*. – § 1<sup>er</sup>. – Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

1° l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat;

2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

- a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;
- b) se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

L'impossibilité visée sous a et b est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;

3° l'électeur qui exerce la profession de batelier, de marchand ambulancier ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui. L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population;

4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire. Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;

5° l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote. Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses;

*Artikel 38*

In artikel 41, vierde lid, van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, wordt de verwijzing naar artikel 142 van het Kieswetboek vervangen door de verwijzing naar artikel 36, zesde en zevende lid van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek.

*Artikel 39*

Artikel 42*bis* van de gemeentekieswet, ingevoerd door de wet van 8 juli 1970 en gewijzigd door de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen als volgt :

« Art. 42*bis*. – § 1. – De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :

1° de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;

2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :

- a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;
- b) zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden.

Van de onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie betrokkene ressorteert;

3° de kiezer die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen. Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven;

4° de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeert. Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt;

5° de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden. Deze onmogelijkheid moet blijken uit een attest dat is afgegeven door de religieuze overheid.

6° l'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;

7° l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Gouvernement détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.

§ 2. – Peut être désigné comme mandataire tout autre électeur. Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

§ 3. – La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Gouvernement et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration mentionne les élections pour lesquelles elle est valable; les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

§ 4. – Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1<sup>er</sup>, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 5. – Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 41, alinéa 1<sup>er</sup> du Code électoral communal bruxellois et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton. ».

#### *Article 40*

Dans l'article 44 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les bureaux de dépouillement se composent d'un président, d'un secrétaire nommé par le président du bureau ainsi que :

6° de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert;

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Regering bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag voor die van de verkiezing worden ingediend.

§ 2. – Als gemachtigde kan elke andere kiezer aangewezen worden. Iedere gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

§ 3. – De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Regering wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie.

De volmacht vermeldt de verkiezingen waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

§ 4. – Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt « heeft bij volmacht gestemd ».

§ 5. – De volmachten worden bij de in artikel 41, eerste lid, van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter aan het kanton gezonden. ».

#### *Artikel 40*

In artikel 44 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De stemopnemingsbureaus bestaan uit een voorzitter, een secretaris benoemd door de voorzitter van het bureau, alsmede uit :

- 1) de trois assesseurs et de trois assesseurs suppléants lorsque le nombre de conseillers à élire est inférieur à vingt-sept;
  - 2) de quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants lorsque ce nombre est supérieur à vingt-sept ».
- 2° Dans le troisième alinéa, la référence à l'article 95, § 4 du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 10, alinéa 3, du présent code.
- 3° Le dernier alinéa de cet article est abrogé.

#### Article 41

Les articles 44*bis* à 44*sexies* sont insérés dans la loi électorale communale à la suite de l'article 44 et se présentent de la manière suivante :

« Art. 44*bis*. – Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2.400 ».

« Art. 44*ter*. – Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins, le président du bureau principal procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal peuvent y être présents ».

« Art. 44*quater*. – Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats conformément à l'article 44*sexies*.

Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote par lettres recommandées à la poste du lieu de réunion du bureau de dépouillement, qui doit recevoir les bulletins de leur bureau. ».

« Art 44*quinquies*. – Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

- 1) drie bijzitters en drie plaatsvervangende bijzitters wanneer het aantal te verkiezen raadsleden minder dan zevenentwintig bedraagt;
  - 2) vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal meer dan zevenentwintig bedraagt.
- 2° In het derde lid wordt de verwijzing naar artikel 95, § 4 van het Kieswetboek, vervangen door de verwijzing naar artikel 10, derde lid van dit wetboek.
- 3° Het laatste lid van dit artikel wordt opgeheven.

#### Artikel 41

In het wetboek worden na artikel 44 de artikelen 44*bis* tot 44*sexies* ingevoegd in de gemeentekieswet, luidende :

« Art. 44*bis*. – Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het aantal de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar eenzelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2.400 niet overschrijden. »

« Art. 44*ter*. – De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen vóór de stemming, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden.

De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn. »

« Art. 44*quater*. – De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen. Deze geeft bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingsbureau te ontvangen overeenkomstig artikel 44*sexies*.

Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun bureau moet ontvangen. ».

« Art. 44*quinquies*. – Het opnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

Bij verhindering of afwezigheid van één van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan beslist de stem van het oudste lid.



Mention du tout est faite au procès-verbal ».

« Art. 44sexies. – Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement muni du procès-verbal se rend chez le président du bureau principal et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau, et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original. ».

#### Article 42

Dans l'article 56 de la loi électorale communale, les modifications suivantes sont apportées :

1° Dans l'alinéa 2, les mots « de l'article 168 du Code électoral » sont remplacés par les mots « de l'alinéa suivant ».

2° L'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 :

« Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat qui, parmi les candidats dont l'élection est en cause, a obtenu le plus de voix ou subsidiairement, qui est le plus âgé. »

#### Article 43

Dans l'article 59, alinéa 2 de la loi électorale communale, les mots « Ministre de l'Intérieur » sont remplacés par les mots « Gouvernement ».

#### Article 44

Dans l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi électorale communale, les mots « de la province » sont remplacés par les mots « qui en transmet copie au Président du collège juridictionnel ».

#### Article 45

Dans l'article 61, de la loi électorale communale, sont apportées les modifications suivantes :

1° ans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de la province » sont supprimés;

Van dit alles wordt melding gemaakt in het proces-verbaal. »

« Art. 44sexies. – Alvorens de verrichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het hoofdbureau en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, stelt hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren. ».

#### Artikel 42

In artikel 56 van de gemeentekieswet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het tweede lid worden de woorden « van artikel 168 van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « van het vorig lid ».

2° Tussen het tweede en derde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij toegekend aan de lijst met het hoogste stemcijfer en, bij gelijkheid van de stemcijfers, aan de lijst waarop de kandidaat voorkomt die onder de kandidaten wier verkiezing in het geding is, de meeste stemmen heeft verkregen of, subsidiair, de oudste in jaren is. »

#### Artikel 43

In artikel 59, tweede lid van de gemeentekieswet, worden de woorden « Minister van Binnenlandse Zaken » vervangen door het woord « Regering ».

#### Artikel 44

In artikel 60, eerste lid van de gemeentekieswet, wordt het woord « provinciegouverneur » vervangen door de woorden « gouverneur die er een kopie van doorstuurt naar de Voorzitter van het Rechtscollege ».

#### Artikel 45

In artikel 61 van de gemeentekieswet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid wordt het woord « provinciegouverneur » vervangen door het woord « gouverneur ».

2° L'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les enveloppes contenant les bulletins de vote autres que les bulletins non employés ne peuvent être ouvertes que par le président du collège juridictionnel à qui est remis toutes les pièces de l'élection ».

*Article 46*

L'article 68bis de la loi électorale communale, introduit par la loi du 9 août 1988 est abrogé.

*Article 47*

Dans l'article 74 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976, 7 juillet 1994 et 8 août 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° Dans le § 1<sup>er</sup>, l'alinéa suivant est introduit avant l'alinéa 1<sup>er</sup> :

« Dans le présent code, il faut entendre par « collège juridictionnel », le collège visé à l'article 83quinquies, § 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. ».

2° Dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « la députation permanente » sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».

3° Dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots « greffier provincial » sont remplacés par les mots « secrétaire du collège juridictionnel ».

4° Dans le § 2, les mots « de la députation permanente ou du collège visé à l'article 83quinquies, § 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel ».

5° Dans le § 4, les mots « 50 à 500 francs » sont remplacés par les mots « 250 à 2.500 euros ».

*Article 48*

Dans l'article 74bis, de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976, 7 juillet 1994 et 8 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le § 1<sup>er</sup>, les mots « la députation permanente » sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».

2° Dans le § 2, les mots « tant par la députation permanente ou le Collège visé à l'article 83quinquies, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises » sont remplacés par les mots « par le collège juridictionnel ».

2° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De omslagen met de stembiljetten, behalve die met de niet gebruikte, mogen alleen worden geopend door het voorzitter van het Rechtscollege aan wie alle stukken van de verkiezing worden bezorgd. »

*Artikel 46*

Artikel 68bis van de gemeentekieswet, ingevoerd door de wet van 9 augustus 1988, wordt opgeheven.

*Artikel 47*

In artikel 74 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 5 juli 1976, 7 juli 1994 en 8 augustus 2000, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 wordt vóór het eerste lid het volgende lid ingevoegd :

« In dit wetboek wordt verstaan onder « Rechtscollege », het college zoals bedoeld in artikel 83quinquies, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen. ».

2° In § 1, eerste lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door het woord « het Rechtscollege ».

3° In § 1, derde lid, wordt het woord « provinciegriffier » vervangen door de woorden « secretaris van het Rechtscollege ».

4° In § 2, worden de woorden « de bestendige deputatie of bij het college bedoeld in artikel 83quinquies, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

5° In § 4, worden de woorden « 50 tot 500 frank » vervangen door de woorden « 250 tot 2.500 euro ».

*Artikel 48*

In artikel 74bis van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 5 juli 1976, 7 juli 1994 en 8 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

2° In § 2, worden de woorden « zowel door de bestendige deputatie, door het College bedoeld in artikel 83quinquies, § 2 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen » vervangen door de woorden « door het Rechtscollege ».

3° Dans le § 3, les mots « de la députation permanente, du Collège visé à l'article 83quinquies, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel ».

#### Article 49

Dans l'article 75 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976, 16 juillet 1993, 7 juillet 1994, 22 mars 1999 et 8 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « La députation permanente », sont remplacés par les mots « Le collège juridictionnel ».
- 2° Dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots « de la députation permanente » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel ».
- 3° Dans les 1<sup>er</sup>, alinéa 4, les mots « La députation permanente » sont remplacés par les mots « Le collège juridictionnel ».
- 4° Dans les §§ 2 et 3, les mots « la députation permanente » sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».

#### Article 50

Dans l'article 76 de la loi électorale communale, modifié par les lois des 7 juillet et 17 novembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de la députation permanente » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel » et les mots « greffier provincial » sont remplacés par les mots « secrétaire du collège juridictionnel ».
- 2° Dans l'alinéa 2, 1°, les mots « de la députation permanente », sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel ».
- 3° Dans l'alinéa 2, 2°, les mots « la députation permanente », sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».
- 4° Dans l'alinéa 3, les mots « la députation permanente » sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».

#### Article 51

Dans l'article 76bis de la loi électorale communale, introduit par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi du

3° In § 3 worden de woorden « de bestendige deputatie, door het College bedoeld in artikel 83quinquies, § 2 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

#### Artikel 49

In artikel 75 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 5 juli 1976, 16 juli 1993, 7 juli 1994, 22 maart 1999 en 8 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In § 1, eerste lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».
- 2° In § 1, tweede lid, worden de woorden « van de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « van het Rechtscollege ».
- 3° In § 1, vierde lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».
- 4° In § 2 en 3 worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

#### Artikel 50

In artikel 76 van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 7 juli en 17 november 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In het eerste lid worden de woorden « van de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « van het rechtscollege » en het woord « provinciegriffier » vervangen door de woorden « secretaris van het Rechtscollege ».
- 2° In het tweede lid, 1°, worden de woorden « van de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « van het Rechtscollege ».
- 3° In het tweede lid, 2°, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».
- 4° In het derde lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het rechtscollege ».

#### Artikel 51

In artikel 76bis van de gemeentekieswet, ingevoerd door de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd door de wet van 7 juli

7 juillet 1994, les mots « de la députation permanente » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel » et le mot « Roi » est remplacé par le mot « Gouvernement ».

*Article 52*

L'article 77, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi électorale communale, modifié par arrêté du Régent du 23 août 1948 et par la loi du 7 juillet 1994, est modifié de la manière suivante :

« L'arrêt rendu par le Conseil d'Etat est immédiatement notifié, par les soins du greffier, au gouverneur qui en transmet copie au président du collège juridictionnel et au conseil communal ».

*Article 53*

L'article 77bis de la loi électorale communale, modifié par les lois du 9 août 1988 et 16 juillet 1993, est abrogé.

*Article 54*

A l'article 84 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Dans le § 2, alinéa 2, les mots « la députation permanente » sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».
- 2° Dans le § 2, alinéa 3, les mots « la députation permanente », sont remplacés par les mots : « le collège juridictionnel » et les mots « greffe provincial », sont remplacés par les mots « secrétariat du collège juridictionnel ».
- 3° Dans le § 2, alinéa 4, les mots « de la députation permanente » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel ».

*Article 55*

Dans l'article 84bis, de la loi électorale communale, introduit par arrêté du Régent du 23 août 1948, les mots « de la députation permanente » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel » et les mots « au greffe provincial » sont remplacés par les mots « au secrétariat du collège juridictionnel ».

*Article 56*

Les articles 86 à 117 de la loi électorale communale sont abrogés.

1994, worden de woorden « van de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « van het Rechtscollege » en het woord « Koning » wordt vervangen door het woord « Regering ».

*Artikel 52*

Artikel 77, eerste lid, van de gemeentekieswet, gewijzigd bij het Regentsbesluit van 23 augustus 1948 en door de wet van 7 juli 1994, wordt gewijzigd als volgt :

« Het arrest van de Raad van State wordt door de zorg van de griffier onmiddellijk ter kennis gebracht van de gouverneur, die een kopie doorstuurt naar de Voorzitter van het Rechtscollege, en van de gemeenteraad. »

*Artikel 53*

Artikel 77bis van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wetten van 9 augustus 1988 en 16 juli 1993, wordt opgeheven.

*Artikel 54*

In artikel 84 van de Gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In § 2, tweede lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».
- 2° In § 2, derde lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het rechtscollege » en worden de woorden « ter griffie van de provincies » vervangen door de woorden « op het secretariaat van het Rechtscollege ».
- 3° In § 2, vierde lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

*Artikel 55*

In artikel 84bis van de gemeentekieswet, ingevoerd door het Regentsbesluit van 23 augustus 1948, worden de woorden « van de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « van het Rechtscollege » en worden de woorden « ter griffie van de provincie » vervangen door de woorden « op het secretariaat van het Rechtscollege ».

*Artikel 56*

De artikelen 86 tot 117 van de gemeentekieswet worden opgeheven.

*Article 57*

Le titre VII de la loi électorale communale est remplacé par un nouveau titre VII, intitulé « Dispositions relatives au contrôle des dépenses électorales », comportant un nouvel article 86 rédigé comme suit :

« Le collège de contrôle créé par l'article 3 de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales est chargé de l'exécution de l'article 10 de la loi du 7 juillet 1994 visée à l'article 74, § 2 du présent code. ».

*Article 58*

Dans la loi électorale communale, il est ajouté un titre VIII intitulé « Dispositions relatives à l'indexation des amendes » et comportant l'article 87 rédigé comme suit :

« Pour les amendes prévues aux articles 15, 24, 27, 35<sup>ter</sup>, 35<sup>quater</sup> et 74 du présent code, la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales n'est pas d'application. Les amendes prévues dans d'autres articles de ce code restent soumises à la loi susmentionnée. ».

*Article 59*

Dans la loi électorale communale, il est ajouté un titre IX intitulé « Disposition transitoire », comportant l'article 88, rédigé comme suit :

« Les dispositions de la loi du 11 avril 1994 sur le vote automatisé sont applicables aux élections communales de 2006 ».

Bruxelles, le 6 octobre 2005

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Charles PICQUE

*Artikel 57*

Titel VII van de gemeentekieswet wordt vervangen door een nieuwe titel VII met als opschrift « Bepalingen betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven » en bestaande uit een artikel 86, luidende :

« Het Controlecollege, opgericht door artikel 3 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen, is belast met de uitvoering van artikel 10 van de wet van 7 juli 1994 bedoeld in artikel 74, § 2 van dit wetboek. ».

*Artikel 58*

In de gemeentekieswet wordt een titel VIII ingevoegd met als opschrift « Bepalingen betreffende de indexering van de boetes » en bestaande uit een artikel 87, luidende :

« De door de artikelen 15, 24, 27, 35<sup>ter</sup>, 35<sup>quater</sup> en 74 van dit wetboek voorziene boetes zijn niet onderworpen aan de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdécimes op de strafrechtelijke geldboeten. De door de andere artikelen van dit wetboek voorziene boetes blijven wel onderworpen aan voormelde wet. ».

*Artikel 59*

In de gemeentekieswet wordt een titel IX ingevoegd met als opschrift « Overgangsbepalingen » en bestaande uit een artikel 88, luidende :

« De bepalingen van de wet van 11 april 1994 betreffende de geautomatiseerde stemming zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen van 2006. »

Brussel, 6 oktober 2005

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid et Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUE





